

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

16 NOVEMBER 1950.

16 NOVEMBRE 1950.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel
voor het dienstjaar 1950.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur
pour l'exercice 1950.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN DE BUITENLANDSE HANDEL (1)
UITGEBRACHT DOOR

DE HEER van der STRATEN-WAILLET.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR (1)

PAR M. van der STRATEN-WAILLET.

INHOUD.

I. — De verdediging van de vrede	2
II. — De deelneming van Duitsland aan de West-Europese defensie	3
III. — De Raad van Europa	5
IV. — Het Spaans geval in de U. N. O.	6
V. — Rood China en de U. N. O.	6
VI. — De D. P. of verplaatste personen	7
VII. — Het Schuman Plan	7
VIII. — De jongste ontwikkeling van Benelux... ..	9
IX. — Het Belgisch-Nederlands probleem van de havens en waterwegen	12
X. — De evolutie van onze buitenlandse handel	14
XI. — Het Belgisch Bestuur voor Economische Samenwerking...	20
XII. — Belgische belangen in het buitenland	21
Bijlage I. — Historische nota over de werkzaamheden van de orga- nen van het Noord Atlantisch Verdrag	23
Bijlage II. — België's houding ten overstaan van het Koreaans conflict	29
Bijlage III. — Nota over de werkzaamheden van de maatschappe- lijke en culturele comités van het Verdrag van Brussel	31

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Van Cauwelaert, voorzitter; Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson, Humblet, le Hodey, Maes, Merget, Scheyven, van der Straten-Waillet, Van Elslande. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock, Piérard, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Zie:

4-IX (B. Z. 1950): Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

SOMMAIRE.

I. — La défense de la paix	2
II. — Participation de l'Allemagne à la défense de l'Europe occidentale... ..	3
III. — Le Conseil de l'Europe	5
IV. — Le cas de l'Espagne à l'O. N. U.	6
V. — La Chine rouge et l'O. N. U.	6
VI. — Les D. P. ou Personnes déplacées	7
VII. — Le plan Schuman... ..	7
VIII. — Les derniers développements de Benelux	9
IX. — Le problème belgo-néerlandais des ports et voies d'eau ...	12
X. — Evolution de notre commerce extérieur	14
XI. — Administration Belge de Coopération économique	20
XII. — Intérêts belges à l'étranger	21
Annexe I. — Note historique sur les activités des organes du Traité de l'Atlantique Nord	23
Annexe II. — Attitude de la Belgique à l'égard du conflit coréen...	29
Annexe III. — Note sur les activités des Comités sociaux et cultu- rels du Traité de Bruxelles	31

(1) Composition de la Commission: MM. Van Cauwelaert, prési-
sident; Bruyninx, Delwaide, De Schryver, De Vleeschauwer, Gilson,
Humblet, le Hodey, Maes, Merget, Scheyven, van der Straten-
Waillet, Van Elslande. — Bohy, Buset, Fayat, Huysmans, Larock,
Piérard, Spaak, Tielemans, Van Eynde. — Devèze, Kronacker.

Voir:

4-IX (S. E. 1950): Projet transmis par le Sénat.

G.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Al zijn de kredieten die op de begroting voor 1950 voorkomen reeds in grote mate uitgeput, toch heeft uwe Commissie gemeend dat zij het debat over onze buitenlandse politiek en handel niet mocht uitstellen tot de bespreking der begroting van 1951.

Inderdaad, gaat het bij de behandeling van de begroting van buitenlandse zaken veel meer om feiten en beginselen dan wel om cijfers.

Uw Commissie heeft dan ook, in haar vergaderingen van 24 en 31 October ll., de voornaamste internationale vraagstukken die ons land bijzonder aanbelangen, onder ogen genomen.

Wij behandelen hieronder eerst de politieke vraagstukken en vervolgens deze in verband met onze buitenlandse handel.

I. — De verdediging van de vrede.

Heel natuurlijk ging de aandacht van uw Commissie eerst naar het probleem van het behoud van de vrede. Zij constateerde dat de krachtadige tussenkomst van de U. N. O. troepen in Korea, de internationale spanning die na de aanval op Zuid-Korea gevaarlijk was gestegen, enigszins verminderd had.

Verschillende commissarissen drukten de hoop uit dat deze eerste proef van collectief gewapend verzet tegen de aanval zal doen uitschijnen dat de aanval voortaan niet meer renderend is.

Doch, uit het antwoord van de Heer Minister bleek deze hoop nog zeer broos te zijn. Gesteld zelfs dat geen enkele mogelijkheid de oorlog beslist wil uitlokken, de geschiedenis der laatste jaren en maanden laat nochtans niet de minste illusie toe nopens de voortdurende drang naar wereldheerschappij van het internationaal communisme.

Het reusachtig militair apparaat dat door de mogelijkheden van het Communistisch Bloc werd ontwikkeld, heeft in de machtsverhoudingen tussen Oost en West een fundamenteel onevenwicht veroorzaakt dat een bestendige bedreiging van de vrede uitmaakt.

Haast elke dag worden verklaringen afgelegd en daden gesteld die zo'n groot risico van oorlog medebrengen, dat plaatselijke incidenten en gelocaliseerde krijgsverrichtingen wel eens in een algemeen conflict zouden kunnen ont-aarden.

In die omstandigheden ware niets zo gevaarlijk voor de vrede dan een bedrieglijk veiligheidsgevoel van de vredelievende volkeren.

Moesten sommigen onder hen hun herbewapeningsinspanning vertragen, dan vervallen meteen de kansen die nog overblijven om het militair evenwicht zonder wapengeweld te herstellen.

Een commissaris stelde de vraag in welke teksten onze militaire verplichtingen en meer in het bijzonder de verlening van de dienstplicht hun grondslag vinden.

Het Noord-Atlantisch verdrag bepaalt in artikel 3 :

« Ten einde de doeleinden van dit Verdrag beter te verwezenlijken, zullen de Partijen ieder voor zich en tezamen haar individueel en collectief vermogen om een gewapende aanval te weerstaan, handhaven en ontwikkelen door voortdurend en op doelmatige wijze zichzelf te versterken en elkander hulp te verlenen. »

Op basis van deze bepaling heeft de Atlantische Raad en meer in het bijzonder het Defensie Comité, de onmis-

MESDAMES, MESSIEURS,

Les crédits prévus au budget de 1950 sont déjà en grande partie épuisés. Votre Commission a néanmoins estimé qu'elle ne pouvait retarder le débat sur notre politique étrangère jusqu'à l'examen du budget de 1951.

En effet, dans la discussion du budget des Affaires Étrangères, il s'agit bien plus de faits et de principes que de chiffres.

Et votre Commission a examiné, dans ses réunions des 24 et 31 octobre dernier, les principaux problèmes internationaux qui intéressent particulièrement notre pays.

Ci-dessous nous examinons d'abord les problèmes politiques, ensuite ceux se rapportant à notre commerce extérieur.

I. — La défense de la paix.

Votre Commission fut attentive avant tout au problème du maintien de la paix. Elle a constaté que l'intervention énergique des forces de l'O. N. U. en Corée avait quelque peu diminué la tension internationale qui s'était accrue dangereusement après l'attaque de la Corée du Sud.

Plusieurs commissaires exprimèrent le vœu que cette première tentative de résistance armée collective à l'agression démontre que l'agression ne paie plus.

Cependant, d'après la réponse de M. le Ministre, cet espoir paraît encore bien fragile. En admettant même qu'aucune puissance ne veuille délibérément la guerre, l'histoire des dernières années et des derniers mois n'autorise plus la moindre illusion quant à la volonté du communisme international de s'assurer l'hégémonie mondiale.

Le gigantesque appareil militaire mis au point par les puissances du bloc communiste a déséquilibré fondamentalement le rapport entre les forces Est et Ouest, constituant ainsi une menace permanente pour la paix.

Presque quotidiennement se font des déclarations et s'accomplissent des actes comportant de tels risques de guerre que des incidents locaux et des opérations militaires limitées peuvent fort bien un jour dégénérer en un conflit général.

Dans ces conditions, rien ne serait plus dangereux pour la paix qu'une illusion de sécurité des peuples pacifiques.

Que certains d'entre eux ralentissent leur effort de réarmement et l'on verra s'écrouler les chances de rétablir l'équilibre militaire sans recourir à la force.

Un Commissaire a demandé quels sont les textes sur lesquels reposent nos obligations militaires et, en particulier, la prolongation du service.

En son article 3, le Pacte de l'Atlantique Nord stipule :

« Afin d'assurer de façon plus efficace la réalisation des buts du présent Traité, les Parties, agissant individuellement et conjointement, d'une manière continue et effective, par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance, maintiendront et accroîtront leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée. »

Sur la base de cette disposition, le Conseil de l'Atlantique, et le Comité de Défense en particulier, ont, par ce

bare militaire krachtsinspanning van de Partijen bij het Verdrag samengeoörd en het aandeel van elk land in het gezamenlijke defensieplan uitgestippeld.

Wij geven in bijlage I een historisch overzicht van de activiteit der organen van het Noord-Atlantisch verdrag.

Het is dus op basis van die beslissingen die volkomen stroken met ons nationaal belang, dat de Belgische Regering aan het Parlement een uitzonderlijke krachtsinspanning moet vragen.

Het technisch aspect van de militaire ontwerpen behoort niet tot de bevoegdheid van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken doch uw commissarissen bekommerden zich terecht met de diplomatieke vraagstukken die aan deze ontwerpen verbonden zijn. Zij drongen erop aan dat de Regering niets zou onverlet laten opdat de andere West-Europese landen hun rechtmatig aandeel in de verdeling der lasten zouden krijgen. Deze zorg wordt door de Regering gedeeld doch de Minister deed opmerken dat, hoe noodzakelijk ook deze onderlinge waakzaamheid is, alle West-Europese landen op dit ogenblik nog een grote achterstand in te halen hebben ten opzichte van de Verenigde Staten wier militaire inspanning proportioneel veel groter is dan van welk West-Europees land ook.

Het laat overigens geen twijfel dat de Verenigde Staten er zelf alle belang bij hebben dat al de partijen aan het Noord-Atlantisch Verdrag hun verbintenissen eerlijk zouden nakomen.

De eerlijke naleving van onze verbintenissen is ook de beste wijze om de hulp te verhogen die wij volstrekt nodig hebben om het dreigende oorlogsgevaar te bezweren.

Indien elke partij begint met haar inspanning afhankelijk te maken van deze van de anderen, komt er van een gezamenlijke verdediging niet veel in huis.

Wij hebben er dus alle belang bij ons aandeel, hoe zwaar het ons ook moge wezen, moedig op te nemen om van de andere deelnemers met kracht hetzelfde te mogen eisen. Geen offers zijn te zwaar om het dreigende onheil te voorkomen.

In dit verband moge hier een diepgemeende hulde worden gebracht aan onze moedige landgenoten die in antwoord op de oproep der Verenigde Naties niet gearzeld hebben dienst te nemen in het vrijwilligerskorps voor Korea.

Moge hun edelmoedig gebaar ons allen tot voorbeeld strekken en bijdragen tot de bevestiging van ons vertrouwen in de toekomst der vrije volkeren.

Wij geven in bijlage een nota over de houding van België ten opzichte van het conflict in Korea. (Bijlage II.)

* * *

Een lid vroeg dat de onderhandelingen in het kader van het Noord-Atlantisch Verdrag ons het Vijfanden-Pakt niet uit het oog zouden doen verliezen.

Ook in andere domeinen dan het militaire, bewaart het Pakt van Brussel heel zijn belang; het ware dus wenselijk dat het Parlement mededeling zou krijgen van de verslagen der Commissies die in uitvoering van dit Verdrag werden opgericht. (Bijlage III.)

II. — De deelneming van Duitsland aan de West-Europese defensie.

De voorstellen tot deelneming van Duitsland aan de herbewapening van West-Europa werden vanzelfsprekend, door de landen die tot tweemaal toe het slachtoffer waren van het Duits militarisme, met zeer gemengde gevoelens onthaald.

Traité, coordonné les efforts militaires indispensables des Parties et déterminé la part de chaque pays dans le plan de défense commune.

On trouvera dans l'annexe I un aperçu historique de l'activité des organes du Traité de l'Atlantique Nord. C'est donc sur la base de ces décisions en tous points conformes à notre intérêt national, que le Gouvernement belge doit demander au Parlement un effort exceptionnel.

L'aspect technique des projets militaires n'est pas de la compétence de la Commission des Affaires Etrangères, mais les commissaires se sont préoccupés, à juste titre, des problèmes diplomatiques qui se rattachent à ces projets. Ils ont insisté pour que le Gouvernement ne néglige rien afin que les autres pays de l'Europe Occidentale assument leur juste part dans la répartition des charges. Le Gouvernement partage ce souci, mais le Ministre fit remarquer que, quelle que soit la nécessité de cette vigilance mutuelle, tous les pays de l'Europe Occidentale ont actuellement à combler un retard considérable par rapport aux Etats-Unis, dont l'effort militaire est proportionnellement beaucoup plus grand que celui de n'importe quel autre pays de l'Europe Occidentale.

D'ailleurs, il n'est pas douteux que les Etats-Unis eux-mêmes ont tout intérêt à ce que toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord remplissent honnêtement leurs engagements.

Le respect loyal de nos engagements est aussi la meilleure façon d'obtenir l'aide dont nous avons absolument besoin pour conjurer le danger de guerre qui nous menace.

Si chacune des parties commence par subordonner son effort à celui des autres, on n'avancera guère dans la voie d'une défense commune.

Nous avons donc tout intérêt à prendre courageusement notre part, si lourde qu'elle puisse être, pour pouvoir exiger avec force que les autres fassent de même. Il n'y a pas de sacrifices trop grands pour parer au malheur qui nous menace.

A ce propos, nous voulons rendre un très sincère hommage à nos courageux compatriotes qui, répondant à l'appel des Nations Unies, n'ont pas hésité à s'engager dans le corps des volontaires pour la Corée.

Puisse leur noble geste servir d'exemple à nous tous et contribuer à affirmer la confiance dans l'avenir des peuples libres.

Nous donnons en annexe une note au sujet de l'attitude de la Belgique à l'égard du conflit coréen. (Annexe II.)

* * *

Un membre demanda que les négociations dans le cadre du Traité de l'Atlantique Nord ne nous fassent pas perdre de vue le Pacte à Cinq.

Le Pacte de Bruxelles garde son importance dans tous les domaines, sauf le militaire; il serait donc souhaitable que le Parlement reçoive communication des rapports des Commissions instituées en exécution de ce Pacte. (Annexe III.)

II. — Participation de l'Allemagne à la défense de l'Europe Occidentale.

Les propositions de participation de l'Allemagne au réarmement de l'Europe Occidentale, ont été diversement accueillies par les pays qui à deux reprises déjà furent victimes du militarisme allemand.

Verschillende commissarissen wezen op het gevaar voor een heropflakkeren van die gesel, die ze des te meer vrezen dat de politieke structuur van West-Duitsland nog vrij zwak is en dat de democratische principes er nog niet zeer stevig ingeburgerd zijn.

Deze begrijpelijke reacties geven echter geen oplossing voor het gestelde vraagstuk, namelijk het aanwenden van alle beschikbare krachten voor de verdediging van West-Europa.

Met zijn 48 miljoen inwoners is West-Duitsland één der voornaamste bestanddelen van het vasteland.

Het Duitse grondgebied is het vooruitgeschoven bolwerk van wat zou moeten zijn de westelijke burcht.

Aan de overzijde van het IJzeren Gordijn krijgen de Oost-Duitsers, onder het mom van politiekorpsen, een paramilitaire opleiding. Dit is een feit dat wij niet kunnen wegcijferen.

Gaan wij de vergissing die in Korea werd begaan, in Duitsland herhalen en West-Duitsland weerloos blootstellen aan een aanval van een communistisch Oost-Duitsland, wanneer eenmaal aan de bezetting een einde zal worden gemaakt?

Gaat het West-Europese leger, dat voorzeker geen onuitputtelijke reserves aan manschappen bezit, vrijwillig afzien van de medewerking van één der kinderrijkste volkeren van het vasteland?

Ware het daarbij niet paradoxaal dat onze jongeren zich zouden slachtofferen voor de verdediging van het Duitse grondgebied terwijl de Duitsers lijdzaam zouden blijven toelijken op de verdediging van hun vaderland?

Gaat een negatieve houding van West-Europa de positie van de regering van Bonn, die de integratie van Duitsland in West-Europa met een onbetwistbare moed nastreeft, ten slotte niet onmogelijk maken en het West-Duitse volk weerloos prijsgeven aan extremisten van links of van rechts?

Zoveel vragen die onbeantwoord blijven indien men er zich toe beperkt een negatief standpunt ten opzichte van de Duitse herbewapening in te nemen.

België moet het probleem nuchter bekijken en een oplossing nastreven rekening houdend én met een nog vers geleden én met de gebiedende eisen van de toekomst.

Daarover zijn de 12 leden van het Atlantisch Pakt het eens.

Er moet een middel gevonden worden om Duitsland politiek en ook militair in een verenigd Europa in te schakelen.

Het principe van de opnemings van Duitse eenheden in het Europees leger is aanvaard.

Doch de jongste onderhandelingen te Washington hebben jammer genoeg bewezen dat de meningen nog vrij uiteenlopend zijn nopens de belangrijkheid van deze eenheden, de samenstelling van de legerstaf en het verband tussen de militaire, economische en politieke vraagstukken die door de verdediging van het Westen worden opgeworpen.

Het Plevén-Schuman-Plan dat door de « Assemblée Nationale » op 25 October werd goedgekeurd, gaat zeer ver op de weg naar de integratie der nationale legers in één enkel Europees leger. Het bevat ook ernstige waarborgen tegen het Duitse militarisme. Zijn verwezenlijking zou ontegensprekelijk een geweldige vooruitgang betekenen op de weg naar de éénmaking van Europa.

Doch het maakt de vorming van een Europees leger afhankelijk van zoveel voorwaarden dat men zich niet zonder angst afvraagt hoeveel jaren zullen verlopen voordat dit leger tot stand zal komen.

Het gevaar dat het Westen bedreigt is zo dringend dat wij ons de weelde niet kunnen veroorloven de beste theoretische formule uit te werken doch het dadelijk eens moeten worden over een praktisch, onmiddellijk uitvoerbaar plan.

Plusieurs commissaires ont souligné le danger d'une renaissance de ce fléau qu'ils redoutent d'autant plus que la structure politique de l'Allemagne Occidentale est encore assez faible et que les principes démocratiques n'y sont pas encore solidement implantés.

Ces réactions fort compréhensibles laissent toutefois sans solution le problème qui se pose, à savoir : l'utilisation de toutes les forces disponibles pour la défense de l'Europe Occidentale.

L'Allemagne Occidentale, avec ses 48 millions d'habitants constitue l'un des principaux éléments du continent.

Le territoire allemand est le bastion avancé de ce qui devrait être la forteresse occidentale.

De l'autre côté du rideau de fer, les Allemands de l'Est reçoivent un entraînement paramilitaire sous le couvert de corps de police. C'est là un fait dont nous devons tenir compte.

Allons-nous répéter l'erreur commise en Corée et exposer l'Allemagne Occidentale sans défense à une attaque d'une Allemagne Orientale communiste, lorsqu'il sera mis fin à l'occupation?

L'armée de l'Europe Occidentale, qui ne dispose certainement pas de réserves inépuisables d'effectifs, va-t-elle renoncer délibérément au concours d'un des peuples les plus prolifiques du continent.

En outre, ne serait-il pas paradoxal d'exposer notre jeunesse pour la défense du territoire allemand tandis que les Allemands eux-mêmes assisteraient en spectateurs à la défense de leur patrie?

Une attitude négative de l'Europe Occidentale ne rendrait-elle pas intenable la position du gouvernement de Bonn, visant avec un courage incontestable à intégrer l'Allemagne dans l'Europe Occidentale? Ne livrera-t-elle pas la population de l'Allemagne Occidentale aux extrémistes de gauche ou de droite?

Autant de questions qui restent sans réponse si l'on se contente d'une attitude négative vis-à-vis du réarmement allemand.

La Belgique doit donc envisager froidement le problème et rechercher une solution qui tienne compte à la fois du passé encore récent et des nécessités que lui impose l'avenir.

Les douze membres du Pacte Atlantique sont d'accord sur le principe.

Mais il s'agit de trouver le moyen d'intégrer politiquement et militairement l'Allemagne dans une Europe unie.

Le principe de l'intégration d'unités allemandes dans l'armée européenne a été admis.

Malheureusement, les récents entretiens de Washington ont prouvé que les opinions sont encore assez divergentes en ce qui concerne l'importance de ces unités, la composition de l'état-major ainsi que le rapport entre les problèmes militaires, économiques et politiques que pose la défense de l'Occident.

Le Plan Plevén-Schuman, approuvé le 25 octobre par l'Assemblée Nationale, est une étape importante sur la voie de l'intégration des armées nationales dans une seule armée européenne. Il contient de sérieuses garanties contre le militarisme allemand. Sa réalisation serait incontestablement un énorme progrès vers l'unification de l'Europe.

Mais cela subordonne la formation d'une armée européenne à tant de conditions que l'on se demande avec anxiété combien d'années passeront avant que cette armée ne soit constituée.

Le danger qui menace l'Ouest est si immédiat que nous ne pouvons nous offrir le luxe d'élaborer la meilleure formule théorique mais que nous devons nous mettre d'accord sur un plan pratique qui puisse être exécuté sans délai.

III. — De Raad van Europa.

Het is nu anderhalf jaar geleden dat het statuut van de Raad van Europa te Londen werd goedgekeurd.

Die gebeurtenis werd toen 't allen kante met geestdrift begroet als het begin van een nieuw tijdperk in de Europese geschiedenis.

In de aanhef van het statuut wordt de taak van het nieuw organisme toegelicht, namelijk in verband met de versteviging van de vrede, het behoud van de geestelijke en morele waarden die het gemeenschappelijk bezit van de Europese volkeren zijn en de bevordering van hun sociale en economische vooruitgang.

Die objectieven hebben thans, na anderhalf jaar, niets van hun actualiteit verloren doch de geestdrift en het vertrouwen, die de eerste zitting van de Raadgevende Vergadering te Straatsburg hadden gekenmerkt, hebben intussen bij velen plaats gemaakt voor ontgoocheling en scepticisme.

Men krijgt de indruk dat er van al de beloften van het begin niet veel in huis gekomen is.

De terughoudendheid van de Britse Regering, onderlijnd door onrustwekkende verklaringen van vooraanstaande Britse personaliteiten, doen de vraag oprijzen of Groot-Brittannië niet eerder denkt aan zijn banden met de Commonwealth en wellicht aan de voortzetting van zijn traditionele evenwichtspolitiek dan aan de oprichting van een sterke Europese eenheid.

Men stelt vast dat verscheidene afgevaardigden te Straatsburg vooruitstrevende stellingen verdedigen, doch achteraf niet gevolgd worden door de openbare opinie in hun eigen land.

De nationale parlementen, alleszins het Belgisch Parlement, worden onvoldoende voorgelicht over de werkzaamheden van Straatsburg, hetgeen oorzaak is van een betreutenswaardig gebrek aan belangstelling.

De voornaamste aanbevelingen door de Raadgevende Vergadering aangenomen in het eerste deel van haar zitting 1950, werden weliswaar aan de leden van de Kamer op 10 October II., rondgedeeld (Stuk 171), doch een lid drong er op aan dat ook een beknopt verslag der werkzaamheden en meer in het bijzonder de tussenkomsten van onze Belgische afgevaardigden, aan de Kamer zouden medegedeeld worden.

Eerst dan zou de Kamer met kennis van zaken kunnen oordelen over de juiste draagwijdte der resoluties die haar ter goedkeuring worden voorgelegd.

Twee daarvan zijn van bijzonder dringende actualiteit: te weten, deze over de oprichting van een Europees leger en deze over de stichting van een gezagslichaam voor de staal- en kolennijverheid.

Beide zijn door de gebeurtenissen reeds fel voorbijgestreefd; het eerste overschrijdt overigens het kader van de Raad van Europa.

Hun onderwerp wordt in dit verslag afzonderlijk besproken en zal eerlang door het Parlement behandeld worden wanneer de wet op de verlenging van de dienstplicht en het Schuman-Plan het ter goedkeuring zullen worden voorgelegd.

De andere resoluties betreffen de instelling van gespecialiseerde overheidsorganen binnen het kader van de Raad, de politieke versterking van deze laatste, de oprichting van een Europees wetboek van maatschappelijke zekerheid, de volledige tewerkstelling en een ontwerp van conventie ter bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden.

Intussen werd een nog onvolledige conventie over deze rechten en vrijheden op 5 November te Rome door de afgevaardigden van 15 West-Europese landen ondertekend.

III. — Le Conseil de l'Europe.

Voilà un an et demi que le statut du Conseil de l'Europe a été adopté à Londres.

Cet événement fut salué alors de toutes parts comme le début d'une ère nouvelle dans l'histoire de l'Europe.

Le préambule du statut indique la tâche du nouvel organisme dans la consolidation de la paix, la sauvegarde des valeurs morales et spirituelles qui sont le patrimoine commun des peuples européens et le développement du progrès social et économique.

Après un an et demi, ces objectifs ont gardé toute leur actualité, mais l'enthousiasme et la confiance qui avaient marqué la première session de l'Assemblée consultative à Strasbourg ont maintenant fait place, chez un grand nombre, à la désillusion et au scepticisme.

On a l'impression qu'il n'est pas sorti grand-chose de toutes les promesses du début.

La réserve du Gouvernement britannique, soulignée par d'inquiétantes déclarations d'éminentes personnalités britanniques, pose la question de savoir si la Grande-Bretagne ne songe pas trop exclusivement à son empire et peut-être à la poursuite de sa traditionnelle politique d'équilibre, plutôt qu'à constituer une solide unité européenne.

L'on constate que divers délégués défendent à Strasbourg des positions progressistes, mais qu'après coup l'opinion publique de leur pays ne les suit pas.

Les parlements nationaux, et en tout cas le Parlement belge, ne sont pas suffisamment tenus au courant des travaux de Strasbourg et il en résulte un manque d'intérêt regrettable.

Les principales recommandations adoptées par l'Assemblée consultative au cours de la première session de 1950 ont été, il est vrai, distribuées le 10 octobre dernier aux membres de la Chambre (document 171), mais un commissaire insista pour que la Chambre reçoive également communication d'un compte rendu des travaux, et, plus spécialement, des interventions des délégués belges.

Alors seulement la Chambre pourra, en connaissance de cause, juger de la portée exacte des résolutions soumises à son approbation.

Deux d'entre elles sont d'une actualité particulièrement brûlante: celle relative à la création d'une Armée Européenne et celle relative à la création d'une Autorité du Charbon et de l'Acier.

Toutes deux sont déjà bien dépassées par les événements; la première sort du reste du cadre du Conseil de l'Europe.

Leurs objets seront traités séparément dans le présent rapport et, sous peu, le Parlement en délibérera, lorsque la loi sur la prolongation du temps de service et le plan Schuman seront soumis à son approbation.

Les autres résolutions concernent la création d'autorités spécialisées dans le cadre du Conseil, le renforcement politique de ce dernier, l'élaboration d'un Code Européen de la Sécurité Sociale, le Plein Emploi et un projet de Convention de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales.

Depuis la distribution de ce document, les représentants de quinze pays d'Europe Occidentale ont signé à Rome le 5 novembre, une convention encore incomplète concernant ces droits et libertés.

Overeenkomstig de resolutie van de Raad, i.d. 28 Augustus II. is het gewenst dat dergelijke resoluties zo snel mogelijk, — dat is, vóór hun ondertekening door ons land, — aan de Kamer ter discussie zouden overgemaakt worden.

Dit is van belang zowel uit eerbied voor het Parlement als om ons prestige te Straatsburg hoog te houden. Het zou onze afgevaardigden aldaar ten slotte met nog meer gezag en in betere overeenstemming met hun opdrachtgevers helpen optreden.

Meer in het bijzonder wenste de Commissie duidelijkheid nopens de houding van ons land inzake de politieke versteviging van de Raad van Europa en ten opzichte van Groot-Brittannië.

Wat het eerste punt betreft, acht de Minister, persoonlijk, deze versterking nodig.

Wat betreft de houding van Groot-Brittannië, doet de Regering een bijzondere inspanning om het Britse standpunt met dat van verschillende continentale mogendheden te verzoenen om zodoende de Europese eenheid, die zonder Engeland moeilijk denkbaar is, tot stand te brengen.

IV. — Het Spaans geval in de U. N. O.

Men herinnert zich dat de Algemene Vergadering van de U. N. O., in haar zitting van 1946, een aanbeveling stemde waardoor de leden verzocht werden hun diplomatieke missie-oversten uit Spanje terug te roepen.

Overeenkomstig deze aanbeveling, zijn de meeste U. N. O.-leden, waaronder België, in Madrid slechts door een zaakgelastigde vertegenwoordigd.

Dezelfde aanbeveling sloot Spanje ook uit de werkzaamheden van de gespecialiseerde organisaties van de U. N. O.

Uwe Commissie bekommerde zich over de houding die zou moeten ingenomen worden op de Algemene Vergadering die zich moest uitspreken over het behoud van deze aanbeveling.

Het was te voorzien dat een meerderheid zich tegen de handhaving van voornoemde uitzonderingsmaatregelen zou uitspreken.

Verschillende commissarissen waren van mening dat België hetzelfde moest doen.

Huns inziens moet ons land zich op diplomatiek gebied meer laten leiden door zijn belangen dan door ideologische beweegredenen.

Zij oordelen het daarenboven verkeerd een onderscheid te maken tussen de landen volgens hun politieke instellingen.

De aanwezigheid van de communistische dictatuurlanden in de schoot van de U. N. O. maakt dit onderscheid overigens volkomen onhoudbaar.

Deze stelling werd echter door andere commissarissen niet bijgetreden.

Zij menen dat de herinnering aan een nog zeer jong verleden in België nog zo levendig is dat de gelijkberechtiging van Spanje in de U. N. O. heel wat onrust in de volksmassa's zou veroorzaken en achten dat deze diplomatieke overwinning van het Franco-regiem de geestelijke herbewapening niet ten goede zou komen.

V. — Rood China en de U. N. O.

De vraag werd ook gesteld of België de toetreding van Communistisch China tot de U. N. O. niet zou moeten steunen.

Conformément à la résolution du Conseil du 28 août dernier, il est souhaitable que ces résolutions soient soumises aussitôt que possible — c'est-à-dire avant leur ratification par notre pays — aux discussions de la Chambre.

Ce point est d'importance, tant par égard pour le Parlement que pour notre prestige à Strasbourg. Une approbation du Parlement donnerait à nos délégués plus d'autorité et l'assurance d'être en conformité de vues avec leurs commettants.

Votre Commission réclame des précisions au sujet de l'attitude de notre pays à l'égard du renforcement politique du Conseil de l'Europe et vis-à-vis de la Grande-Bretagne.

En ce qui concerne le premier point, le Ministre estime personnellement que ce renforcement est nécessaire.

Quant à l'attitude de la Grande-Bretagne, le Gouvernement fait un effort spécial pour concilier le point de vue britannique et celui de plusieurs puissances continentales; il conçoit difficilement l'unité européenne sans le concours de l'Angleterre.

IV. — Le cas de l'Espagne à l'O. N. U.

Au cours de sa session de 1946, l'Assemblée Générale de l'O. N. U. avait, on s'en souvient, voté une recommandation invitant les Etats membres à rappeler leurs chefs de mission diplomatique en Espagne.

Conformément à cette recommandation, la plupart des Etats membres de l'O. N. U., dont la Belgique, ne sont représentés à Madrid que par un chargé d'affaires.

La même recommandation excluait aussi l'Espagne des travaux des organisations spécialisées de l'O. N. U.

Votre Commission s'est préoccupée de l'attitude à prendre à l'Assemblée Générale qui avait à se prononcer sur le maintien de cette recommandation.

Il était à prévoir qu'une majorité se prononcerait contre le maintien desdites mesures d'exception.

Plusieurs commissaires ont estimé que la Belgique devait faire de même.

A leur avis, notre pays doit, en matière diplomatique, s'inspirer de ses intérêts plutôt que de mobiles idéologiques.

Ils estiment en outre déplacé d'établir une discrimination entre les pays suivant leurs institutions politiques.

Au reste, la présence des pays à dictature communiste au sein de l'O. N. U. rend cette discrimination absolument indéfendable.

D'autres commissaires, toutefois, n'ont pas adhéré à cette thèse.

Ils pensent que le souvenir d'un passé encore tout récent est si vivace en Belgique, que donner à l'Espagne des droits égaux au sein de l'O. N. U. pourrait créer bien des inquiétudes dans les masses populaires, et ils estiment que cette victoire diplomatique du régime franquiste ne servirait certainement pas la cause du réarmement moral.

V. — La Chine rouge et l'O. N. U.

La question fut aussi posée de savoir si la Belgique ne devrait pas appuyer l'adhésion de la Chine communiste à l'O. N. U.

De Regering wil zich wachten voor een voorbarig gebaar, doch volgt met zeer bijzondere aandacht de evolutie van het Chinese vraagstuk.

VI. — De D. P.'s of verplaatste personen.

Volgens een van de commissarissen verleent ons land thans een onderkomen aan nagenoeg 40.000 D. P.'s. Dagelijks komen er nog aan.

Deze toevloed van uitgewekenen stelt de Regering voor zware, sociale en politieke vraagstukken.

De meeste dezer vreemdelingen verkeren in een toestand van totale onzekerheid en diepe ellende.

Hun statuut, nl. wat betreft werk- en verblijfvergunning is slecht bepaald.

Politiek kunnen zij in tijden van internationale spanning een niet te onderschatten gevaar uitmaken.

Bij gebreke van een degelijke internationale regeling stromen al deze ongelukkigen samen in de landen die zich voor hen enigszins menselijk tonen. Dit maakt het probleem onoplosbaar in elk land afzonderlijk.

Een commissaris vroeg dat de Regering de oprichting van het Commissariaat dat de plaats van de I. R. O. (Internationale Vluchtelingenorganisatie) moet innemen, met alle kracht zou steunen.

Op het Europese plan moet worden aangedrongen opdat aan elk land een bepaald contingent en een verbeterd statuut zou worden opgelegd.

In hetzelfde verband werd verklaard dat de bijdrage van België aan de I. R. O. het voorwerp uitmaakt van een bijkomend crediet van 25.460.000 frank.

VII. — Het Schuman Plan.

Het initiatief der Franse Regering strekkende tot de oprichting van een « Pool » voor de Europese staal- en kolenproductie dagteekent van 9 Mei II.

De 20^e Juni begonnen de onderhandelingen te Parijs tussen de zes betrokken landen en kort daarop werden de modaliteiten van het Franse voorstel in een werkdocument bekendgemaakt.

De 10^e Augustus werd een eerste verslag neergelegd en veertien dagen later keurde de Raadgevende Vergadering te Straatsburg een aanbeveling goed waarin de wens wordt uitgesproken « dat de Zes Mogendheden » Conferentie de middelen zou vinden waardoor een systeem van uitwisseling van wederzijdse inlichtingen en een vorm van samenwerking met de landen die niet deelnemen aan het Plan Schuman mogelijk worde, ten einde zoveel mogelijk de verwezenlijking van de voornaamste economische doelstellingen van het plan te bevorderen. »

De 28^e September verschijnt een memorandum over de Bestendige sociale en economische instellingen en bepalingen van het Plan Schuman.

Sinds begin October wordt door de delegatiechefs gewerkt aan de voorbereiding van een ontwerp-verdrag dat aan de verschillende parlementen in de eerstkomende maanden zou worden voorgelegd.

De verwezenlijking van het Schuman Plan ware voor zeker één der belangrijkste economische gebeurtenissen waarvoor ons land sedert lang zou geplaatst worden.

Van de evolutie der thans aan gang zijnde onderhandelingen hangt de toekomst af van onze koolmijnen, van onze staalindustrie en van onze grote kolenverbruikende nijver

Le Gouvernement veut se garder de tout geste prématuré, tout en suivant avec une particulière attention l'évolution de la question chinoise.

VI. — Les D. P. ou Personnes Déplacées.

Suivant un commissaire, notre pays abrite actuellement près de 40.000 P. D. Il en arrive encore tous les jours.

Cet afflux d'émigrés met le Gouvernement en face de graves problèmes sociaux et politiques.

La plupart de ces étrangers se trouvent dans une situation de totale incertitude et de profonde misère.

Leur statut est mal déterminé, notamment en matière d'autorisation de travail et de séjour.

Politiquement, en période de tension internationale, ils peuvent devenir un danger qu'il ne faut pas sous-estimer.

A défaut de réglementation internationale adéquate, tous ces malheureux se concentrent dans les pays qui témoignent de quelque humanité à leur égard. Cela rend le problème insoluble pour chaque pays en particulier.

Un commissaire demanda que le Gouvernement appuie de toutes ses forces la création du Commissariat qui doit succéder à l'I. R. O. (Organisation Internationale des Réfugiés).

Sur le plan européen, il faut insister pour que soient imposés à chaque pays un contingent déterminé et un statut amélioré.

Dans le même ordre d'idées, il fut déclaré que la contribution de la Belgique à l'I. R. O. fait l'objet d'un crédit supplémentaire de 25.460.000 francs.

VII. — Le Plan Schuman.

L'initiative du Gouvernement français tendant à créer un « pool » de la production européenne du charbon et de l'acier date du 9 mai dernier.

Le 20 furent entamées à Paris les négociations entre les six pays intéressés et peu après les modalités de la proposition française firent l'objet d'un document de travail.

Le 10 août, un premier rapport fut déposé et l'Assemblée Consultative de Strasbourg approuva quinze jours plus tard une recommandation qui exprime le souhait « que la conférence des Six recherche les moyens d'établir un système d'information mutuelle et de forme d'association éventuelle avec les pays ne participant pas au Plan Schuman, afin d'étendre, dans toute la mesure du possible, la réalisation des objectifs économiques essentiels du Plan. »

Le 28 septembre, parut un memorandum sur les institutions et dispositions permanentes sociales et économiques du Plan Schuman.

Les chefs de délégations ont travaillé depuis le début d'octobre à l'élaboration d'un projet de traité qui serait soumis aux différents parlements au cours des prochains mois.

La réalisation du Plan Schuman serait, certes, l'un des événements économiques les plus importants vécus par notre pays depuis longtemps.

De l'évolution des pourparlers actuellement en cours dépend l'avenir de nos charbonnages, de notre industrie de l'acier, ainsi que de nos grandes industries grosses con-

heden; praktisch staat dus heel onze economische structuur op het spel.

Wat de afschaffing van alle belemmeringen aan het vrij verkeer van kolen en staal onder de deelnemende landen, alsmede de uitschakeling van alle kunstmatige elementen van de prijsvorming voor de Belgische steenkolen-industrie zou betekenen is gemakkelijk te begrijpen wanneer men weet dat de gemiddelde kostprijs van de Belgische steenkolen, wellicht de duurste van de wereld, 733 fr. bedraagt tegen 400 fr. voor de Duitse.

Die twee cijfers doen terzelfder tijd het drama met de vingers raken van onze exportnijverheden die met die dure kolen in hun kostprijs verwerkt, de concurrentie op de vreemde markten moeten leveren aan Amerikaanse, Franse, Engelse, Duitse en Nederlandse fabrikaten die hun kolen soms niet veel méér dan de helft van de Belgische prijs betalen.

De prijzen van onze steenkolen bedreigen het traditioneel economisch evenwicht dat onze voorspoed heeft geschaagd.

Het is immers algemeen bekend dat ons land steeds meer moet uitvoeren om zijn hoge levensstandaard te bewaren. Ook is het geen toeval dat België het hoogste uitvoercijfer, per inwoner, van gans de wereld heeft.

Deze behoefte aan uitvoer verplicht ons het vrije handelsverkeer als een postulaat van onze economische politiek te verdedigen.

Sedert de oorlog zijn de Belgisch afgevaardigden op alle economische, internationale conferenties, de voorvechters geweest van de geleidelijke terugkeer tot de internationale handelsvrijheid en de baanbrekers inzake vorming van economische unies.

Doch, nu dat de Economische Unie met Nederland een werkelijkheid wordt, nu dat het Schumanplan in het vooruitzicht wordt gesteld, stellen wij vast dat de twee pijlers van ons economisch apparaat, onze landbouw en onze mijnen, gevaar lopen aan de vrijheid ten onder te gaan.

Daar ligt het grote drama van de Belgische economie. Men moet de moed hebben het te bekennen.

Sommige commissarissen wezen op dit gevaar en op de noodzakelijke verlaging van de kostprijs van onze kolen.

Doch een andere commissaris waarschuwde voor de crisis die de éénmaking van de steenkolenmarkt op dit ogenblik in België zou veroorzaken. Een bruuske gelijkshakeling zou de ondergang van vele mijnen betekenen en meteen de economische overheersing van Duitsland in Europa.

België dat geen andere natuurlijke energiebronnen dan zijn kolen bezit, zou voor zijn bevoorrading in brandstoffen grotendeels afhankelijk worden van het buitenland. In tijden van kolenschaarste zou onze nijverheid in grote mate kunnen lamgelegd worden.

Ook het institutioneel aspect van het Plan verontrust die commissaris; zijns inziens zou het behoud van onze nationale souvereiniteit door verschillende zijner bepalingen ernstig in het gedrang komen.

In zijn antwoord verklaarde de Minister dat het Schumanplan nog geen definitieve vorm heeft gekregen vermits de onderhandelingen nog volop aan gang zijn.

De Regering acht waarborgen onmisbaar, bijzonder wat betreft de machten van het Hoger Gezag, zijn samenstelling of zijn onderwerping aan de Europese Raad van Ministers. Alleszins mag dit orgaan niet opgericht worden vooraleer de principes worden vastgesteld waaraan het zich zal moeten onderwerpen.

De Minister gaf toe dat een eenheidsmarkt een zekere gelijkschakeling van de productiekosten zou meebrengen.

sommatrices de charbon; en fait, toute notre structure économique est en jeu.

L'on se rend facilement compte de ce que signifierait la suppression de tous les obstacles mis à la libre circulation du charbon et de l'acier entre les pays participants ainsi que l'élimination de tous les éléments artificiels de la fixation des prix dans l'industrie charbonnière belge, lorsque l'on sait que le prix moyen de revient du charbon belge, qui est sans doute le plus élevé du monde, atteint 733 francs contre 400 francs pour le charbon allemand.

Ces deux chiffres démontrent tout le drame de nos industries d'exportation qui, avec le prix élevé du charbon intégré dans leur prix de revient, doivent concurrencer sur les marchés étrangers les produits fabriqués américains, français, anglais, allemands et néerlandais, qui paient leur charbon guère plus de la moitié du charbon belge.

Les prix de nos charbons menacent l'équilibre économique traditionnel sur lequel s'appuyait notre prospérité.

Nul n'ignore que notre pays doit exporter toujours davantage pour conserver son niveau de vie élevé. Aussi n'est-ce point un hasard si de tous les pays du monde la Belgique a par habitant le chiffre d'exportation le plus élevé.

Cette nécessité d'exporter nous oblige à défendre le libre-échange comme le postulat de notre politique économique.

Depuis la guerre les délégués belges à toutes les conférences économiques internationales ont toujours été les protagonistes d'un retour progressif au libre-échange international et les pionniers de la constitution d'unions économiques.

Cependant, maintenant que l'union économique avec les Pays-Bas devient une réalité et que le Plan Schuman est en vue, nous constatons que les deux piliers de notre économie, l'agriculture et les charbonnages, risquent une menace grave.

Voilà le grand drame de l'économie belge. On doit avoir le courage de le reconnaître.

Certains membres de la Commission ont dénoncé ce danger et insisté sur l'abaissement indispensable du prix de revient de notre charbon.

Un autre commissaire a toutefois mis en garde contre la crise que provoquerait en Belgique l'unification, en ce moment, du marché charbonnier. Un brusque alignement entraînerait la fermeture de nombreux charbonnages et assurerait, au surplus, la suprématie économique de l'Allemagne en Europe.

La Belgique ne possédant pas d'autres sources naturelles d'énergie que son charbon, dépendrait largement de l'étranger en ce qui concerne son approvisionnement en combustible. Notre industrie pourrait, en cas de pénurie de charbon, être entièrement paralysée.

L'aspect institutionnel du Plan préoccupe également ce commissaire; le maintien de notre souveraineté serait, par plusieurs de ses dispositions, à son avis, sérieusement compromis.

Le Ministre déclara, en réponse, que le Plan Schuman n'a pas encore reçu une forme définitive puisque les négociations sont encore en cours.

Le Gouvernement estime indispensables certaines garanties, particulièrement en ce qui concerne les pouvoirs de la Haute Autorité, sa composition ou sa subordination au Conseil européen de ministres. Cet organisme ne peut de toute façon être institué avant que ne soient arrêtés les principes auxquels il devra se conformer.

Le Ministre concéda qu'un marché unitaire nécessiterait un certain alignement des coûts de production.

Het is de Commissie gebleken dat de Belgische Regering een uiterste inspanning moet doen om het ontwerp zó te doen verbeteren dat het voor ons land aanvaardbaar zou worden.

Het zal namelijk nodig zijn waarborgen te bekomen in het statuut van het Hoger Gezag en compensaties te verkrijgen voor onze offers. Dit kan o. m. door een ruime internationale hulp voor de wederuitrusting van onze mijnen en een geleidelijke verhoging van de lonen en sociale voordeelen in de andere deelnemende landen, ten slotte door overgangsmaatregelen inzake prijzen om een geleidelijke aanpassing van onze productiekosten na te streven.

Het kolenvraagstuk stelt zich in België overigens met of zonder Schuman-Plan. Er bestaat een fundamenteel conflict tussen de hoge levensstandaard van de massa en de prijzen van onze kolen.

Wij moeten echter geen illusies koesteren: de Europese economische integratie die een noodzakelijkheid is, indien wij niet willen stikken in onze te smalle grenzen, veronderstelt van onzentwege een systematische technische inspanning, een grote lenigheid in onze economie en een innige coördinatie van onze sociale politiek met deze van de andere deelnemende landen.

Indien de onderhandelingen te Parijs niet vertraagd worden, nl. door politieke moeilijkheden, zou de Kamer binnen enkele weken of maanden wel kunnen geplaatst worden voor één der zwaarste verantwoordelijkheden die zij ooit te dragen had.

VIII. — De jongste ontwikkeling van Benelux.

1. — Het Protocol van Oostende.

Men herinnert zich de ministeriële besprekingen die op 29, 30 en 31 Juli 11. te Oostende doorgingen; doch, de ernstige politieke gebeurtenissen die zich op hetzelfde ogenblik in ons land afspeelden, stelden deze belangrijke conferentie enigszins in de schaduw. Het past dus dat men daarbij even zou blijven stilstaan.

Het protocol van 31 Juli bevat eerst verschillende vaststellingen:

Eerste vaststelling: « het ruilverkeer tussen Partijen is tijdens de Vóór-Unie periode belangrijk tot ontwikkeling gekomen ».

Voor het eerste halfjaar 1950 zijn de cijfers de volgende:

Uitvoer naar Nederland	Belg. fr.	9.231.916.000
Verhoging t/o Januari-Juni: 161 %		

Invoer in de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie	Belg. fr.	4.293.431.000
---	-----------	---------------

Batig saldo	Belg. fr.	4.938.485.000
--------------------	-----------	---------------

Deze heuglijke ontwikkeling van onze uitvoer naar Nederland is voorzeker het voornaamste resultaat van de Benelux-politiek tijdens de Vóór-Unie periode en het beste antwoord op zekere afbrekende critiek.

Tweede vaststelling: « De economieën der twee partijen

Votre Commission estime que le Gouvernement belge doit s'efforcer de faire amender le projet de façon telle qu'il devienne acceptable pour notre pays.

Il sera notamment nécessaire d'obtenir des garanties dans le Statut de la Haute Autorité ainsi que des compensations pour les sacrifices qui nous sont demandés. Cela peut être réalisé notamment par une large assistance internationale au rééquipement de nos mines ainsi que par un relèvement progressif des salaires et avantages sociaux dans les autres pays participants; enfin, en recherchant l'adaptation progressive de nos frais de production par des dispositions transitoires en matière de prix.

D'ailleurs, en Belgique, le problème charbonnier se pose avec ou sans le Plan Schuman. Il existe un conflit fondamental entre le niveau de vie élevé des masses et les prix de nos charbons.

Nous ne devons cependant pas nous faire d'illusions: l'intégration économique européenne est une nécessité, si nous ne voulons pas étouffer dans nos frontières; elle suppose de notre part un effort technique systématique, une grande souplesse de notre économie ainsi qu'une coordination intime de notre politique sociale avec celles des autres pays participants.

Si les négociations de Paris ne sont pas retardées, notamment par des difficultés politiques, la Chambre pourra, dans quelques semaines ou dans quelques mois, être placée devant l'une des plus lourdes responsabilités qu'elle dût jamais assumer.

VIII — Les derniers développements de Benelux.

1. — Le Protocole d'Ostende.

On se rappelle les conversations ministérielles qui eurent lieu les 29, 30 et 31 juillet, à Ostende. Les graves événements politiques qui coïncidèrent avec cette importante conférence la firent passer quelque peu inaperçue. Il importe donc de s'y arrêter quelque peu.

Le protocole du 31 juillet contient d'abord plusieurs constatations:

Première constatation: « Les échanges entre les Parties se sont développés d'une manière substantielle durant la période de Pré-Union ».

Les chiffres du premier semestre de 1950 s'établissent comme suit:

Exportations vers les Pays-Bas	fr. b.	9.231.916.000
Augmentation par rapport à janvier-juin: 161 %.		

Importations vers l'Union Economique Belgo-Luxembourgeoise		4.293.431.000
---	--	---------------

Boni fr. b.	4.938.485.000
-------------	---------------

Cette heureuse évolution de nos exportations vers les Pays-Bas constitue sans aucun doute le résultat majeur de la politique de Benelux pendant la période de Pré-Union et la meilleure réponse à certaines critiques stériles.

Deuxième constatation: « Les économies des deux Par-

zijn naar elkaar toegegroeid en haar onderlinge samenwerking vertoont belangrijke vooruitgang.»

Al mag deze tweede vaststelling waar zijn, toch zal ze door de Belgische zakenmiddelen wel niet zonder enig voorbehoud onthaald worden.

Het ware goed dat de Regering deze zin van het Protocol toelichte aan de hand van enige concrete gevallen.

Men is in België nog steeds geneigd geloven dat de Nederlandse economische politiek nog erg onderhevig is aan dirigisme voornamelijk inzake prijsvorming.

De grote prijzenverschillen die één der laatste struikelstenen van de Economische Unie uitmaken, schijnen wel het gevolg te zijn van een uiteenlopende prijzenpolitiek.

In dit verband vroeg een commissaris dat een bijzondere vergadering van de Commissie voor de Buitenlandse Zaken zou besteed worden aan het onderzoek van dit fundamenteel vraagstuk.

Derde vaststelling: « De Europese Betalings-Unie stelt partijen vooraf in staat hun ruilverkeer te financieren. »

Het belang van deze vaststelling hoeft ternauwernood onderlijnd. Zij betekent dat het debetsaldo van Nederland dat tot nog toe grotendeels door belangrijke kredieten van onze Nationale Bank moest gefinancierd worden, voortaan regelmatig in het kader der Europese betalingsunie zal worden vereffend.

* * *

Het protocol bevat daarenboven talrijke belangrijke beslissingen.

De voornaamste geldt het sluiten van gemeenschappelijke handelsaccorden vanaf 1 Januari a. s. . .

Onze Noorderburen hebben de naam goede onderhandelaars te zijn; hun oprechte samenwerking met de Belgische en de Luxemburgse ambtenaren is zeker van aard om onze gezamenlijke positie ten opzichte van onze grotere partners aanzienlijk te versterken. Men zal met de grootste belangstelling uitzien naar de eerste resultaten van dit nieuw en durvend initiatief.

De eenmaking van de douanewetgeving wordt in het vooruitzicht gesteld tegen Juni 1951.

Met genoegen stelt men vast dat uiterlijk op 31 Maart 1951 een ontwerp-conventie zal worden neergelegd nopens het gemeenschappelijk regiem inzake omzetbelasting en dat voorstellen nopens de vermindering van het verschil in belastingdruk op naamloze vennootschappen uiterlijk op 31 December 1950 voorzien worden. Beide hervormingen zijn van het allergrootste belang voor de onmisbare eenmaking van de concurrentievoorwaarden tussen Nederlandse en Belgisch-Luxemburgse ondernemingen.

Het voorafgaand overleg nopens vestiging en uitbreiding van industriële ondernemingen, dat tot nu toe eerder ontgoochelend werkte, moest tegen 1 October II. het voorwerp uitmaken van nieuwe voorstellen. Graag vernam men de inhoud van deze voorstellen.

Het sedert lang hangend vraagstuk van de nationale behandeling inzake openbare aanbestedingen werd aan een bijzondere gemengde commissie toevertrouwd.

Met voldoening stelt men ook vast dat een regeling wordt getroffen voor het toerisme en de vraagstukken met betrekking tot visserijproducten.

Van Belgische zijde werd een belangrijke toegeving

ties se sont rapprochées et la coopération entre elles a fait des progrès importants.»

Si cette deuxième constatation est vraie, il n'en reste pas moins qu'elle ne sera pas accueillie sans quelque réserve par les milieux d'affaires belges.

Il serait donc utile que le Gouvernement précise cette phrase du Protocole au moyen de quelques exemples concrets.

On est toujours porté à croire, en Belgique, que la politique économique néerlandaise est encore fort sujette au dirigisme, principalement en matière de fixation des prix.

Il semble que les écarts considérables de prix, qui constituent un des derniers obstacles à l'Union Economique, découlent surtout de politiques divergentes.

Dans cet ordre d'idées, un Commissaire demanda qu'une séance spéciale de la Commission des Affaires Étrangères soit consacrée à l'examen de ce problème fondamental.

Troisième constatation: « L'Union Européenne des paiements permet, pour le moment, le financement des échanges des Parties ».

Il est à peine nécessaire de souligner l'importance de cette constatation. Elle signifie que le solde débiteur des Pays-Bas qui, jusqu'à présent, devait être financé par d'importants crédits de notre Banque Nationale, sera couvert désormais d'une manière régulière dans le cadre de l'Union Européenne de paiements.

* * *

Le protocole contient en outre un grand nombre de décisions importantes qui ont été prises à Ostende.

La plus importante concerne la conclusion d'accords commerciaux communs à partir du 1^{er} janvier prochain.

Nos voisins du nord ont la réputation d'être de bons négociateurs; leur collaboration loyale avec les fonctionnaires belges et luxembourgeois sera certainement de nature à consolider considérablement notre position vis-à-vis de nos grands partenaires. On attendra avec le plus grand intérêt les premiers résultats de cette initiative nouvelle et hardie.

L'unification des législations douanières est prévue pour le mois de juin 1951.

C'est avec satisfaction que l'on constate qu'un projet de convention sera présenté, le 31 mars 1951 au plus tard, précisant le régime commun en matière de taxe de transmission, et que des propositions en vue de la réduction de la disparité des charges fiscales des sociétés anonymes sont prévues pour le 31 décembre 1950 au plus tard. Ces deux réformes sont de la plus haute importance pour l'unification indispensable des conditions de concurrence entre les entreprises néerlandaises et belgo-luxembourgeoises.

Les négociations préalables concernant l'établissement et l'extension d'entreprises industrielles qui, jusqu'à présent, avaient été assez décevantes, devaient faire l'objet de nouvelles propositions pour le 1^{er} octobre dernier. On serait heureux d'apprendre la teneur de ces propositions.

La question, pendante depuis longtemps, du traitement national en matière d'adjudications publiques a été confiée à une commission mixte spéciale.

L'on se plaît aussi à constater qu'un arrangement a été conclu pour le tourisme et les questions relatives aux produits de la pêche.

Du côté belge, d'importantes concessions ont été con-

gedaan wat betreft de omwisseling van guldenbiljetten ingeleverd door Belgen en Luxemburgers.

Het forfaitair bedrag van negen miljoen gulden dat door de Nederlandse Regering ter beschikking van de Belgische Regering wordt gesteld vertegenwoordigt ongeveer 1/4 van de ingeleverde biljetten.

Wij geven graag toe dat al de aangevers niet hetzelfde interesse verdienen, doch met zulk gering bedrag zal de Belgische Regering heel wat moeite hebben om maatstaven voor het afwikkelen der dossiers vast te stellen.

Wat betreft de herwaardering van het debetsaldo van Nederland op 20 September 1945 werd door België afgezien van de strikte toepassing van de contractuele wisselborg.

Daarenboven vertoont het Protocol van Oostende twee grote leemten.

De eerste betreft de landbouwvraagstukken die sedertdien door het Protocol van Luxemburg werden geregeld.

De tweede geldt de verkeers- en vervoervraagstukken en meer in het bijzonder deze in verband met de havens en de waterwegen.

Deze twee onderwerpen behandelen wij hierna afzonderlijk.

In het protocol wordt uitdrukkelijk bepaald dat de besprekingen van Oostende slechts de eerste zitting zijn van een Conferentie waarvan de tweede zitting op 14 December a. s. moet plaats vinden.

Deze tweede zitting, de laatste vóór de toepassing van de Economische Unie is natuurlijk van uitzonderlijk groot belang.

Op de agenda staat nu reeds de goedkeuring van het ontwerp-verdrag van Economische Unie waaraan intussen de laatste hand wordt gelegd door de bevoegde commissie.

Een ander belangrijk punt is de omschrijving van de samenstelling en het mandaat van de Raadgevende Parlementaire Commissie van overleg, wier oprichting werd beslist tijdens de ministeriële besprekingen van October 1949 (Bijlage 5 van het Protocol van 16 October 1949).

Ten slotte zullen voorzeker ook andere nog hangende vraagstukken dienen besproken te worden. Wij denken voornamelijk aan het probleem der havens en waterwegen.

Zodra deze Ministeriële Conferentie ten einde en de laatste hindernissen voor de toepassing van de Unie weggeruimd, zal het ontwerp-verdrag aan de drie parlementen ter goedkeuring moeten worden voorgelegd. Het schijnt echter uitgesloten dat dit nog vóór het einde van dit jaar zou kunnen gebeuren zodat de Economische Unie moeilijk vóór de eerste maanden van 1951 een werkelijkheid zou kunnen worden.

2. — Het Landbouw-Protocol van Luxemburg.

Overeenkomstig een beslissing te Oostende getroffen, kwamen de Ministers op 20 en 21 October opnieuw bijeen te Luxemburg voor het verder onderzoek der landbouwvraagstukken.

Het Protocol van deze jongste besprekingen werd in de landbouwmiddens reeds breedvoerig besproken.

Op de vragen die hem in verband met dit accoord door een commissaris werden gesteld, antwoordde de Minister dat het als bevredigend mag worden beschouwd.

Het verleent inderdaad een definitieve bescherming aan nagenoeg 50 % van onze landbouwproducten en zal deel uitmaken van de toekomstige overeenkomst van Economische Unie.

De Minister wees er verder op dat het Departement van Landbouw bestendig vertegenwoordigd was tijdens de onderhandelingen en overigens regelmatig wordt geraad-

senties au sujet de l'échange de florins déposés par des Belges et des Luxembourgeois.

La somme forfaitaire de neuf millions de florins que le Gouvernement néerlandais a mise à la disposition du Gouvernement belge représente approximativement 1/4 environ des billets déposés.

Nous reconnaissons volontiers que tous les déclarants ne sont pas également dignes d'intérêt, mais avec une somme aussi minime, il ne sera pas facile au Gouvernement belge de fixer des critères pour la liquidation des dossiers.

En ce qui concerne la réévaluation du solde débiteur des Pays-Bas, le 20 septembre 1949, la Belgique a renoncé à la stricte application de la garantie de change contractuelle.

En outre, le Protocole d'Ostende laisse apparaître deux graves lacunes.

La première est relative aux questions agricoles réglées depuis par le Protocole de Luxembourg.

La seconde concerne les questions de communications et de transports, et plus spécialement celles qui ont trait aux ports et aux voies d'eau.

Nous traitons ces deux questions séparément ci-dessous.

Le protocole dispose explicitement que les pourparlers d'Ostende ne sont que la première session d'une Conférence dont la seconde session doit avoir lieu le 14 décembre prochain.

Cette seconde session, la dernière avant l'application de l'Union Economique, revêt évidemment une importance exceptionnelle.

Dès à présent, figure à l'ordre du jour l'approbation du projet de traité d'Union Economique auquel la commission compétente met entretiens la dernière main.

Un autre point important est celui de la détermination de la composition et du mandat de la Commission parlementaire consultative de Contact, dont la création fut décidée au cours des entretiens ministériels d'octobre 1949 (Annexe 5 du protocole du 16 octobre 1949).

Enfin, il y aura certainement lieu d'examiner d'autres questions restées pendantes. Nous songeons surtout au problème des ports et des voies d'eau.

Dès que sera terminée la Conférence ministérielle et qu'auront été éliminés les derniers obstacles à l'application de l'Union, le projet de traité sera soumis à la ratification des trois Parlements. Il semble pourtant exclu que ce soit possible avant la fin de l'année, de sorte que l'Union Economique pourrait difficilement devenir une réalité avant les premiers mois de 1951.

2. — Le Protocole agricole de Luxembourg.

Conformément à une décision prise à Ostende, les Ministres se rencontrèrent à nouveau les 20 et 21 octobre à Luxembourg pour poursuivre l'examen des questions agricoles.

Le Protocole de ces conversations récentes a déjà été abondamment discuté dans les milieux agricoles.

Aux questions que lui posa un commissaire à propos de cet accord, le Ministre répondit qu'il pouvait être considéré comme satisfaisant.

Il accorde en effet une protection définitive à près de 50 p. c. de nos produits agricoles et il fera partie de la future convention d'Union Economique.

Le Ministre insiste sur le fait que le Département de l'Agriculture fut constamment représenté au cours des négociations et que, de plus, il est régulièrement consulté

pleegd bij de voorbereiding der handelsaccòorden. Hij zal in de toekomst op deze coördinatie zorgvuldig blijven letten en er voor zorgen dat met de landbouwbelangen zo goed als met deze van de nijverheid wordt rekening gehouden.

De Minister onderlijnde ten slotte dat de bezorgdheid van de Regering voor de landbouw en de bescherming die hem door het jongste Protocol wordt verleend de noodzakelijkheid niet wegnemen van een geleidelijke gelijkstelling der productiekosten in West-Europa.

Wij verwijzen desaangaande naar wat wij hoger schreven in verband met het Schuman-Plan.

Men weet immers dat er naast dit Franse plan ook een ander bestaat, van Nederlandse oorsprong : het Plan Mansholt, strekkende tot de vrije uitwisseling van landbouwproducten tussen de West-Europese landen, zodat in West-Europa één markt zou ontstaan waarbij een onbelemmerd goederenverkeer, de prijs in het vrije spel van vraag en aanbod zou worden bepaald.

Een ander akkoord dat onze landbouwmiddens ook ten zeerste aanbelangt is de geleidelijke vrijlating van het Europees goederenverkeer hetwelk in Januari l. l. door de E. O. E. S. werd beslist. De Minister legde er de nadruk op dat de vrijlating van 60 tot 75 % die thans beslist is geen nieuwe offers aan de landbouw zal opleggen daar de nieuwe lijst van vrijlatingen globaal mag worden opgesteld en niet meer zoals vroeger per economische sector.

IX. — Het Belgisch-Nederlands probleem van de havens en waterwegen.

Men weet hoe zwaar sommige geschillen in verband met de waterwegen en de havens sedert jaren wegen op de Nederlands-Belgische betrekkingen.

Haast op elke ministeriële conferentie van Benelux werd van Belgische zijde aangedrongen om deze hindernissen weg te ruimen vóór de totstandkoming der Economische Unie.

Op de Conferentie te 's Gravenhage, van 10 tot 13 Maart 1949, erkende de Nederlandse regering « dat men aan deze problemen een voor de drie landen bevredigende oplossing behoort te geven. Men besloot de studie er van aan een speciale commissie toe te vertrouwen.

Na verschillende wederwaardigheden werden tijdens de Conferentie van Luxemburg dd. 13, 14 en 15 October 1949, de leden van deze Speciale Commissie benoemd.

Het waren :

voor Nederland :

de heer Mr. M. P. L. Steenberghe, Oud-Minister, Voorzitter,

de heer Brautigam,

de heer H. G. Crone;

voor België :

de heer F. Van Cauwelaert, Minister van Staat, Voorzitter,

de heer Delmer, Eresecretaris Generaal van het Ministerie van Openbare Werken,

de heer L. Fredericq, Professor aan de Universiteiten te Gent en Brussel.

De opdracht der Commissie, bepaald door bijlage 4 van het Protocol van 16 October, luidt als volgt :

lors des travaux préparatoires aux accords commerciaux. Dans l'avenir le Ministre continuera à surveiller soigneusement la coordination et veillera à ce qu'il soit tenu compte aussi bien des intérêts de l'agriculture que de ceux de l'industrie.

Il souligna enfin le fait que la sollicitude du Gouvernement pour l'agriculture et la protection lui accordée par le récent Protocole n'enlèvent rien à la nécessité d'un alignement progressif des frais de production en Europe occidentale.

A ce sujet, nous rappelons ce que nous disions plus haut à propos du Plan Schuman.

On sait en effet qu'à côté de ce plan français, il en existe un autre, d'origine néerlandaise : le Plan Mansholt, tendant à la libre circulation des produits agricoles entre les pays d'Europe Occidentale, de sorte qu'un marché unique serait créé et les prix déterminés par le jeu de l'offre et de la demande.

Un autre accord intéressant particulièrement nos milieux agricoles est celui concernant la libération progressive des échanges européens, intervenu en janvier au sein de l'O. E. C. E. Le Ministre a souligné que la libération de 60 à 75 % décidée actuellement n'imposera pas de nouveaux sacrifices à l'agriculture, la nouvelle liste de libérations pouvant être fixée globalement et non plus par secteur économique comme précédemment.

IX. — Le problème belgo-néerlandais des ports et voies d'eau.

On sait combien certains différends relatifs aux voies d'eau et aux ports pèsent lourdement depuis des années sur les relations belgo-néerlandaises.

Presque à chaque conférence ministérielle de Benelux, la délégation belge a insisté pour que ces obstacles soient écartés avant la réalisation de l'Union Economique.

A la Conférence de La Haye du 10 au 13 mars 1949 le gouvernement néerlandais reconnut « qu'il convient de donner à ces problèmes une solution satisfaisante pour les trois pays ». Il fut décidé de confier l'étude à une Commission spéciale.

Après diverses vicissitudes, les membres de cette commission spéciale furent nommés au cours de la conférence de Luxembourg des 13, 14 et 15 octobre 1949.

C'étaient :

pour les Pays-Bas :

M. M. P. L. Steenberghe, ancien Ministre, président,

M. Brautigam,

M. G. H. Crone,

pour la Belgique :

M. F. Van Cauwelaert, Ministre d'Etat, Président,

M. Delmer, Secrétaire général honoraire du Ministère des Travaux publics,

M. L. Fredericq, professeur aux Universités de Gand et de Bruxelles.

La mission de la Commission est définie comme suit dans l'annexe 4 du Protocole du 16 octobre :

« De Commissie zal voornamelijk de technische, economische en financiële aspecten bestuderen van de vraagstukken betreffende de havens en de waterwegen van Antwerpen, Gent en Luik, die van groot belang zijn voor het verkeer tussen de twee landen. De Commissie heeft tot opdracht haar rapporten bij de regeringen binnen een tijdsbestek van maximum één jaar in te dienen. »

1) Het regiem van de Schelde.

Deze brede, doch vrij onnauwkeurige omlijning van de opdracht der Commissie gaf aanleiding tot een belangrijk meningsverschil tussen de Nederlandse en de Belgische delegaties toen de Commissie voor het eerst bijeenkwam op 9 December 1949.

De Nederlandse delegatie betwistte de bevoegdheid van de Commissie voor het onderzoek van het vraagstuk van het Schelde-regiem.

Zij stelde voor dit vraagstuk te verwijzen naar de technische Scheldecommissie, ingesteld tengevolge van de ministeriële besprekingen te Luxemburg in Januari 1948.

Doch, deze laatste Commissie, samengesteld uit ambtenaren, heeft een technische opdracht en schijnt ons niet bevoegd om principiële voorstellen te doen en de juridische aspecten van het vraagstuk te bespreken.

Het bleek echter niet mogelijk de Nederlandse delegatie op haar standpunt te doen terugkomen. Hoeft het gezegd dat dit proceduur-bezwaar van Belgische zijde zeer pijnlijk werd aangevoeld?

Het gaat hier immers niet alleen over technische vraagstukken van onderhoud, betonning en loodsen, doch over het principe zelf van de prioriteit van de scheepvaart op de oeverbelangen.

De bevaarbaarheid van de Schelde en het uitvoeren der nodige werken vereist door de toenemende eisen van de moderne scheepvaart, zijn voor Antwerpen, en dus voor België, van vitaal belang.

Immers, wat mogen alle kanalen en sluizen baten indien onze grote haven in haar bestaan zelf wordt bedreigd door de gebrekkige bevaarbaarheid van haar natuurlijke verbinding met de zee?

Het ware dus hoogst wenselijk geweest dat de omvangrijke en ingewikkelde problemen die in dit verband gesteld worden, door de Commissie grondig zouden worden onderzocht. Dit zou de regeringen in staat hebben gesteld op tijd en stond onderhandelingen aan te knopen op basis van een volledig dossier bevattende alle technische en juridische elementen die voor de oplossing vereist worden.

Door de beperkende interpretatie van het mandaat der Speciale Commissie werd nutteloos veel tijd verloren.

Doch, het is niet te laat om de verloren tijd in te lopen en om ook dit probleem met vastberadenheid en goede wil dadelijk aan te pakken.

Onze Noorderburen hebben te veel gezond verstand en nuchterheid om het uitzonderlijk belang van een spoedige regeling ook op dit gebied niet duidelijk in te zien.

2) Ternaaien en Terneuzen.

De andere vraagstukken die tot de opdracht van de Commissie behoorden, werden in de loop van talrijke vergaderingen en met de medewerking van de beste technici grondig bestudeerd.

De opheffing van de Stop van Ternaaien, de bouw van een nieuwe sluis te Terneuzen en de aanpassing van het kanaal Gent-Terneuzen, schijnen geen aanleiding te hebben gegeven tot ernstige moeilijkheden.

« La Commission étudiera notamment les aspects techniques, économiques et financiers des problèmes relatifs aux ports et voies d'eau d'Anvers, Gand et Liège, qui sont d'un intérêt majeur pour les communications des deux pays. La Commission a été chargée de présenter ses rapports aux Gouvernements dans un délai maximum d'un an. »

1) Le régime de l'Escaut.

Cette définition, large mais assez imprécise, de la mission de la Commission, donna lieu à un grave dissentiment entre les délégations belge et néerlandaise lors de la première réunion de la Commission, le 9 décembre 1949.

La délégation néerlandaise contesta la compétence de la Commission pour examiner la question du régime de l'Escaut.

Elle proposa de la renvoyer à la Commission technique de l'Escaut, créée à la suite des entretiens ministériels de Luxembourg en janvier 1948.

Cependant, cette dernière Commission, composée de fonctionnaires, a un rôle technique et ne nous paraît pas qualifiée pour faire des propositions de principe et discuter les aspects juridiques de la question.

Il ne fut toutefois pas possible de faire revenir la délégation néerlandaise sur son point de vue. Faut-il dire que cette objection de procédure a été douloureusement ressentie du côté belge?

En effet, il ne s'agit pas seulement en l'espèce de questions techniques d'entretien, de balisage et de pilotage, mais du principe même de la priorité de la navigation sur les intérêts riverains.

La navigabilité de l'Escaut et l'exécution des travaux nécessaires pour répondre aux exigences croissantes de la navigation sont d'une importance vitale pour Anvers, donc pour la Belgique.

En effet, à quoi peuvent servir tous les canaux et les écluses, si notre grand port est menacé dans son existence même par la navigabilité défectueuse de sa liaison naturelle avec la mer?

Il eût donc été hautement souhaitable que les problèmes complexes et délicats qui en l'occurrence se posent soient examinés minutieusement par la Commission. Un tel examen aurait permis en temps opportun aux gouvernements d'engager des pourparlers sur la base d'un dossier complet contenant tous les éléments techniques et juridiques qu'exige la solution.

L'interprétation restrictive du mandat de la Commission spéciale a fait perdre inutilement beaucoup de temps.

Pourtant, il n'est pas trop tard pour regagner le temps perdu et pour s'occuper immédiatement de ce problème avec fermeté et bonne volonté.

Nos voisins du Nord ont trop de bon sens et d'objectivité pour ne pas saisir l'importance exceptionnelle, en ce domaine également, d'un règlement rapide.

2. Lanaye et Terneuzen.

Les autres questions qu'englobait la mission de la Commission firent l'objet d'un examen approfondi au cours de nombreuses réunions et avec la collaboration des meilleurs techniciens.

La suppression du bouchon de Lanaye, la construction d'une nouvelle écluse à Terneuzen et l'adaptation du canal Gand-Terneuzen ne semblent pas avoir donné lieu à de sérieuses difficultés.

Men mag verwachten dat een gemeenschappelijk rapport over de uitvoering van die werken door de Commissie zal neergelegd worden.

3) Rijn-Scheldeverbinding.

De werkzaamheden met betrekking tot de verbetering van de vaarweg tussen Schelde en Rijn, schijnen minder vlot te zijn verlopen.

Het feit dat het verslag van de Commissie, dat op 15 October had moeten neergelegd worden, niet tijdig klaar was, verwekte natuurlijk in de betrokken middens een begrijpelijke onrust.

Men verwacht dus met spanning de nederlegging van het verslag. Met spanning, doch ook met vertrouwen.

Het wil ons immers voorkomen dat het probleem der Schelde-Rijnverbinding, dat in het verleden steeds onder het teken van de tegenstrijdige belangen van Nederland en België behandeld werd, thans op de vooravond van de verwezenlijking der Economische Unie niet anders kan beëcht worden dan in de geest van deze Unie.

In het economisch Benelux-complex zal dit kanaal een bron worden van nieuwe welvaart voor Noord en Zuid, een machtige trafiekscheppende waterweg, een prachtige nederzetting voor nieuwe nijverheden en het pand van een eerlijke en gezonde wedijver tussen de twee grootste havens van het vasteland.

Wanneer de regeringen zich nu dadelijk aan het werk zetten om onderhandelingen aan te knopen onder het teken van Benelux, dan vertrouwen wij dat deze grote hoop eerlang tot een werkelijkheid zal worden.

Dan zal ook de Economische Unie in een nieuwe atmosfeer van ontspanning en hartelijke samenwerking onder de meest gelukkige auspiciën geboren worden.

X. — De evolutie van onze buitenlandse handel.

1. — Ongunstige uitslagen van Januari tot Augustus.

De evolutie van onze buitenlandse handel in de loop der eerste acht maanden van 1950 is bepaald ongunstig geweest. Vergeleken met de acht overeenstemmende maanden van 1949 vertonen de cijfers van Januari tot Augustus 1950 een daling van de uitvoer, een stijging van de invoer en vervolgens het omslaan van de handelsbalans.

a) Onze export daalde :

Eerste acht maanden van 1949 ...	55.490.000.000 B. fr.
Eerste acht maanden van 1950 ...	49.991.000.000 B. fr.

Verschil, in min ... 5.499.000.000 B. fr.

b) Onze import steeg :

Eerste acht maanden van 1949 ...	53.394.000.000 B. fr.
Eerste acht maanden van 1950 ...	56.918.000.000 B. fr.

Verschil, in meer ... 3.524.000.000 B. fr.

On peut espérer que la Commission déposera un rapport commun sur l'exécution de ces travaux.

3) La liaison Rhin-Escaut.

Les travaux concernant l'amélioration de la voie fluviale entre l'Escaut et le Rhin, semble-t-il, se sont déroulés moins facilement.

Le fait que le rapport de la Commission, qui aurait dû être déposé le 15 octobre, n'était pas prêt à cette époque, a provoqué dans les milieux intéressés une inquiétude compréhensible.

On attend donc le dépôt de ce rapport avec impatience, mais aussi avec confiance.

Il nous semble, en effet, que le problème de la liaison Rhin-Escaut qui, dans le passé, a toujours été considéré sous l'angle des intérêts divergents des Pays-Bas et de la Belgique, ne peut être réglé, à la veille de la réalisation de l'Union Economique, que dans l'esprit de cette Union.

Dans le complexe économique de Benelux, ce canal deviendra une nouvelle source de prospérité pour le nord et pour le sud, une voie d'eau intensifiant puissamment le trafic, une magnifique situation pour l'établissement d'industries nouvelles et le gage d'une honnête et saine émulation entre les deux ports les plus importants du continent.

A condition que les gouvernements s'occupent immédiatement des négociations dans le cadre de Benelux, nous ne doutons pas que cette grande espérance devienne bientôt une réalité.

Dans ces conditions, l'Union Economique naîtra sous les plus heureux auspices, dans une nouvelle atmosphère de détente et de cordiale collaboration.

X. — Evolution de notre commerce extérieur.

1. — Résultats défavorables de janvier à août.

L'évolution de notre commerce extérieur au cours des huit premiers mois de 1950 a été nettement défavorable. Comparés aux huit mois correspondants de 1949, les chiffres indiquent de janvier à août 1950 une diminution des exportations, une augmentation des importations et, par voie de conséquence, le renversement de la balance commerciale.

a) Diminution de nos exportations :

Huit premiers mois de 1949 ...	55.490.000.000 fr. b.
Huit premiers mois de 1950 ...	49.991.000.000 fr. b.

Différence, en moins ... 5.499.000.000 fr. b.

b) Augmentation de nos importations :

Huit premiers mois de 1949 ...	53.394.000.000 fr. b.
Huit premiers mois de 1950 ...	56.918.000.000 fr. b.

Différence, en plus ... 3.524.000.000 fr. b.

c) *De handelsbalans sloeg om.*

Eerste acht maanden van 1949 ... Saldo + 2.096.000.000

Eerste acht maanden van 1950 ... Saldo — 6.927.000.000

d) *De vermindering van de uitvoer slaat vooral op de afgewerkte producten.*

Het percentage van de uitvoer per categorie tijdens de eerste acht maanden van 1950 vergeleken met de overeenstemmende maanden van 1949 laat desaan gaande geen twijfel:

Levende dieren ...	93,6 %
Voedingsmiddelen en dranken ...	147,3 %
Ruwe en eenvoudig bereide stoffen ...	105,5 %
Fabrikaten (in 1949 : 37.270.000.000) ...	80,2 %
(in 1950 : 29.897.000.000) ...	
Goud en zilver ...	163,4 %
Totaal ...	90,1 %

e) *De verhoging van de invoer slaat vooral op de afgewerkte producten en in mindere mate op de grondstoffen.*

Eerste acht maanden van 1949 :

Invoer van afgewerkte producten... 16.473.000.000 B. fr.

Overeenstemmend cijfer voor 1950... 18.817.000.000 B. fr. (114,2 %)

De invoer van grondstoffen bedroeg slechts ... 110,2 %

f) *Meest getroffen geografische sectoren :*

Uitvoer naar	1949 (8 maand)	1950 (8 maand)	%
1) Sterling Zone (inbegrepen Veren. Koninkrijk)	10.234.000.000	5.538.000.000	—
Verenigd Koninkrijk afzonderlijk ...	5.631.000.000	3.490.000.000	62,0 %
2) West-Duitsland ...	6.300.000.000	2.991.000.000	47,5 %
3) Scandinavische landen :			
Denemarken ...	1.510.000.000	609.000.000	40,4 %
Noorwegen ...	1.796.000.000	466.000.000	26,0 %
Zweden ...	2.275.000.000	1.440.000.000	63,3 %
4) Azië ...	3.592.000.000	3.050.000.000	84,9 %
5) Afrika ...	4.787.000.000	3.776.000.000	78,9 %
6) Zuid-Amerika ...	3.784.000.000	3.230.000.000	85,4 %
Argentinië afzonderlijk.	843.000.000	351.000.000	41,6 %

g) *Oorzaken van deze achteruitgang.*

Het overzicht van voorgaande tabel laat toe de oorzaken van de achteruitgang gemakkelijk op te sporen.

c) *Renversement de la balance commerciale.*

Huit premiers mois de 1949 ... Solde + 2.096.000.000

Huit premiers mois de 1950 ... Solde — 6.927.000.000

d) *La diminution des exportations affecte principalement les produits finis.*

Le pourcentage des exportations par catégorie durant les 8 premiers mois de 1950 par rapport aux mois correspondants de 1949 ne laisse aucun doute à ce sujet :

Animaux vivants ...	93,6 %
Produits alimentaires et boissons ...	147,3 %
Produits bruts et demi-finis ...	105,5 %
Produits manufacturés (en 1949 : 37.270.000.000) ...	80,2 %
(en 1950 : 29.897.000.000) ...	
Or et argent ...	163,4 %
Total ...	90,1 %

e) *L'augmentation des importations affecte principalement les produits finis et, dans une moindre mesure, les matières premières.*

Huit premiers mois de 1949 :

Importation de produits finis ... 16.473.000.000 fr. b.

Chiffres correspondants pour 1950... 18.817.000.000 fr. b. (114,2 %)

L'importation de matières premières ne s'élevait qu'à ... 110,2 %

f) *Secteurs géographiques les plus atteints :*

Exportations vers	1949 (8 mois)	1950 (8 mois)	%
1) Zone sterling (y compris le Royaume-Uni). Le Royaume-Uni séparément ...	10.234.000.000	5.538.000.000	—
2) Allemagne occidentale.	6.300.000.000	2.991.000.000	47,5 %
3) Pays scandinaves :			
Danemark ...	1.510.000.000	609.000.000	40,4 %
Norvège ...	1.796.000.000	466.000.000	26,0 %
Suède ...	2.275.000.000	1.440.000.000	63,3 %
4) Asie ...	3.592.000.000	3.050.000.000	84,9 %
5) Afrique ...	4.787.000.000	3.776.000.000	78,9 %
6) Amérique du Sud ...	3.784.000.000	3.230.000.000	85,4 %
L'Argentine séparément	843.000.000	351.000.000	41,6 %

g) *Causes de cette régression.*

A la lumière du tableau précédent, il est aisé de déceler les causes de cette régression.

1) De grootste slag werd ons toegebracht door de *devaluatie van het Sterlingpond* met 30 % in de maand September 1949. Daar de meeste andere Europese munten dit voorbeeld volgden en de Belgische frank slechts met 12 % werd gedevalueerd, werden onze prijzen plots relatief veel hoger dan die van onze concurrenten.

De weerslag voor onze export liet zich dadelijk gevoelen zowel in Groot-Brittannië als in Afrika en Azië die grotendeels tot de Sterlingzone behoren alsmede in West-Duitsland en Zuid-Amerika waar de Britse concurrentie zeer scherp is.

2) Een tweede oorzaak betreft het gebrek aan goud en deviezen bij onze klanten en wel vnl. bij Groot-Brittannië, Scandinavië en West-Duitsland.

Dit tekort aan betalingsmiddelen werd door Groot-Brittannië en de Scandinavische landen ingeroepen om aan België het voordeel te weigeren van de vrijlating van 50 % van hun exportlijsten die in de E. O. E. S. te Parijs in Januari beslist werd. Deze discriminatorische maatregelen hadden voor onze export zeer schadelijke gevolgen.

3) De binnenlandse politieke moeilijkheden en de internationale spanning wogen bijzonder zwaar op onze uitvoer tijdens de maanden Augustus en September.

In Augustus leed hij veel onder de stakingen, vnl. die van de haven van Antwerpen.

In September veroorzaakte de paniek tengevolge van de internationale spanning een dergelijke aangroei der aankopen dat ons invoercijfer het fantastisch cijfer van 9.770.000.000 B. frank bereikte en een nadelig saldo naliët van 3.624.000.000 B. frank voor de maand.

Daardoor klom het tekort voor de eerste 9 maanden van het jaar tot 10.454.000.000 B. frank.

De terugslag van dit tekort van onze handelsbalans op onze financiële toestand bleef natuurlijk niet uit.

Om het te dekken moesten de goud- en deviezenreserves van de Nationale Bank fataal aangesproken worden.

Andere factoren werkten het goudverlies nog in de hand, nl. de speculatieve posities die ten opzichte van onze nationale munt vanaf de devaluatie van het pond werden ingenomen en die nog verscherpt werden door de geruchten van herwaardering van het goud.

Ten slotte hadden de oorlogsgeruchten zoals altijd voor gevolg dat belangrijke kapitalen naar veiliger oorden werden overgebracht.

2. — Gunstige factoren van een spoedig herstel.

Naast al de ongunstige factoren die wij hierboven hebben opgesomd, bestaan er ook belangrijke elementen die een herstel in de eerstkomende maanden laten voorzien.

Reeds mochten wij vaststellen dat het exportcijfer van October de beste maand van 1949 overtreft en bijgevolg een nieuw record betekent:

Maart 1949 7.576.000.000 B. fr.

October 1950 7.760.000.000 B. fr.

Als gunstige factoren vermelden we:

a) *De Benelux politiek*: te oordelen naar de cijfers van onze export naar Nederland schijnt het hoofddoel van de Economische Unie, t.w. de vorming van één grote gemeenschappelijke economische markt een werkelijkheid te worden.

1) Le grand coup nous fut porté par la dévaluation de 30 % de la livre sterling au mois de septembre 1949. Comme la plupart des autres monnaies européennes ont suivi cet exemple et que le franc belge n'a été dévalué que de 12 %, nos prix devinrent brusquement beaucoup plus élevés que ceux de nos concurrents.

La répercussion sur nos exportations s'est manifestée aussitôt tant en Grande-Bretagne qu'en Afrique et en Asie, qui se rattachent en majeure partie à la zone sterling, ainsi qu'en Allemagne Occidentale et en Amérique du Sud, où la concurrence britannique est très forte.

2) Un deuxième motif, la pénurie d'or et de devises chez nos clients et principalement en Grande-Bretagne, en Scandinavie et en Allemagne Occidentale.

Cette pénurie de moyens de paiement a été invoquée par la Grande-Bretagne et par la Scandinavie pour refuser à la Belgique le bénéfice de la libération de 50 % de leurs listes d'exportations, décidée à Paris dans le courant de janvier par l'O. E. C. E. Ces mesures discriminatoires ont eu une répercussion très défavorable sur nos exportations.

3) Les difficultés politiques intérieures ainsi que la tension internationale ont pesé très lourdement sur nos exportations au cours des mois d'août et de septembre.

En août celles-ci ont beaucoup souffert des grèves, principalement de celle du port d'Anvers.

Au cours du mois de septembre la panique provoquée par la tension internationale amena un accroissement des achats tel que nos importations atteignirent le chiffre incroyable de 9.770.000.000 de francs belges et laissèrent un solde déficitaire de 3.624.000.000 de francs belges.

Le déficit pour les 9 premiers mois de l'année s'éleva ainsi à 10.454.000.000 de francs belges.

Les répercussions de ce déficit de notre balance commerciale sur notre situation financière ne tardèrent pas à se manifester.

Les réserves en or et en devises de la Banque Nationale durent fatalement être mises à contribution.

D'autres facteurs, telles les positions spéculatives prises sur le franc belge depuis la dévaluation de la livre et qu'encouragèrent encore les rumeurs d'une réévaluation de l'or, contribuèrent également à grossir ces sorties d'or.

Enfin les dangers de guerre ont toujours pour conséquences d'importants transferts de capitaux vers des lieux plus sûrs.

2. — Facteurs favorables à un redressement rapide.

A côté de tous les facteurs défavorables que nous avons énumérés ci-dessus, il existe également des éléments importants qui permettent de prévoir un redressement au cours des prochains mois.

Nous avons déjà pu constater que le chiffre des exportations d'octobre est supérieur au meilleur mois de 1949 et qu'il constitue par conséquent un nouveau record.

mars 1949 fr. b. 7.576.000.000

octobre 1950 fr. b. 7.760.000.000

Citons, parmi les facteurs favorables:

a) *La politique de Benelux*. D'après les chiffres de nos exportations vers les Pays-Bas, l'objectif majeur de l'Union Economique, c'est-à-dire la constitution d'un seul marché économique commun, semble devenir une réalité.

	1949 (8 maanden)	1950 (8 maanden)	%
Uitvoer naar Nederland...	7.446.000.000	11.653.000.000	156 %

Al heeft de Nederlandse herbevoorrading thans een einde genomen toch mag men redelijk aannemen dat het steeds dichter aan elkaar toegroeien van de Nederlandse en de Belgisch-Luxemburgse economieën het goederenverkeer tussen Noord en Zuid nog aanzienlijk zal doen toenemen. Daartoe zal echter nodig zijn het vrije verkeer van kapitalen dat op verre na nog geen werkelijkheid is.

b) *De Europese economische integratie.* De vrijlating in Januari 1950 van 50 %, daarna 60 % en binnenkort 75 % van het Europees goederenverkeer is een gebeurtenis waarvan de betekenis voor onze export door weinige andere wordt overtroffen.

Doch de vrijheid van het goederenverkeer moet zijn tegenhanger vinden in deze van het verkeer van kapitalen. Dit werd in grote mate verwezenlijk door de oprichting van de Unie voor de Europese Betalingen die op 7 Juli II. te Parijs in de E. O. E. S. werd goedgekeurd.

Uw verslaggever acht het een plicht de aanzienlijke rol die de Belgische Regering en onderhandelaars in de totstandkoming van deze beide internationale akkoorden gespeeld hebben te onderlijnen.

De merkwaardige uitbreiding van onze export naar Frankrijk is een eerste uitslag van deze inspanning.

	1949 (8 maanden)	1950 (8 maanden)	%
Uitvoer naar Frankrijk ...	3.783.000.000	5.100.000.000	134 %

Indien de uitvoer naar de andere landen de weldoende invloed van deze vrijheidsmaatregelen nog niet heeft ondergaan, dan ligt dit aan oorzaken die thans grotendeels uit de weg geruimd werden a. d. z. het gebrek aan goud en deviezen van Groot-Brittannië en de discriminatorische maatregelen te onzen opzichte getroffen door Groot-Brittannië en de Scandinavische landen.

Ten slotte is de stijging der prijzen in de Sterlingzone van aard om onze uitvoernijverheid ten goede te komen.

c) *De expansie van onze export in de dollarzone.*

Sinds de oorlog is het tekort van onze handels- en betalingsbalans met de dollarzone en meer bepaald met de U. S. A. een bestendige zorg voor onze Regeringen geweest.

De inspanning die sinds geruime tijd wordt gedaan om op de Amerikaanse markt binnen te dringen werd dit jaar krachtig doorgedreven.

De uitslagen overtroffen de verwachtingen:

Uitvoer naar de dollar zone	1949 (8 maanden)	1950 (8 maanden)	%
U. S. A. inbegrepen ...	4.480.000.000	5.432.000.000	121 %
U. S. A. afzonderlijk...	2.775.000.000	3.828.000.000	137 %

Deze gelukkige evolutie is gedeeltelijk te danken aan de stijging der Amerikaanse prijzen doch het ware on-

	1949 (8 mois)	1950 (8 mois)	%
Exportations vers les Pays-Bas ...	7.446.000.000	11.653.000.000	156 %

Si le réapprovisionnement des Pays-Bas a pris fin actuellement, on peut cependant raisonnablement admettre que l'interpénétration de plus en plus étroite des économies néerlandaise et belgo-luxembourgeoise accroîtra considérablement les échanges entre le nord et le sud. Cependant, pour en arriver là, il faudra permettre la libre circulation des capitaux, ce qui n'est pas encore réalisé, tant s'en faut.

b) *L'intégration économique européenne.* La libération de 50 %, en janvier 1950, de 60 % ensuite et de 75 % bientôt des échanges européens constitue un événement d'une importance à peu d'autres pareille pour nos exportations.

Mais dans ce domaine, la liberté des échanges doit aller de pair avec celle de la circulation des capitaux. Cette condition a été réalisée en grande partie par la création de l'Union Européenne de Paiements qui a été approuvée le 7 juillet dernier à Paris, à l'O. E. C. E.

Votre rapporteur estime devoir souligner le rôle considérable joué par le Gouvernement belge et ses négociateurs pour la réalisation de ces deux accords internationaux.

L'extension remarquable de nos exportations à destination de la France est un premier résultat de cet effort.

	1949 (8 mois)	1950 (8 mois)	%
Exportations à destination de la France ...	3.783.000.000	5.100.000.000	134 %

Si l'exportation à destination des autres pays n'a pas encore subi l'influence bienfaisante de ces mesures de libération, le fait est dû à des causes en grande partie éliminées à l'heure présente, tels le manque d'or et de devises en Grande-Bretagne et les mesures discriminatoires prises à notre égard par la Grande-Bretagne et les Etats scandinaves.

Enfin, l'augmentation des prix en zone sterling profitera à notre industrie exportatrice.

c) *Expansion de nos exportations à destination de la zone dollar.*

Depuis la guerre, le déficit de notre balance commerciale et des paiements dans la zone dollar et plus spécialement aux États-Unis a fait l'objet des préoccupations constantes de notre gouvernement.

L'effort entrepris depuis assez longtemps pour pénétrer le marché américain a été énergiquement poursuivi au cours de cette année.

Les résultats dépassent les prévisions:

Exportation à destination de la zone dollar	1949 (8 mois)	1950 (8 mois)	%
A l'inclusion des États-Unis...	4.480.000.000	5.432.000.000	121 %
États-Unis seulement ...	2.775.000.000	3.828.000.000	137 %

Cette évolution heureuse est due partiellement à l'augmentation des prix américains, mais il serait injuste de

rechtvaardig de bijzondere inspanning niet te erkennen die zowel door onze handelsdiensten te Brussel als in de V. S. aan de dag werd gelegd.

Om de Belgische producten door de Amerikaanse kopers te doen kennen werden tentoonstellingen ingericht te Chicago, New-Orléans, Kansas-City, Dallas, Los Angeles, San Francisco en Seattle.

De Amerikaanse markt werd door onze diensten met grote aandacht en volharding ingestudeerd en de Belgische exporteurs met raad en daad bijgestaan; met de hulp van de Economic Cooperation Administration werden zendingen, bestaande uit industriële van verschillende nijverheidstakken op studiereis naar de V. S. toegezonden. Ten slotte werd het Amerikaans publiek bewerkt langs de pers, de kinema en zelfs langs de televisie-uitzendingen.

Dit alles begint thans zijn vruchten op te leveren.

Men heeft in het verleden al te dikwijls geklaagd over de leemten van onze commerciële diensten zowel in België als in het buitenland om deze succesvolle poging om op de Amerikaanse markt door te dringen niet te onderlijnen.

Een ernstige inspanning werd door het Departement gedaan om de commerciële vorming van onze jonge agenten beter te verzorgen; ook op dat gebied is een aanzienlijke verbetering waar te nemen.

Ten andere heeft de hervorming van de Dienst voor de Buitenlandse Handel toegelaten een doelmatig instrument ten dienste te stellen van onze export.

De uitslagen die door de Dienst op twee jaar tijd werden bereikt verdienen speciaal te worden vermeld: prospectie der markten, statistische studies, monografieën per land of per product, propaganda in het buitenland, hulp aan de uitvoerders en vnl. aan de kleine en middelmatige firma's die er geen buitenlandse diensten kunnen op nahouden, zijn zoveel aspecten van de activiteit van de Dienst.

Van zeer groot belang zijn ook de inlichtingen die door hem regelmatig worden verstrekt over de programma's van openbare werken en industriële uitrusting in de nieuwe landen. Dit beantwoordt aan de gegronde opmerkingen die door verschillende commissarissen werden gedaan betreffende de expansiemogelijkheden voor onze import die aan deze programma's verbonden zijn.

In dat verband mogen wij ook herinneren aan de Belgische deelneming aan de tentoonstellingen van Izmir (Turkije), Elisabethstad, Karachi (Pakistan) en Toronto (Canada).

4) Ander gunstige factoren zijn o. m. het hoge peil van onze economische activiteit die voor de maand October op het coëfficiënt 140 staat, de stijgende wereldprijzen en het feit dat de bestelboeken van onze nijveraars veelal vol zijn.

Ten slotte vergeten wij niet de Conferentie van Torquay waar een nieuwe verlaging der douanerechten wordt nagestreefd.

Onze onderhandelaars hebben weliswaar geen gemakkelijke taak daar onze tarieven ongeveer de laagste zijn van heel de wereld doch het nut van deze besprekingen om vermindering te verkrijgen van hogere tarieven die onze export belemmeren is niet te versmaden.

Bovendien wees een commissaris ook terecht op de grote actualiteit van de Commodity Agreements die door het Havana Charter voorzien worden. Dit zou toelaten de huidige ongeordende prijsenschommelingen der grondstoffen in zekere mate te beperken.

Ook het herbewapeningsprogramma kan op onze uitvoer een gunstige weerslag hebben doch men mag niet uit het oog verliezen dat die weerslag een merkelijke beperking van het verbruik in andere sectoren als tegenhanger zou kunnen hebben.

méconnaître l'effort spécial déployé par nos services commerciaux, tant à Bruxelles qu'aux Etats-Unis.

Afin de faire connaître aux acheteurs américains les produits belges, des expositions ont été organisées à Chicago, à la Nouvelle-Orléans, à Kansas-City, Dallas, Los Angeles, San Francisco et Seattle.

Le marché américain a été étudié avec grande attention et persévérance par nos services, aidés et conseillés par les exportateurs belges; avec l'aide de l'Economic Cooperation Administration, des missions composées d'industriels de diverses branches ont été envoyés aux Etats-Unis en voyage d'étude. Enfin, le public américain fut éclairé par la presse, le cinéma et même par des émissions télévisées.

Tout cela commence à porter ses fruits.

On s'est trop souvent plaint dans le passé des déficiences de nos services commerciaux de Belgique et de l'étranger pour ne pas souligner aujourd'hui cette tentative fructueuse de pénétrer le marché américain.

Le Département a fait un sérieux effort pour mieux assurer la formation commerciale de nos jeunes agents et l'on peut enregistrer une amélioration notoire, également en ce domaine.

D'autre part, la réforme de l'Office du Commerce Extérieur a permis de mettre un instrument efficace au service de notre exportation.

Les résultats obtenus en deux ans par l'Office méritent une mention spéciale: prospection des marchés, études statistiques, monographies par pays ou par produit, propagande à l'étranger, aide aux exportateurs et surtout aux firmes de petite et de moyenne importance qui ne peuvent y entretenir de services extérieurs: autant d'aspects de l'activité de l'Office.

Une grande importance doit aussi être accordée aux renseignements qu'il fournit régulièrement sur les programmes de travaux publics et d'équipement industriel des pays neufs. Ceci, en réponse aux remarques justifiées qu'ont faites certains commissaires au sujet des possibilités d'expansion que ces programmes fournissent à nos exportations.

Qu'il nous soit permis de rappeler à ce propos la participation belge aux expositions d'Izmir (Turquie), d'Elisabethville, de Karachi (Pakistan) et de Toronto (Canada).

4) D'autres facteurs favorables sont: le niveau élevé de notre activité économique qui, pour le mois d'octobre, est au coefficient 140, la hausse des prix mondiaux, et le fait que les carnets de commande de nos industriels sont à peu près complets.

Enfin, signalons également la Conférence de Torquay, où l'on s'efforça d'arriver à un nouvel abaissement des droits de douane.

Nos négociateurs, il est vrai, n'ont pas la tâche facile, en raison du fait que nos tarifs sont presque les plus bas du monde entier, et cependant ces pourparlers, visant à obtenir la diminution de tarifs plus élevés qui entravent nos exportations, présentent une utilité qui n'est pas à dédaigner.

Un commissaire insista aussi à juste titre sur la grande actualité des Commodity Agreements prévus par la Charte de La Havane. Il y a là un moyen de limiter dans une certaine mesure les variations désordonnées de prix auxquelles nous assistons.

Le programme de réarmement aussi peut avoir des répercussions favorables sur nos exportations mais il ne faut pas perdre de vue que cet effet pourrait être contrebalancé par une restriction sensible de la consommation en d'autres secteurs.

3. — Noodzakelijkheid van een nieuwe inspanning.

Uwe Commissie wees ten slotte nog op enige punten die een speciale inspanning zullen vergen in de naaste toekomst.

a) Bevordering van de transitohandel.

Het keurslijf van het bilateralisme heeft sinds de oorlog een zware slag aan het transitoverkeer toegebracht, hetwelk vroeger in ons land zeer ontwikkeld was.

In een bilateraal regiem moet de schaarse koopkracht in Belgische franken waarover onze cliënten beschikken bij prioriteit voorbehouden worden voor de producten van onze nationale nijverheid.

Doch men onderschatte wellicht enigszins het verlies aan deviezen en de rampspoedige weerslag op verschillende sectoren van onze economie die deze beperking van de transitoverrichtingen teweegbrachten.

Onze havens waren er de grootste slachtoffers van: ze verloren niet alleen het voordeel van aanzienlijke vrachtprijzen en de opbrengst van de behandelingskosten, commissielonen en allerlei diensten, doch tevens werden de goederenmarkten die een der voornaamste welvaartbronnen van Antwerpen waren, in hun bestaan bedreigd.

De weerslag van deze toestand op het havenverkeer en op het volume der zaken in het algemeen is veel aanzienlijker dan velen zich voorstellen.

Dit verlies laat zich bijzonder sterk gevoelen nu dat de lonen en sociale lasten in Antwerpen en Gent de omleiding van veel trafiek naar vreemde havens voor gevolg heeft.

De aanwezigheid van goederenmarkten in een havenstad is immers een element van stabiliteit van het goederenverkeer dat zwaar opweegt tegen de overdrijving der behandelingskosten. Zij zijn daarenboven een weldaad voor het land doordat zij een ruime bevoorrading vergemakkelijken en het prijsniveau naar omlaag drukken.

Aan de andere kant mag niet vergeten worden dat die verhandelingen koopkracht doen ontstaan in de landen van herkomst der goederen en aldus nieuwe exportmogelijkheden voor onze nijverheid scheppen.

Nu dat het multilateralisme in het internationaal handelsverkeer trapsgewijze wordt hersteld, moet er dus van overheidswegen volstrekt meer aandacht geschonken worden aan de transitoverhandelingen.

In de loop der laatste maanden werden nog verschillende dergelijke verrichtingen hetzij zeer lang in beraad gehouden, hetzij geweigerd.

In uwe Commissie werd aangedrongen opdat de toevoegde diensten zich in de toekomst ruimer zouden tonen.

De meeste redenen om transitoverhandelingen te verbieden zijn thans weggevalen; in negen gevallen op de tien zijn deze verrichtingen thans niet alleen zonder gevaar doch zeer voordelig voor onze economie.

b) Coördinatie van de havenpolitiek en aanverwante activiteiten.

In dezelfde geest werd een betere coördinatie gevraagd van de verschillende diensten waaronder de havenpolitiek en de daarmee verband houdende activiteiten ressorteren: transit, vrachtprijzen en andere diensten, transportproblemen, ontwikkeling van onze handelsvloot, enz.

Op dit ogenblik zijn minstens vijf departementen in die aangelegenheden bevoegd: Verkeerswezen voor zeevaart. Openbare werken voor binnenscheepvaart, Binnenlandse zaken voor havenbeheer, Financiën en Nationale Bank voor het financieel aspect, Buitenlandse handel voor het commercieel uitzicht.

3. — Nécessité d'un nouvel effort.

Votre Commission s'attacha enfin à quelques autres points qui exigeront un effort spécial dans un avenir prochain.

a) Stimulation du commerce de transit.

Les entraves du bilateralisme ont porté, depuis la guerre, un rude coup au transit qui avait atteint auparavant un grand degré de développement dans notre pays.

Dans un régime bilatéral, il fallait réserver par priorité aux produits de notre industrie nationale le maigre pouvoir d'achat dont nos clients disposaient en francs belges.

Pourtant l'on a peut-être sous-estimé quelque peu la perte en devises et le contre-coup catastrophique provoqué en divers secteurs de notre économie par la restriction des opérations de transit.

Nos ports en ont été les grandes victimes: ils perdirent non seulement le bénéfice de frets considérables et le produit des frais de manutention, des commissions et d'autres prestations, mais, du même coup, les marchés de marchandises, qui étaient une des principales sources de la prospérité d'Anvers, furent menacés dans leur existence.

Le contre-coup de cette situation sur le trafic portuaire et sur le volume des affaires en général est bien plus considérable que beaucoup le pensent.

Cette perte est ressentie avec une acuité particulière à présent que les salaires et charges sociales à Anvers et à Gand provoquent un détournement du trafic vers des ports étrangers.

L'existence de marchés de matières et denrées de base dans une ville portuaire est en effet un élément de stabilité du trafic des marchandises et constitue un contrepoids à l'exagération des frais de manutention. Ils constituent en outre un bienfait pour le pays en facilitant un large approvisionnement et en faisant baisser le niveau des prix.

D'autre part, il ne faut pas oublier que ces manutentions engendrent du pouvoir d'achat dans les pays d'origine des marchandises, créant ainsi de nouvelles possibilités d'exportation pour notre industrie.

A présent que le multilateralisme est rétabli progressivement dans le commerce international, il faut absolument que les autorités accordent plus d'attention aux opérations de transit.

Au cours des derniers mois, diverses opérations de cette nature ont encore été, soit tenues longtemps en suspens, soit refusées.

Il a été insisté en Commission pour qu'à l'avenir les services compétents se montrent plus larges.

La plupart des raisons d'interdire des opérations de transit ont maintenant disparu; neuf fois sur dix ces opérations non seulement sont sans danger, mais elles sont très profitables à notre économie.

b) Coordination de la politique portuaire et des activités connexes.

Dans le même esprit, on a demandé une meilleure coordination des différents services dont dépendent la politique portuaire et les activités connexes: transit, frets, et autres services, problèmes de transport, développement de notre marine marchande, etc.

Pour l'instant, cinq départements au moins sont compétents en ces domaines: les Communications pour la marine, les Travaux publics pour la navigation intérieure, l'Intérieur pour l'administration des ports, les Finances et la Banque nationale pour le côté financier, le Commerce extérieur pour le côté commercial.

Er werd gevraagd dat een commissie zou worden tot stand gebracht om de problemen in hun geheel te bestuderen en een betere coördinatie tot stand te brengen.

Wellicht zou de commissie die onlangs werd opgericht om de sociale en economische problemen die zich aan de haven van Antwerpen stellen, deze taak kunnen op zich nemen?

c) *Onze handelsbetrekkingen met Argentinië.*

Verschillende commissarissen bekloegen zich over het traag verloop der onderhandelingen met Argentinië.

Op dit ogenblik zijn wij sinds Februari 1. l. zonder handels- of financieel akkoord; onze uitvoer is bijna stilgevalen; de verschillende devaluaties van de peso hebben onze beleggingen in pesos meer dan gehalveerd; kapitalen en interessen blijven ginder geblokkeerd.

De Minister gaf een historisch overzicht van de onderhandelingen en de moeilijkheden die nog moeten overwonnen worden.

De grootste struikelsteen is de opening van een nieuw crediet dat door Argentinië wordt gevraagd. Onze financiële positie verplicht ons thans tot de grootste voorzichtigheid op dat gebied. Ten andere dient opgemerkt dat Argentinië thans nog over een tegoed van 700 miljoen Belgische frank beschikt.

De onderhandelingen worden voortgezet.

d) *Moeilijkheden bij de uitvoer naar Marokko.*

Een commissaris bekloeg zich ook over de belemmeringen die door de Franse regeringen worden gelegd op onze uitvoer naar Marokko.

Meermaals werd de Quay d'Orsay oplettend gemaakt op deze inbreuken op het Verdrag van Algesiras doch tot nu toe bleven deze stappen zonder uitslag.

e) *De inspanning van de industrie.*

Ten slotte dient nog gewezen op de noodzakelijkheid der samenwerking tussen de administratie en de nijverheid.

Deze laatste moet van haar kant een zware slag leveren: de exportprijzen dienen neergedrukt, de commerciële methodes verbeterd, de verpakking beter verzorgd.

Eens te meer moet herhaald worden dat deze slag alleen zal gewonnen worden dank zij de innige samenwerking van de betrokken departementen, de bevoegde diensten, de beroepsgroeperingen en de industriëlen.

In dit opzicht is er sinds enige jaren een verbetering waar te nemen doch veel kan en moet nog worden gedaan.

XI. — *Belgisch Bestuur voor Economische Samenwerking.*

1. — *Indeling der begroting:*

De begroting van 1950 bevat, naast een eerste sectie betreffende de uitgaven van « het eigenlijk Ministerie », d.i. heel het Departement van Buitenlandse Zaken met inbegrip van Buitenlandse Handel, een tweede sectie voorbehouden aan het « Belgisch Bestuur voor Economische Samenwerking ».

Een crediet van 32 miljoen wordt voorzien voor de algemene bestuursuitgaven van dit belangrijk organisme; daarenboven zijn 10 miljoen ingeschreven voor de conventionele toelagen van België bij de Europese Organisatie voor Economische Samenwerking en bij de « International Wheat Council ».

Un commissaire demande la création d'une Commission pour étudier ces problèmes en leur ensemble et réaliser une coordination meilleure.

Peut-être la Commission créée récemment pour l'examen des problèmes sociaux et économiques qui se posent au port d'Anvers pourrait-elle assumer cette tâche?

c) *Nos relations commerciales avec l'Argentine.*

Divers membres se sont plaints de la lenteur des négociations avec l'Argentine.

Pour l'instant, nous sommes sans accord commercial ou financier depuis février dernier; nos exportations ont pour ainsi dire cessé, les différentes dévaluations du peso ont réduit de moitié nos avoirs en Argentine; des capitaux et des intérêts y restent bloqués.

Le Ministre donna un aperçu historique des négociations et des difficultés qui restaient à vaincre.

Le gros obstacle est l'ouverture d'un nouveau crédit sollicité par l'Argentine. Notre position financière nous impose actuellement une extrême prudence en ce domaine, et il y a lieu d'observer d'autre part que l'Argentine dispose encore actuellement d'un solde de 700 millions de francs belges.

Les pourparlers se poursuivent.

d) *Difficultés d'exporter à destination du Maroc.*

Un commissaire se plaignit aussi des entraves mises par les gouvernements français à nos exportations à destination du Maroc.

A diverses reprises, le Quay d'Orsay a été rendu attentif à ces violations du traité d'Algésiras, mais ces démarches sont restées infructueuses jusqu'à ce jour.

e) *L'effort de l'industrie.*

Il y a lieu de signaler enfin la nécessité d'une coopération entre l'administration et l'industrie.

Cette dernière doit de son côté livrer un rude combat: les prix à l'exportation doivent être comprimés, les méthodes commerciales améliorées, l'emballage mieux soigné.

Il faut répéter une fois de plus que cette lutte ne sera gagnée que grâce à l'étroite coopération des départements intéressés, des services compétents, des groupements professionnels et des industriels.

En ce domaine, on peut enregistrer une amélioration depuis quelques années, mais il reste encore beaucoup à faire.

XI. — *Administration Belge de Coopération Economique.*

1. — *Division du budget:*

A côté d'une section relative aux dépenses du « Ministère proprement dit », c'est-à-dire de tout le Département des Affaires étrangères y compris le Commerce extérieur, le budget pour 1950 comprend une seconde section consacrée à l'« Administration Belge de Coopération Economique ».

Un crédit de 32 millions est prévu pour les dépenses d'administration générale de cette importante administration; de plus, il est prévu 10 millions pour les subventions conventionnelles de la Belgique à l'O. E. C. E. et à l'« International Wheat Council ».

2. — *Likwidatie van de economische zendingen :*

Opvallend is de omvang der credieten die nog gevraagd worden voor de economische zending te Washington en andere economische zendingen. Het totaal voor wedden, lonen, vergoedingen en allerlei administratieve uitgaven, beloopt 21.489.000 Belgische franks.

Het heeft niet veel zin nu nog uitgaven te bedillen die reeds tot het verleden behoren.

Doch, voor de toekomst is het niet mogelijk verder uitstel der volledige likwidatie van de economische zendingen zonder ernstige verantwoording te aanvaarden.

Volgens het verantwoordingsprogramma van de onderhavige begroting moesten er 22 agenten op de 64, die te Washington nog werkzaam zijn, in de loop van dit jaar ontslagen worden.

De 64 agenten der andere economische zendingen moesten allen hun ontslag krijgen uiterlijk tegen 31 December. De Commissie wenste nadere uitleg over de uitvoering van die beslissingen.

3. — *Activiteit van het B. B. E. S. te Brussel :*

Het sterk uitgesproken technisch karakter van de activiteiten waargenomen door het B. B. E. S. bemoeilijkt het toezicht van het Parlement over zijn werkzaamheden.

Deze veelvuldige opdrachten laten zich tot twee groepen herleiden :

a) De eerste groep bevat al de activiteiten in verband met de bestendige vertegenwoordiging van België bij de E. O. E. S. te Parijs, en het contact tussen dit organisme en de verschillende departementen die betrokken zijn bij de zeer belangrijke onderhandelingen die daar plaats grijpen. Deze betroffen dit jaar hoofdzakelijk de vrijlating van het Europees goederenverkeer en het Accoord voor Europese Betalingen (U. E. P.).

De deelneming aan de werkzaamheden van de leidende organen van de E. O. E. S. : onderzoek der plannen Stikker, Pella en Petsche, strekkende tot de Europese Economische Integratie, de studie voor de internationale investeringen in Europa, het onderzoek der dringende economische Europese problemen en ten slotte de deelneming aan het werk der technische Comité's per nijverheidstak en voor de werkverschaffing.

b) De tweede groep werkzaamheden betreft de verhoudingen met de E. C. A. (Economic Cooperation Administration) te Washington, namelijk voor de bepaling van de omvang en de bestemming van de rechtstreekse en de conditionele hulp die in het kader van het Marshall Plan (E. R. P.) aan België worden toegewezen en de boekhoudkundige verrichtingen vereist door de uitkering en de verdeling van deze hulp.

XII. — *Belgische belangen in het buitenland.*

1. — *Wederkerigheid inzake vergoeding van oorlogsschade.*

Op de vraag van een commissaris waarom er nog geen officiële onderhandelingen met de Franse Regering werden gevoerd voor de gelijkberechtiging der Belgen die oorlogsschade in Frankrijk hebben ondergaan, antwoordde de Minister dat reeds meermaals bij de Franse Regering werd aangedrongen.

Officiële besprekingen hadden tot nu toe geen kans op succes doch niets wordt onverlet gelaten om op het gunstige ogenblik onmiddellijk onderhandelingen in te zetten.

2. — *Liquidation des missions économiques :*

On est frappé par l'importance des crédits qui sont encore sollicités pour la mission économique de Washington et d'autres missions économiques. Le total pour traitements, honoraires, indemnités et dépenses diverses d'administration, s'élève à 21.489.000 francs belges.

Il serait oiseux de critiquer encore des dépenses qui appartiennent déjà au passé.

Mais pour l'avenir, il n'est pas possible d'admettre sans justification sérieuse un nouveau délai dans la liquidation complète des missions économiques.

Selon le programme justificatif du présent budget, vingt-deux agents devaient être licenciés dans le courant de cette année, sur les 64 encore en fonctions à Washington.

Les soixante-quatre agents des autres missions économiques devaient tous recevoir leur congé pour le 31 décembre au plus tard. La Commission désira de plus amples explications au sujet de l'exécution de ces décisions.

3. — *Activités de l'A. B. C. E. à Bruxelles :*

Le caractère nettement technique des activités assumées par l'A. B. C. E. rend difficile le contrôle de ses travaux par le Parlement.

Ces multiples missions peuvent se réduire à deux groupes :

a) le premier groupe comprend toutes les activités relatives à la représentation permanente de la Belgique à l'O. E. C. E. à Paris, et au contact entre cet organisme et les divers départements intéressés aux pourparlers d'importance majeure qui y ont lieu. Ceux-ci portèrent cette année principalement sur la libération des échanges européens et l'Accord des paiements européens (U. E. P.).

Participation aux travaux des organes directeurs de l'O. E. C. E. : examen des plans Stikker, Pella et Petsche, tendant à l'intégration économique européenne, étude des investissements internationaux en Europe, examen des problèmes urgents pour l'économie européenne et enfin, participation aux travaux des Comités techniques par industrie et pour la résorption du chômage.

b) Le second groupe d'activités concerne les rapports avec l'E. C. A. (Economic Cooperation Administration) à Washington, notamment pour la fixation du volume et de l'affectation de l'aide conditionnelle accordée à la Belgique dans le cadre du Plan Marshall (E. R. P.) et les opérations comptables exigées par l'attribution et la répartition de cette aide.

XII. — *Intérêts belges à l'étranger.*

1. — *Réciprocité en matière de réparation des dommages de guerre.*

Répondant à une question d'un commissaire demandant pourquoi des négociations officielles n'avaient pas encore été menées avec le Gouvernement français pour l'assimilation des Belges qui ont subi des dommages de guerre en France, le Ministre déclara qu'il avait été insisté auprès du Gouvernement français à plusieurs reprises déjà.

Des pourparlers officiels n'ont eu aucune chance de succès jusqu'à présent, mais rien n'est négligé pour entamer immédiatement des négociations au moment propice.

2. — *Oprichting van een Hogere Raad der Belgen in het buitenland.*

Een commissaris neemt zich voor een voorstel neer te leggen strekkende tot de oprichting van dergelijke raad.

Hij zou bevoegd zijn om alle problemen die de in het buitenland vertoevende Belgen aanbelangen in te studeren, en voorstellen te doen aan de Regering.

Onlangs werd in Frankrijk zulke Raad opgericht op initiatief van de Regering.

Dit lid meent te weten dat de Belgische Regering er aan denkt dit voorbeeld na te volgen.

3. — *Oprichting van een Consulaat Generaal te Marseille.*

Door verschillende commissarissen werd er op aangedrongen dat een beroeps- Consul Generaal naar Marseille zou worden gezonden.

Over het algemeen achten deze commissarissen dat onze consulaire vertegenwoordiging in Frankrijk niet in verhouding is tot het aantal onzer landgenoten in dit land.

4. — *Schadeloosstelling aan agenten van de buitenlandse diensten welke in het buitenland een deel van hun mobilair en klederen die zich daar bevonden uit reden van hun functie hebben verloren.*

Voor de gedeeltelijke schadeloosstelling van voornoemde agenten staat sedert jaren een krediet van 10.000.000 Belg. frank ingeschreven onder Hoofdstuk IV van de begroting, opdat de uitbetaling zonder verwijl zou geschieden.

Vijf jaar na afloop van de oorlog is er van deze vergoeding nog niets uitbetaald. Het Departement van Buitenlandse Zaken discussieert nog steeds het bedrag der schade en der vergoeding.

Een lid van de Commissie drong bij de Minister aan opdat de uitbetaling zonder verwijl zou geschieden.

* * *

Het ontwerp van begroting werd met 11 stemmen en 6 onthoudingen aangenomen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,

F.-X. van der STRATEN-WAILLET.

De Voorzitter,

Fr. VAN CAUWELAERT.

2. — *Création d'un Conseil supérieur des Belges à l'étranger.*

Un commissaire se propose de déposer une proposition tendant à la création de semblable conseil.

Il serait compétent pour étudier tous les problèmes qui intéressent les Belges résidant à l'étranger, et pour faire des propositions au Gouvernement.

Récemment, un tel Conseil a été créé en France à l'initiative du Gouvernement.

Ce membre croit savoir que le Gouvernement belge songe à imiter cet exemple.

3. — *Création d'un Consulat général à Marseille.*

Plusieurs membres insistent en faveur de l'envoi à Marseille d'un Consul général de carrière.

D'une façon générale, ces commissaires estiment que notre représentation consulaire en France n'est pas proportionnée au nombre de nos compatriotes en France.

4. — *Indemnisation d'agents des services extérieurs qui ont perdu à l'étranger une partie de leur mobilier et effets personnels qui s'y trouvaient en raison de leurs fonctions.*

10.000.000 de francs belges ont été inscrits depuis plusieurs années au Chapitre IV du budget pour l'indemnisation partielle desdits agents.

Cinq ans après la fin de la guerre, rien n'a encore été payé de cette indemnité. Le Département des Affaires étrangères en est toujours à discuter du montant des dommages et de l'indemnisation.

Un membre de la Commission insista auprès du Ministre pour que le paiement ait lieu sans plus attendre.

* * *

Le projet de budget a été adopté par 11 voix et 6 abstentions.

Le présent rapport a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

F.-X. van der STRATEN-WAILLET.

Le Président,

F. VAN CAUWELAERT.

BIJLAGE I.

ANNEXE I.

**HISTORISCHE NOTA
OVER DE WERKZAAMHEDEN
VAN DE ORGANEN
VAN HET NOORD-ATLANTISCH VERDRAG.**

**A. — Ondertekening, goedkeuring
en inwerkingtreding van het Verdrag.**

Het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend te Washington op 4 April 1949, werd goedgekeurd door de Belgische Kamer der Volksvertegenwoordigers op 4 Mei, en door de Belgische Senaat op 12 Mei 1950. Het werd van kracht op 24 Augustus 1949, ingevolge het neerleggen van het nodig aantal bekrachtigingsinstrumenten.

**B. — Processus krachtens hetwelk
aan België militaire verplichtingen worden opgelegd.**

Het artikel van het Verdrag krachtens hetwelk aan België militaire verplichtingen worden opgelegd is artikel 3. Het luidt als volgt :

« Ten einde de doeleinden van dit Verdrag beter te verwezenlijken zullen de partijen, ieder voor zich en tezamen, haar individueel en collectief vermogen om een gewapende aanval te weerstaan handhaven en ontwikkelen, door voortdurend en op doelmatige wijze zich zelf te versterken en elkander hulp te verlenen. »

In het verslag dat hij op 19 April 1949 voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers uitbracht over het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Noord-Atlantisch Verdrag, schreef de heer Scheyven :

« In artikel 3 treft men hetzelfde beginsel aan als datgene dat ten grondslag ligt van de actie der Verenigde Naties in het Marshall-plan : de Verenigde Staten zijn bereid om hulp te verlenen aan de Europese landen, doch op voorwaarde dat deze eerst zelf een krachtsinspanning doen en dat zij hun collectief en gemeenschappelijk vermogen om een gewapende aanval te weerstaan zouden ontwikkelen door zichzelf te versterken en elkander hulp te verlenen. »

« Binnen het raam van artikel 3, zal België een militaire krachtsinspanning moeten doen; inderdaad, zegde de Eerste-Minister, men moet de gevolgen aanvaarden van hetgeen men wil. »

Op België berust dus een dubbele verplichting (zoals op de andere partners) :

- Handhaving en ontwikkeling van zijn individueel en collectief (in verstandhouding met zijn partners vermogen om een gewapende aanval te weerstaan;
- Te dien einde, ontwikkeling van zijn eigen middelen, door individueel en collectief optreden, op voortdurende en doelmatige wijze, en door elkander hulp te verlenen.

Wat artikel 5 van het Verdrag betreft, waarbij het geval wordt voorzien van een gewapende aanval tegen een of meer partijen, daarin wordt bepaald dat in zulk geval iedere partij zal optreden « op de wijze die zij nodig oordeelt — met inbegrip van het gebruik van gewapende macht ». Het behelst dus voor België geen onmiddellijke militaire verplichting.

**NOTE HISTORIQUE
SUR LES ACTIVITES DES ORGANES
DU TRAITE DE L'ATLANTIQUE NORD.**

**A. — Signature, approbation
et entrée en vigueur du Traité.**

Le Traité de l'Atlantique Nord, signé à Washington le 4 avril 1949, a été approuvé par la Chambre belge des Représentants le 4 mai et par le Sénat belge le 12 mai 1950. Il est entré en vigueur le 24 août 1949, par le dépôt du nombre nécessaire d'instruments de ratification.

**B. — Processus en vertu duquel
des obligations militaires incombent à la Belgique.**

L'article du Traité en vertu duquel des obligations militaires incombent à la Belgique est l'article 3. — Il stipule :

« Afin d'assurer de façon plus efficace la réalisation des buts du présent traité, les Parties agissant individuellement et conjointement, d'une manière continue et effective, par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance, maintiendront et accroîtront leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée. »

Dans le rapport qu'il fit à la Chambre des Représentants, le 19 avril 1949, au sujet du projet de loi portant approbation du Pacte Atlantique, M. Scheyven écrivait :

« Dans l'article 3 on retrouve le même principe qui est à la base de l'action des Nations Unies, dans le Plan Marshall : les Etats-Unis sont disposés à venir en aide aux nations d'Europe, mais à condition qu'elles fassent d'abord elles-mêmes un effort et qu'elles accroissent leur capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée par le développement de leurs propres moyens et en se prêtant mutuellement assistance. »

« Dans le cadre de l'article 3, la Belgique sera appelée à faire un effort militaire; il faut, en effet, a dit le Premier Ministre, savoir accepter les conséquences de ce que l'on veut. »

Une double obligation incombe donc à la Belgique (comme aux autres partenaires) :

- Maintenir et accroître sa capacité individuelle et collective (— en relation avec ses partenaires —) de résistance à une attaque armée;
- à cette fin, développer ses propres moyens, en agissant individuellement et conjointement, d'une manière continue et effective, et en se prêtant mutuellement assistance.

Quant à l'article 5 du Traité, qui vise le cas d'une attaque armée contre l'une ou plusieurs des parties, il stipule que chaque partie prendra dans cette éventualité « toute action qu'elle jugera nécessaire, y compris l'emploi de la force armée ». Il ne comporte donc pas d'obligation militaire immédiate pour la Belgique.

C. — Organen van het Noord-Atlantisch Verdrag.

1. — Noord-Atlantische Raad.

Bij artikel 9 van het Verdrag wordt een Raad opgericht, — de Noord-Atlantische Raad — waarin elke Partij vertegenwoordigd is en die kennis moet nemen van de aangelegenheden die verband houden met de toepassing van het Verdrag. Samengesteld uit twaalf Ministers van Buitenlandse Zaken, is hij het opperste orgaan van het Verdrag. Luidens artikel 9, moest hij de hulporganen oprichten welke nodig mochten zijn; in het bijzonder moest hij onverwijld een *Defensie-comité* oprichten, hetwelk de te nemen maatregelen voor de tenuitvoerlegging van artikelen 3 en 5 moet aanbevelen.

2. — Hulp-organen.

a) *Het Defensie-comité* : Het bestaat uit de Ministers van Landsverdediging of hun vertegenwoordigers.

b) *Het Militair Comité* : Samengesteld uit de Legerstafhoofden en hoofdzakelijk belast met het verstrekken van advies aan het Defensie-comité, wat de militaire aangelegenheden betreft. Daar dit geen bestendig organisme is, werd er een *Vaste Groep* aan toegevoegd.

c) *De Vaste Groep van het Militair Comité* : Omvat de vertegenwoordigers van de Verenigde Staten, van Frankrijk en van Groot-Brittannië. Het heeft tot opdracht het Militair Comité te vervangen voor de samenordering van de plannen der regionale groepen.

d) *De Regionale Groepen* : Men telt er vijf :

- West-Europa;
- Noord-Atlantische;
- Noord-Europa;
- Zuid-Europa, West-Middellandse Zee;
- Canadees-Amerikaanse.

België is in de eerste twee vertegenwoordigd. Zij hebben tot taak, de voorbereiding van de verdedigingsplannen van hun respectief gebied.

e) *De Raad der Plaatsvervangers* : De Noord-Atlantische Raad, het Opperste Orgaan, is evenmin een Vast Orgaan. Om hem, tussen de zittingen te vervangen, werd tijdens zijn 4^e vergadering te Londen, in Mei 1950, een Raad der Plaatsvervangers opgericht, bestemd om de Raad in de gelegenheid te stellen « zijn verantwoordelijkheid op doeltreffende en onafgebroken wijze waar te nemen », en, tussen de vergaderingen der Ministers, verantwoordelijk voor de uitvoering van de richtlijnen van de Noord-Atlantische Raad en voor het bepalen der aangelegenheden welke door de ondertekenende Regeringen dienen geregeld. De Raad der Plaatsvervangers wordt voorgezeten door de Amerikaanse afgevaardigde, de heer Spofford; de Belgische afgevaardigde is de heer van Langenhove.

Om het hoofd te bieden aan de vraagstukken van economische, financiële, maritieme aard, alsook die welke verband houden met de productie en de bewapening, heeft de Noord-Atlantische Raad nog de volgende organismen in het leven geroepen :

f) *Het Bureau voor Productie en Bewapening* : Het heeft tot opdracht, aan het Defensie-comité een plan te bezorgen tot verzekering van de productie van en de bevoorrading in wapens en materieel.

g) *De Economische en Financiële Defensie-commissie*.

C. — Organes du Traité de l'Atlantique Nord.

1. — Conseil Nord Atlantique.

L'article 9 du Traité établit un *Conseil*, — le Conseil Nord-Atlantique, — auquel chacune des Parties est représentée et qui doit connaître des questions relatives à l'application du Traité; composé de douze *Ministres des Affaires Etrangères*, il est l'organe suprême du Traité. Il devait, d'après l'article 9, constituer les organismes subsidiaires qui pourraient être nécessaires; en particulier, il devait établir immédiatement un *Comité de Défense* destiné à recommander les mesures à prendre pour l'application des articles 3 et 5.

2. — Organes subsidiaires.

a) *Le Comité de Défense* : Il comprend les *Ministres de la Défense* ou leurs représentants.

b) *Le Comité Militaire* : Composé des *Chefs d'Etat-Major* et ayant pour mission principale de conseiller le Comité de Défense en ce qui concerne les questions militaires. — Comme il n'est pas un organisme permanent, on lui adjoint un *Groupe Permanent*.

c) *Le Groupe Permanent du Comité Militaire* : Comprenant des représentants des Etats-Unis, de la France et de la Grande-Bretagne. Il a pour mission de suppléer le Comité Militaire et de coordonner les plans des Groupes régionaux.

d) *Les Groupes régionaux* : Ils sont au nombre de cinq :

- Ouest européen;
- de l'Atlantique Nord;
- Nord européen;
- Sud européen Méditerranée occidentale;
- Canadien-américain.

La Belgique est représentée aux deux premiers. Ils ont pour tâche de préparer les plans de défense de leur région respective.

e) *Le Conseil des Suppléants* : Le Conseil Nord-Atlantique, Organe Suprême, n'est pas non plus un Organe permanent. Pour le remplacer entre ses sessions, il a été créé, lors de sa quatrième réunion à Londres, en mai 1950, un Conseil des Suppléants destiné à « permettre au Conseil l'exercice efficace et continu de ses responsabilités » et responsable, entre les réunions des Ministres, de l'exécution des directives du Conseil du Nord-Atlantique et de la définition des questions à trancher par les Gouvernements signataires. Le Conseil des Suppléants est présidé par le délégué américain, M. Spofford; le délégué belge est M. van Langenhove.

Afin de faire face aux problèmes d'ordre économique, financier, maritime, ainsi qu'à ceux de la production et de l'armement, le Conseil Nord-Atlantique a encore créé les organismes suivants :

f) *Le Bureau de la Production et de l'Armement* : Il a pour tâche de fournir au Comité de Défense un plan destiné à assurer la production et l'approvisionnement de l'armement et du matériel.

g) *La Commission Economique et Financière de Défense*.

h) *Planificatie-bureau voor de Koopvaardij*: Bevoegd in de aangelegenheden die betrekking hebben op de rol der koopvaardij in de defensie-plannen.

D. — Werkzaamheden van de Noord-Atlantische Raad.

1. — De Noord-Atlantische Raad vergaderde te Washington op 17 en 18 November 1949, alsook op 6 Januari 1950. Tijdens die vergaderingen werd beslist tot de oprichting van het merendeel der hoger opgesomde organismen.

2. — Tijdens zijn vierde vergadering, te Londen, in Mei 1950, werden door de Noord-Atlantische Raad de volgende beslissingen genomen:

1° Erkenning van het beginsel der instelling van « evenwichtige gemeenschappelijke krachten ». Dit wil zeggen, dat de krachtsinspanning er zal naar streven het evenwicht te bewerkten van de « Atlantische » strijdkrachten over hun geheel, in plaats van binnen het kader van elk nationaal leger.

2° Goedkeuring der richtlijnen bestemd voor het Defensie-comité en voor de Economische en Financiële Defensie-commissie voor de komende werkzaamheden.

3° Oprichting van de hoger vermelde Raad der Plaatsvervangers.

3. — De vijfde vergadering van de Raad der Plaatsvervangers, welke plaats had te New-York in September 1950, was bijzonder belangrijk. De heer Dean Acheson bracht er voorstellen voor, strekkende tot de oprichting van een *geïntegreerd Atlantisch leger*, waarvan Duitse strijdeenheden deel zouden uitmaken, en onder een enkel opperbevel geplaatst.

Te dier gelegenheid werd volgende mededeling bekendgemaakt:

« De Raad keurde de oprichting goed, onder een gecentraliseerd bevel, binnen de kortst mogelijke tijd, van een geünificeerde strijdkracht, geschikt om een agressie te voorkomen en de verdediging van West-Europa te verzekeren.

» Het begrip, der geünificeerde strijdkracht dat door de Raad werd goedgekeurd steunt op de volgende beginselen:

» 1° De geünificeerde strijdkracht wordt onder het gezag gesteld van de organisatie van het Noord-Atlantische Verdrag en wordt op het strategisch en politiek plan geleid door de geschikte organismen van het Verdrag.

» 2° De geünificeerde strijdkracht wordt onder bevel van een opperbevelhebber geplaatst, die een gezagsopdracht bekomt welke volstaat om hem in staat te stellen de organisatie en de oefening als geünificeerde strijdkracht te verzekeren van de onder zijn bevel geplaatste nationale eenheden, zowel in vredes- als in oorlogstijd.

» 3° De opperbevelhebber wordt bijgestaan door een internationale legerstaf, waarin alle landen zijn vertegenwoordigd welke bijdragen tot de vorming van de geünificeerde strijdkracht.

» 4° In afwachting van de benoeming van een opperbevelhebber wordt een legerstafhoofd aangewezen. Hij staat in voor de organisatie en de training.

» De vaste groep van het Militaire Comité van de Organisatie van het Noord-Atlantisch Verdrag is verantwoordelijk voor de hoge strategische leiding van de geünificeerde strijdkracht.

» De regelingen in verband met de geünificeerde strijdkracht worden voorgoed door de Raad vastgelegd wanneer

h) *Le Bureau de Planification pour la Marine Marchande*: compétent pour les questions se rapportant au rôle de la Marine marchande dans les plans de défense.

D. — Travaux du Conseil Nord-Atlantique.

1. — Le Conseil Nord-Atlantique s'est réuni à Washington, les 17 et 18 novembre 1949, ainsi que le 6 janvier 1950. Au cours de ces réunions, il décida notamment la création de la plupart des organismes énumérés ci-dessus.

2. — Lors de sa quatrième réunion, à Londres, en mai 1950, le Conseil Nord-Atlantique prit les décisions suivantes:

1° Reconnaissance du principe de l'établissement de « forces collectives équilibrées ». Il faut entendre par là que l'effort visera à ce que les forces « atlantiques » soient équilibrées dans leur ensemble plutôt que dans le cadre de chaque armée nationale.

2° Adoption de directives destinées au Comité de Défense et à la Commission de Défense Economique et Financière pour leur travaux à venir.

3° Création du Conseil des Suppléants, mentionné plus haut.

3. — La cinquième réunion du Conseil des Suppléants, qui a eu lieu à New-York en septembre 1950, a été particulièrement importante. M. Dean Acheson y a fait des propositions tendant à la *création d'une armée atlantique intégrée*, comprenant des unités combattantes allemandes et placée sous commandement unique.

A cette occasion, le communiqué suivant a été publié:

« Le Conseil a approuvé l'institution, sous un commandement centralisé, à la date la plus rapprochée possible, d'une force unifiée adéquate pour prévenir l'agression et assurer la défense de l'Europe occidentale.

» Le concept de la force unifiée approuvé par le Conseil se fonde sur les principes suivants:

» 1° La force unifiée sera établie sous l'autorité de l'organisation du Traité de l'Atlantique Nord et sera guidée sur les plans stratégique et politique par les organismes appropriés du Traité;

» 2° La force unifiée sera placée sous le commandement d'un commandant suprême, qui recevra une délégation d'autorité suffisante pour lui permettre d'assurer l'organisation et l'entraînement en tant que force unifiée efficace des unités nationales placées sous son commandement, en temps de paix comme en temps de guerre;

» 3° Le commandant suprême sera assisté d'un état-major international où seront représentés tous les pays contribuant à la force unifiée.

» 4° En attendant la nomination d'un commandant suprême, un chef d'état-major sera désigné. Il sera responsable de l'organisation et de l'entraînement.

» 5° Le groupe permanent du Comité Militaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord sera responsable de la direction stratégique supérieure de la force unifiée.

» Les arrangements relatifs à la force unifiée seront définitivement mis au point par le Conseil lorsque seront con-

de aanbevelingen zullen bekend zijn van het Defensie-comité over de volgende aangelegenheden :

» De Raad vroeg aan het Defensie-comité van de Noord-Atlantische Organisatie voort te gaan met de voltooiing van de organisatie der geünificeerde strijdkrachten en de nodige maatregelen aan te bevelen om zodra mogelijk een dergelijke strijdkracht op te richten. De Raad vroeg insgelijks aan het Defensie-comité dat het de nodige wijzigingen en vereenvoudigingen zou onderzoeken welke aan de militaire structuur van de Organisatie van het Noord-Atlantische Verdrag en aan de verwante militaire organisaties dienen gebracht, alsook de beste wijze om tussen de vaste groep en de lid zijnde regeringen die er niet in zijn vertegenwoordigd, het nodige verband te verzeren.

» De Raad heeft erkend dat voor het tot stand brengen van de geünificeerde kracht alle beschikbare middelen aan personeel en op gebied van productie ten volle zouden moeten worden aangewend voor de verdediging van West-Europa. Te dien einde zullen de organismen van het Noord-Atlantische Verdrag de juiste aard en samenstelling onderzoeken van de krachten welke dienen aangewend voor de geünificeerde kracht door de lid zijnde regeringen. De beslissingen betreffende de aanwending van die krachten zullen zodra mogelijk aan de lid zijnde regeringen worden gevraagd.

» De benutting van Duitse hulpmiddelen en personeel werd besproken in het licht van de opvattingen welke onlangs werden geuit door de vertegenwoordigers der democratie in Duitsland en elders. De Raad was het eens om te verklaren dat Duitsland in staat moest worden gesteld om bij te dragen tot het in staat van verdediging brengen van West-Europa en, na nota te hebben genomen van het feit, dat de bezettende mogendheden de zaak onderzoeken, vroeg hij aan het Defensie-comité dat het de methoden zou aanbevelen volgens welke Duitsland op de nuttigste wijze zijn bijdrage zou kunnen verlenen.

» Overeenkomstig de beslissingen van de Raad betreffende de jaarlijkse beurtwisseling van het voorzitterschap, zal de heer Paul van Zeeland, Minister van Buitenlandse Zaken van België, dit jaar het voorzitterschap van de Noord-Atlantische Raad waarnemen. »

E. — Werkzaamheden van het Defensie-comité.

Dit comité vergaderde een eerste maal te Washington, op 5 October 1949. Het handelde over de aanwijzing van de zetel der onderscheiden regionale groepen, de aanwending van de middelen verstrekt door het programma tot militaire hulpverlening, de wenselijkheid van de oprichting van een organisme belast met het onderzoek van de kwesties in verband met de militaire productie en de bevoorrading van de strijdkrachten der ondertekenende Landen.

De tweede vergadering had plaats te Parijs, op 1 December 1949. Het Comité stelde zich akkoord over :

- a) het opmaken van een productie- en bevoorradingsprogramma op gebied van bewapening en uitrusting;
- b) de samenordering van de verdedigingsplannen der verschillende regionale groepen;
- c) de voorbereiding van de regionale plannen tot organisatie van het Noord-Atlantisch Verdrag;
- d) een strategisch concept voor de gemeenschappelijke verdediging van het Noord-Atlantisch gebied.

Het Defensie-comité vergaderde opnieuw te 's Gravenhage, op 1 April 1950. Het vestigde vooral zijn aandacht op de rol welke door het Bewapeningscomité dient vervuld

nues les recommandations du Comité de Défense sur les questions suivantes :

» Le Conseil a demandé au Comité de Défense de l'Organisation de l'Atlantique Nord de poursuivre la mise au point de l'organisation de la force unifiée et de recommander les mesures nécessaires pour mettre sur pied une telle force le plus tôt possible. Le Conseil a également demandé au Comité de Défense d'examiner les modifications et les simplifications nécessaires à apporter à la structure militaire de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord et des organisations militaires connexes, ainsi que la meilleure façon d'assurer entre le groupe permanent et les gouvernements membres qui n'y sont pas représentés les étroites relations nécessaires.

» Le Conseil a reconnu que, afin de mettre sur pied la force unifiée, toutes les ressources disponibles en personnel et dans le domaine de la production devraient être pleinement utilisées pour la défense de l'Europe occidentale. A cette fin, les organismes du Traité de l'Atlantique Nord examineront la nature et la composition précises des forces qui devront être affectées à la force unifiée par les gouvernements membres. Les décisions concernant l'affectation de ces forces seront demandées aux gouvernements membres le plus tôt possible.

» L'utilisation des ressources et du personnel allemands a été discutée à la lumière des vues récemment exprimées par les représentants de la démocratie en Allemagne et ailleurs. Le Conseil a été d'accord que l'Allemagne devait être mise en mesure de contribuer à la mise en état de défense de l'Europe occidentale, et, ayant pris note du fait que les puissances occupantes étudient la question, il a demandé au Comité de Défense de recommander les méthodes selon lesquelles l'Allemagne pourrait le plus utilement apporter sa contribution.

» En conformité avec les décisions du Conseil concernant la rotation annuelle de la présidence, M. Paul van Zeeland, Ministre des Affaires Etrangères de Belgique, assurera cette année la présidence du Conseil de l'Atlantique Nord.»

E. — Travaux du Comité de Défense.

Il s'est réuni pour la première fois à Washington, le 5 octobre 1949. Il discuta du siège des différents groupes régionaux, de l'utilisation des ressources fournies par le programme d'aide militaire, de l'opportunité de créer un organisme chargé d'étudier les questions relatives à la production militaire et au ravitaillement des forces des États signataires.

La seconde réunion a eu lieu à Paris, le 1^{er} décembre 1949. Le Comité se mit d'accord sur :

- a) l'élaboration d'un programme de production et d'approvisionnement en armements et en équipements;
- b) la coordination des plans de défense des différents groupes régionaux;
- c) la préparation des plans régionaux pour l'organisation du Pacte Nord-Atlantique;
- d) un concept stratégique pour la défense commune de la zone nord-atlantique.

Le Comité de Défense se réunit à nouveau à La Haye, le 1^{er} avril 1950. Il porta surtout son attention sur le rôle que doit jouer le Comité des Armements pour assurer

om een meer doelmatig gebruik te verzekeren van de begrotingskredieten van iedere natie voor de productie van wapenening, tot standardisatie der wapens en de samenordering der productie. Bovendien verzocht hij het Economisch en Financieel Comité een onderzoek te wijden aan de financiële en economische mogelijkheden welke beschikbaar zijn voor de defensiebehoeften.

Ten slotte, vergaderde het Defensie-comité nogmaals te Washington, op het einde der maand October. Het kon geen overeenkomst bereiken over de kwestie van de bijdrage van Duitsland tot het welslagen van het plan waarbij de oprichting van een geünificeerd leger wordt voorzien.

Dit vraagstuk werd opnieuw, voor onderzoek, overgemaakt aan de Raad der Plaatsvervangers en aan het Militaire Comité.

Anderzijds, heeft het Defensie-Comité :

- de beslissingen goedgekeurd welke door het Bureau voor Productie en Wapenening werden genomen;
- de aanbevelingen van het Militaire Comité aangenomen, wat betreft de strijdkrachten welke door ieder lid-staat moeten worden verschaft;
- de aanneming beslist en aanbevolen van de beginselen welke zouden dienen toegepast tot verzekering van de doeltreffendheid der methoden inzake militaire opleiding en mobilisatie, en om aan de gewapende krachten een aanhoudende toevoer van geoefende effectieven te verschaffen.

F. — Werkzaamheden van het Militair Comité.

Het Militair Comité vergaderde een eerste maal op 6 October 1950; het had tot opdracht de vergaderingen van het Defensie-comité voor te bereiden of technisch de besluiten er van te verbeteren. Sindsdien vergaderde het nogmaals te Parijs, op 29 November 1949 (het onderzocht alsdan de aanpassing van het plan met het oog op de geïntegreerde verdediging van het Atlantisch gebied, in verband met de toepassing van het Mutual Defense Assistance Act); te 's Gravenhage, op 28 Maart, voor het onderzoek van de strategische plannen; ten slotte, onlangs te Washington, om de huidige vergadering van het Defensie-Comité voor te bereiden. Het legde aan dit laatste aanbevelingen voor over :

- de herziening en de ontleding der plannen;
- de nieuwe ramingen der behoeften aan strijdkrachten;
- de door ieder land te verschaffen strijdkrachten;
- de oprichting van een geïntegreerde strijdkracht en de opstelling van een opperste algemene kwestie;
- de aanwijzing van een Oppercommando voor het Europeesch Gebied, de bepaling van haar bevoegdheden en bezigheden;
- de herinrichting van de militaire structuur der leden-Staten;
- de goedkeuring van de oprichting van een militair standardisatiebureau van de Vaste Groep;
- de uitbreiding van de bevoegdheden der Nationale Legerstafhoofden te Washington en hun nauwere aansluiting bij de werkzaamheden der Vaste Groep.

G. — Werkzaamheden van de Raad der Plaatsvervangers.

1. De Raad der Plaatsvervangers hield zijn eerste twee zittingen tijdens de maanden Augustus en September 1950. Hij heeft :

l'usage le plus efficace des crédits budgétaires de chaque nation pour la production d'armements, sur la standardisation des armes et la coordination de la production. De plus, il invita le Comité Economique et Financier à examiner les possibilités financières et économiques disponibles pour les besoins de la défense.

Enfin, le Comité de Défense s'est encore réuni à Washington, à la fin du mois d'octobre. Il n'a pu aboutir à un accord sur la question de la contribution de l'Allemagne au succès du plan prévoyant la mise sur pied d'une armée unifiée.

Le problème a été retransmis, pour examen, au Conseil des Suppléants et au Comité Militaire.

D'autre part, le Comité de Défense a :

- Approuvé les décisions prises par le Bureau de la Production et de l'Armement.
- Adopté les recommandations du Comité Militaire quant aux forces devant être fournies par chaque Etat membre.
- Décidé et recommandé l'adoption des principes qui devraient être appliqués pour assurer l'efficacité des méthodes d'entraînement militaire et de mobilisation, et pour fournir aux forces armées un courant continu d'effectifs entraînés.

F. — Travaux du Comité Militaire.

Le Comité Militaire s'est réuni la première fois, le 6 octobre 1950; il a pour mission de préparer les réunions du Comité de Défense ou de perfectionner techniquement ses résolutions. Depuis lors, il s'est encore réuni à Paris, le 29 novembre 1949 (il a étudié alors la mise au point du plan en vue de la défense intégrée de la Zone Atlantique, en relation avec la mise en œuvre du Mutual Defense Assistance Act); à La Haye, le 28 mars, en vue d'étudier les plans stratégiques; à Washington, enfin, tout récemment, afin de préparer l'actuelle réunion du Comité de Défense. Il a fait à ce dernier des recommandations sur :

- la revision et l'analyse des plans;
- les nouvelles évaluations des besoins en forces;
- les forces à fournir par chaque Nation;
- la création d'une Force intégrée et la mise en place d'une question générale suprême;
- la désignation d'un Commandant Suprême pour la zone européenne, la détermination de ses pouvoirs et attributions;
- la réorganisation de la structure militaire des nations membres;
- l'approbation de la création d'un bureau militaire de standardisation du Groupe Permanent;
- l'extension des pouvoirs des chefs d'Etat-Major nationaux à Washington et leur association plus étroite aux travaux du Groupe Permanent.

G. — Travaux du Conseil des Suppléants.

1. Le Conseil des Suppléants a tenu deux premières sessions durant les mois d'août et de septembre 1950. Il a :

— aan de Regeringen der leden-staten aanbevolen onmiddellijke maatregelen te nemen tot versterking van hun effectieve militaire krachten met het oog op de gemeenschappelijke verdediging;

— de organen van het Verdrag belast met het opmaken van een programma voor de verhoging en de bespoediging van de productie van bepaald materieel van allereerste noodwendigheid;

— de memoranda onderzocht welke door de Regeringen der lid zijnde landen werden verstrekt, over de door hen genomen maatregelen tot verhoging van hun defensiekrachtsinspanning;

— beslist tot het dringend onderzoek, in samenwerking met de geschikte organismen van het Verdrag, van de maatregelen welke in de eerste plaats worden vereist voor de versterking van de militaire inrichting van het Verdrag, en in de tweede plaats om de regelingen nader te bepalen welke geschikt zijn om een rechtmatige verdeling der financiële lasten te verzekeren, en het doeltreffender en zuiniger gebruik van de collectieve middelen der twaalf lid zijnde Naties.

2. Een korte vergadering van de Plaatsvervangers te New-York, in September 1950, had de voorbereiding ten doel van de vijfde zitting van de Noord-Atlantische Raad.

3. In het communiqué dat hij na verloop van die vergadering bekend maakte, vroeg de Noord-Atlantische Raad van het Defensie-comité « de nodige wijzigingen en vereenvoudigingen te onderzoeken welke dienen gebracht in de militaire structuur van de organisatie van het Noord-Atlantisch Verdrag en van de verwante militaire organisaties ».

De Raad der Plaatsvervangers, die opnieuw vergaderde te Londen, in October 1950, vatte het onderzoek van die reorganisatie aan en belaste een comité *ad hoc* met het meer omstandig onderzoek er van.

— recommandé aux Gouvernements des pays membres qu'ils prennent des mesures immédiates pour accroître leurs forces militaires effectives en vue de la défense commune;

— chargé les organes du Traité d'établir un programme pour l'accroissement et l'accélération de la production de certains matériels de première urgence;

— examiné des memoranda fournis par les Gouvernements des pays membres, quant aux mesures prises par eux pour augmenter leur effort de défense;

— décidé l'étude d'urgence, en collaboration avec les organismes appropriés du Traité, des mesures requises en premier lieu pour renforcer l'organisation militaire du Pacte, et en second lieu pour préciser les arrangements propres à assurer une répartition équitable des charges financières, et l'usage le plus efficace et le plus économique des ressources collectives des douze Nations membres.

2. Une brève réunion des Suppléants à New-York, en septembre 1950, a eu pour tâche de préparer la cinquième session du Conseil Nord-Atlantique.

3. Dans le communiqué qu'il a publié à l'issue de cette réunion le Conseil Nord Atlantique a demandé au Comité de Défense « d'examiner les modifications et les simplifications nécessaires à apporter à la structure militaire de l'organisation du Traité de l'Atlantique Nord et des organisations militaires connexes ».

Le Conseil des Suppléants, à nouveau réuni à Londres au mois d'octobre 1950, a abordé l'étude de cette réorganisation et a chargé un comité *ad hoc* d'en étudier les détails.

BIJLAGE II.

BELGIE'S HOUDING TEN OVERSTAAN
VAN HET KOREAANS CONFLICT.

I. — Resoluties van de Veiligheidsraad.

De inval in Zuid-Korea had plaats in de nacht van 24-25 Juni 1950 en op 25 Juni kwam de Veiligheidsraad bijeen. Op dezelfde dag nam hij een resolutie aan, waarbij hij vaststelde, dat het optreden van Noord-Korea een vredesbreuk uitmaakte, een oproep werd gedaan om de vijandelijkheden te staken en aan de Noord-Koreaanse overheden bevel gegeven hun strijdkrachten achter de 38^{de} breedtegraad terug te trekken. Tevens werden de Staten, leden van de Verenigde Naties, uitgenodigd hun medewerking te verlenen met het oog op het doorvoeren van deze resolutie en zich van elke bijstand aan Noord-Korea te onthouden.

Op 27 Juni keurde de Raad een tweede resolutie goed, volgens welke hij op grond van de vaststelling dat de vijandelijkheden geen einde hebben genomen en dat dringende militaire maatregelen vereist zijn om de internationale vrede en veiligheid te herstellen, tot de Staten-leden de aanbeveling richt elke nodige hulp te verlenen om de gewapende aanval af te weren en de vrede in Korea te herstellen.

Een derde resolutie van de Veiligheidsraad dd. 7 Juli beveelt aan, dat de door de Staten-leden geleverde strijdkrachten en alle andere bijstand ter beschikking van een Enig Opperbevel van de Verenigde Naties zouden worden gesteld.

II. — Belgische stelling.

De heer van Zeeland, Minister van Buitenlandse Zaken, legde op 29 Juni vóór de Kamer een verklaring af, betreffende de houding van de Regering tegenover de gebeurtenissen in Korea.

De Belgische Regering keurt de gewapende aanval af, gericht tegen de Koreaanse Republiek, een Staat die zij in de maand Augustus 1949 had erkend en met welke zij diplomatieke betrekkingen onderhoudt.

Deze resoluties van de Veiligheidsraad dd. 25 en 27 Juni werden goedgekeurd, bij toepassing van het Handvest der Verenigde Naties. Dit handvest werd door België bekrachtigd. Ons land staat er op al de verbintenissen, die het heeft aangegaan, na te komen.

Dienvolgens verklaart de Belgische regering zich ertoe bereid de oproep van de Verenigde Naties te beantwoorden en de bijstand te verlenen, waarom zij overeenkomstig de resoluties van de Veiligheidsraad zou kunnen aangezocht worden.

III. — Deelneming van België
aan het optreden der Verenigde Naties in Korea.

De bestendige Vertegenwoordiger van België bij de Verenigde Naties deelde op 29 Juni aan de Secretaris-generaal, de h. Trygve Lie mede, dat de Belgische Regering elke nuttige bijstand zou verlenen, die zij zou kunnen leveren, om op de aanbeveling in te gaan, die vermeld was in de resolutie van 27 Juni.

Ons aanbod van bijstand heeft volgende concrete vorm aangenomen :

- 1) Deelneming aan het luchtvervoer in de Stille Oceaan :

ANNEXE II.

ATTITUDE DE LA BELGIQUE
A L'EGARD DU CONFLIT COREEN.

I. — Résolutions du Conseil de Sécurité.

L'invasion de la Corée du Sud s'étant produite dans la nuit du 24 au 25 juin 1950, le Conseil de Sécurité se réunit le 25 juin. Le même jour, il adopta une résolution constatant que l'action de la Corée du Nord constituait une rupture de paix, lançant un appel en vue de la cessation des hostilités, enjoignant aux autorités de la Corée du Nord de retirer leurs forces armées en-deçà du 38^{ème} parallèle et invitant les Etats Membres des Nations Unies à prêter leur concours pour l'exécution de cette résolution et à s'abstenir de donner assistance à la Corée du Nord.

Le 27 juin, le Conseil vota une seconde résolution, aux termes de laquelle, constatant que les hostilités n'ont pas cessé et que des mesures militaires urgentes sont requises pour restaurer la paix et la sécurité internationales, il recommande aux Etats Membres de fournir toute l'assistance nécessaire pour repousser l'attaque armée et restaurer la paix en Corée.

Une troisième résolution du Conseil de Sécurité, en date du 7 juillet, recommande que les forces militaires et toute autre assistance fournies par les Etats Membres soient mises à la disposition d'un Commandement Unifié des Nations Unies.

II. — Position belge.

M. van Zeeland, Ministre des Affaires Etrangères, fit le 29 juin à la Chambre, une déclaration concernant l'attitude devant les événements de Corée.

Le Gouvernement belge réproche l'attaque armée dirigée contre la République de Corée, Etat qu'il avait reconnu au mois d'août 1949 et avec lequel il entretient des relations diplomatiques.

Les résolutions du Conseil de Sécurité des 25 et 27 juin ont été prises en application de la Charte des Nations Unies. Cette Charte a été ratifiée par la Belgique. Notre pays entend respecter tous les engagements qu'il a assumés.

En conséquence, le Gouvernement belge se déclare prêt à répondre à l'appel des Nations Unies et à fournir l'assistance qu'il pourrait être appelé à prêter, conformément aux Résolutions du Conseil de Sécurité.

III. — Participation de la Belgique
à l'action des Nations Unies en Corée.

Le Représentant Permanent de la Belgique aux Nations Unies fit part, le 29 juin, au Secrétaire Général, M. Trygve Lie, de ce que le Gouvernement belge prêterait toute assistance utile qu'il serait en mesure de fournir pour répondre à la recommandation formulée par la Résolution du 27 juin.

Notre offre d'assistance s'est concrétisée de la manière suivante :

- 1) Participation au transport aérien dans le Pacifique :

Drie viermotorige transportvliegtuigen DC4, die tot de Sabena behoren, worden door de Belgische Regering gecharterd en ter beschikking gesteld van het Enig Opperbevel, voor het luchtvervoer tussen de Verenigde Staten en het operatiegebied.

De bemanningen van die vliegtuigen zijn piloten van de Sabena (twee bemanningen per vliegtuig). Alle onkosten van de verrichting worden door België gedekt; zij vertegenwoordigen ongeveer 5 miljoen per vliegtuig en per maand. Deze hulpverlening, waartoe werd besloten na het advies van de Regering der Verenigde Staten te hebben ingewonnen, wordt door de overheden van het Enig Opperbevel zeer gewaardeerd.

2) Militaire Hulpverlening.

Na een mededeling van de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties, volgens welke het Enig Opperbevel vurig wenste, dat de hulpverlening van de leden de vorm zou aannemen van het zenden van strijdkrachten, meer bepaald van landstrijdkrachten, achtte de Regering het wenselijk, dat een Belgisch contingent aan het militair optreden van de Verenigde Naties zou deelnemen nevens de strijdkrachten van de andere naties.

De heer van Langenhove, bestendig afgevaardigde van België, deelde aan de Secretaris-generaal van de O. V. N., bij brief van 8 September de beslissing van de Belgische Regering mede, een troepenafdeling ter beschikking te stellen van het Enig Opperbevel in Korea. Dit aanbod werd aan het Enig Opperbevel overgemaakt, dat het aanvaardde. De Secretaris-generaal, die deze aanvaarding aan de h. van Langenhove overmaakte, gaf naar aanleiding er van uiting aan zijn diepe dank voor die bijdrage. Een korps van Belgische vrijwilligers, ongeveer 700 man sterk, waarbij een Luxemburgs detachement zich voegde, wordt thans getraind; het zal België verlaten begin December.

IV. — Reorganisatie van de hulpverlening van de Verenigde Naties aan Korea.

Oveer eenkomstig de Resolutie van de Algemene Vergadering dd. 7 October 1950 tot oprichting van de Commissie van de Verenigde Natie voor de Eenmaking en de Wederopbouw van Korea, bereidt de Economische en Maatschappelijke Raad een programma van hulpverlening en wederopbouw voor Korea voor.

Een werkc comité, waarvan België lid is, zal binnenkort aan de Raad een voorlopig verslag over de omvang van dit programma voorleggen, alsmede een raming van de vast te leggen uitgaven.

Het programma, dat de Economische en Sociale Raad voorbereidt, en dat hij aan de Algemene Vergadering moet voorleggen, zal waarschijnlijk aanleiding geven tot aanzienlijke uitgaven. België, dat bekommerd is om zijn internationale verbintenissen en om de aan de Resoluties van de Verenigde Naties ter zake verstrekte steun, staat er op zijn morele verplichtingen niet te ontwijken en is bereid met de andere Staten-leden de internationale hulpverlening te onderzoeken, die tot de wederopbouw en het herstel van Korea moet bijdragen.

Trois avions de transport DC 4 quadrimoteurs, appartenant à la Sabena, sont affrétés par le Gouvernement belge et mis à la disposition du Commandement Unifié pour les opérations de transport aérien entre les Etats-Unis et la zone d'opération.

Les équipages de ces avions sont des pilotes de la Sabena (deux équipages par appareil). Tous les frais de l'opération sont couverts par la Belgique; ils représentent environ 5 millions par avion et par mois. Cette aide, décidée après consultations avec le Gouvernement des Etats-Unis, est vivement appréciée par les autorités du Commandement Unifié.

2) Assistance Militaire.

Ayant été avisé par le Secrétaire Général des Nations Unies que le Commandement Unifié souhaiterait vivement que l'aide des membres prit la forme d'envoi de forces combattantes, en particulier de troupes terrestres, le Gouvernement estima qu'il était opportun qu'un contingent belge participât, aux côtés des forces d'autres nations, à l'action militaire des Nations Unies.

M. van Langenhove, délégué permanent de la Belgique, fit part au Secrétaire Général de l'O. N. U., par une lettre en date du 8 septembre, de la décision du Gouvernement belge de mettre un corps de troupes à la disposition du Commandement Unifié en Corée. Cette offre a été transmise au Commandement Unifié qui l'a acceptée. Le Secrétaire Général, en transmettant cette acceptation à M. van Langenhove, a exprimé à cette occasion ses vifs remerciements pour cette contribution. Un corps de volontaires belges de 700 hommes environ, auquel est adjoind un détachement luxembourgeois, est actuellement à l'entraînement; il quittera la Belgique au début du mois de décembre.

IV. — Réorganisation de l'aide des Nations Unies à la Corée.

En conformité avec la Résolution de l'Assemblée Générale en date du 7 octobre 1950, créant la Commission des Nations Unies pour l'Unification et le Relèvement de la Corée, le Conseil Economique et Social élabore un programme d'assistance et de relèvement pour la Corée.

Un Comité de travail, dont la Belgique est membre, soumettra sous peu au Conseil un rapport provisoire sur l'ordre de grandeur du programme en question, ainsi qu'un état estimatif des dépenses à engager.

Le programme que le Conseil Economique et Social prépare, et qu'il doit soumettre à l'Assemblée Générale, entraînera vraisemblablement des dépenses considérables. La Belgique, soucieuse de ses engagements internationaux, et de l'appui qu'elle a donné aux Résolutions des Nations Unies en la matière, entend ne pas se dérober à ses obligations morales et est disposée à examiner avec les autres Etats-Membres, l'aide internationale qui doit contribuer au relèvement et à la restauration de la Corée.

BIJLAGE III.

**NOTA OVER DE WERKZAAMHEDEN
VAN DE MAATSCHAPPELIJKE
EN CULTURELE COMITE'S
VAN HET VERDRAG VAN BRUSSEL.**

1. In deze nota wordt opnieuw, wat de maatschappelijke comité's betreft, de bedrijvigheid behandeld die door hen werd ontwikkeld sedert het begin van het jaar, ten einde inzonderheid de vooruitgang aan te tonen die door België gemaakt werd in zake de bekrachtiging van de overeenkomsten die op maatschappelijk gebied werden gesloten tussen de contracterende partijen van het Verdrag van Brussel.

2. Comité der Oorlogspensioenen.

Het Comité der Oorlogspensioenen hield zijn 5^{de} zittingstijd op 31 Januari 1950 en op 1 en 2 Februari 1950, te Luxemburg.

Het besprak de verslagen van de afvaardigingen betreffende het gevolg dat diende te worden gegeven aan de verschillende voorstellen en aanbevelingen die in het verslag van de 4^{de} zitting voorkomen.

De Algemene Secretaris diende een nota in betreffende het verlenen, op grond van wederkerigheid, aan de onderhorigen der Vijf Mogendheden, van faciliteiten voor de levering en het onderhoud van prothese-apparaten. Hij merkte naar aanleiding daarvan op dat vooruitgang werd verwezenlijkt.

Op grond van een Nederlands verslag, heeft dit comité, waarvan de 6^{de} zitting van 3 tot 6 Mei 1950 te Londen werd gehouden, o.m. onderzocht :

a) de kwestie van de gemeenschappelijke invaliditeits-schaal, toepasselijk op de oorlogspensioenen en op de arbeidsongevallen;

b) de goedkeuring van nieuwe aanbevelingen met hetzelfde doel.

De behandeling van laatstgenoemde werd door het Comité hervat tijdens zijn 7^{de} zitting, te Nice, van 10 tot 13 October 1950.

Het vatte de kwestie aan van het opmaken, door een sub-comité van medische deskundigen, van een gemeenschappelijk barema der invaliditeitspercentages.

Tijdens zijn eerstkomende zitting, zal het Comité de kwestie onderzoeken van de nationale behandeling in zake de geneeskundige zorgen en het voordeel van de vermindering- of voorrangkaarten.

3. Maatschappelijk Comité.

De door het Maatschappelijk Comité aangevatte werkzaamheden, die tijdens zijn 6^{de} zitting werden afgemaakt, hebben geleid tot de ondertekening te Brussel, op 17 April 1950, van drie multilaterale overeenkomsten, waaronder die betreffende de arbeiders door België bekrachtigd. Er valt op te wijzen dat de multilaterale Overeenkomst betreffende de maatschappelijke en geneeskundige hulp eveneens door België werd bekrachtigd, nl. op 30 Juni 1950.

Tijdens die zitting, besprak het Comité het collectief Belgisch verslag betreffende de door het I. A. B. ingezonden vragenlijsten met het oog op de eerstkomende Internationale Arbeidsconferentie.

ANNEXE III.

**NOTE SUR LES ACTIVITES
DES COMITES SOCIAUX ET CULTURELS
DU TRAITE DE BRUXELLES.**

1. La présente note reprend, en ce qui concerne les Comités Sociaux, l'activité déployée par eux depuis le début de l'année, de façon à montrer plus particulièrement les progrès accomplis par la Belgique quant à la ratification des conventions signées en matière sociale entre les parties contractantes du Traité de Bruxelles.

2. Comité des Pensions de Guerre.

Le Comité des Pensions de Guerre a tenu sa 5^e session le 31 janvier 1950 et les 1^{er} et 2 février 1950 à Luxembourg.

Il a examiné les rapports des délégations sur la suite à donner aux différentes suggestions et recommandations qui figurent au rapport de la 4^e session.

Le Secrétaire Général a présenté une note concernant l'octroi, par réciprocité, aux ressortissants des Cinq Puissances de facilités pour la fourniture et l'entretien d'appareils de prothèse. Il note à cette occasion que des progrès ont été réalisés.

Sur la base d'un rapport néerlandais, ce comité, dont la 6^e session s'est tenue à Londres du 3 au 6 mai 1950, a examiné notamment :

a) la question du barème commun d'invalidité s'appliquant aux pensions de guerre et aux accidents du travail.

b) l'adoption de nouvelles recommandations dans le même but.

L'examen de ces dernières est repris par le Comité au cours de sa 7^e session, tenue à Nice du 10 au 13 octobre 1950.

Il aborde la question de l'élaboration, par un sous-comité d'experts médicaux, d'un barème commun des pourcentages d'invalidité.

Au cours de sa prochaine session, le Comité examinera les questions du traitement national en ce qui concerne les soins médicaux et le bénéfice des cartes de réduction ou de priorité.

3. Comité Social.

Les travaux entrepris par le Comité Social, et achevés lors de sa 6^e session, ont abouti à la signature, le 17 avril 1950 à Bruxelles, de trois conventions multilatérales dont celle, relative aux travailleurs a été ratifiée par la Belgique. Il y a lieu de souligner que la Convention multilatérale sur l'assistance sociale et médicale a également été ratifiée par la Belgique le 30 juin 1950.

Au cours de cette session, le Comité a examiné le rapport collectif belge concernant les questionnaires envoyés par le B. I. T. en vue de la prochaine Conférence Internationale du Travail.

Dit punt hield eveneens de aandacht van het Comité gaande tijdens de 7^{de} zitting, die van 25 tot 27 Juli 1950 te Luxemburg werd gehouden.

Het besprak eveneens het verslag van het sub-comité voor de arbeidskrachten, dat in hoofdzaak er mede belast is inlichtingen uit te wisselen betreffende de mogelijkheden van en de behoeften aan arbeidskrachten, en die moeten leiden tot de werkelijke uitwisseling van arbeiders tussen de vijf landen. Die maatregel wordt thans verwzenlijkt.

4. Openbare hygiëne.

Twee hoofdpunten werden door het Comité voor Openbare Hygiëne in studie genomen tijdens zijn 6^{de} en 7^{de} zitting. In de eerste plaats, de kwestie van het sanitair toezicht op het verkeer te water en in de lucht.

De tweede kwestie is de erkenning, op grond van wederkerigheid, van de geneeskundige kwalificeringen van de personen die in hun land gemachtigd zijn om tegelijk en zonder beperking de geneeskunde, de heilkunde en de verloskunde te beoefenen en van hen die mogen gemachtigd worden om de geneeskunde onder zekere voorwaarden of in sommige omstandigheden uit te oefenen.

CULTUREEL COMITE.

I. — Vrij cultureel ruilverkeer.

Het ontwerp van overeenkomst, opgemaakt onder de auspiciën van de Unesco, dat de vrije invoer voorzagt van de culturele voorwerpen, werd door de Algemene Vergadering van de Unesco te Florentië eenparig goedgekeurd, en de eerste Regeringen die onmiddellijk maatregelen tot ondertekening en tot bekrachtiging hebben genomen waren de ondertekenaars van het Verdrag van Brussel en Zwitserland.

Het Belgisch Ministerie van Financiën onderzoekt thans de Overeenkomst en zij zal weldra aan het Parlement worden voorgelegd.

II. — Culturele identiteitskaart.

Op 16 Mei werden de Culturele Identiteitskaart van het Verdrag van Brussel en de brochure dienaangaande in ieder van de vijf landen in omloop gebracht. Rond het ontwerp werd een bevredigende publiciteit gemaakt.

III. — Films.

a) Filmjournaals.

Het Sub-Comité dat zich met deze kwestie bezighoudt hield, in Februari, te Parijs, zijn derde vergadering aan welke de vertegenwoordigers van de maatschappijen van filmjournaals van de Vijf landen deelnamen.

Het behandelde achtereenvolgens de uitvoeringsmaatregelen die door de Vijf Regeringen werden genomen, ingevolge zijn vorige aanbevelingen, alsmede de maatregelen die nog moeten getroffen worden. Die aanbevelingen slaan op de vrijstelling, ten bate van de filmjournaals, van douanerechten, taxes en formaliteiten; op de toekenning van materieel voor de gefilmde reportage van sommige gebeurtenissen; op de uitwisseling van onderwerpen, enz.

C'est encore ce point qui a retenu l'attention du Comité lors de sa 7^e session tenue à Luxembourg du 25 au 27 juillet 1950.

Il a examiné également le rapport du sous-comité de main-d'œuvre dont la tâche principale est l'échange de renseignements concernant les disponibilités et les besoins de main-d'œuvre qui doivent aboutir à l'échange effectif de travailleurs entre les cinq pays. Cette mesure est en voie de réalisation.

4. Hygiène publique.

Deux points essentiels ont été étudiés par le Comité d'Hygiène publique lors de ses 6^e et 7^e sessions. C'est, tout d'abord, la question du contrôle sanitaire des communications aériennes et maritimes.

La deuxième question est la reconnaissance par réciprocity des qualifications médicales des personnes qui sont habilitées dans leur pays à exercer à la fois et sans limitation la médecine, la chirurgie et l'accouchement et de celles qui peuvent être autorisées à exercer la médecine dans certaines conditions ou circonstances.

COMITE CULTUREL.

I. — Libre-échange culturel.

Le projet d'accord élaboré sous les auspices de l'Unesco et prévoyant l'entrée en franchise des objets de culture, a été adopté à l'unanimité par la Conférence Générale de l'Unesco de Florence et les premiers Gouvernements à prendre des mesures immédiates pour la signature et la ratification ont été les signataires du Traité de Bruxelles et la Suisse.

Le Ministère belge des Finances examine actuellement la Convention et le Parlement en sera bientôt saisi.

II. — Carte d'identité culturelle.

Le 16 mai, la Carte d'Identité Culturelle du Traité de Bruxelles et la brochure s'y rapportant furent mises en circulation dans chacun des cinq pays. Une publicité satisfaisante a été faite autour du projet.

III. — Films.

a) Journaux filmés.

Le Sous-Comité qui s'occupe de cette question a tenu à Paris en février sa troisième réunion, à laquelle assistaient les représentants des Compagnies de journaux filmés des Cinq pays.

Il a passé en revue les mesures d'exécution prises par les Cinq Gouvernements à la suite de ses recommandations précédentes et les mesures qui restent à prendre. Ces recommandations portent sur l'exonération au profit des journaux filmés, de droits de douane, de taxes et de formalités; sur l'allocation de matériel pour le reportage cinématographique de certains événements; sur les échanges de sujets d'actualités, etc...

b) *Niet-commerciële films.*

Het Sub-Comité voor de niet-commerciële film hield zijn derde zitting te Parijs, in April jl. Daaruit volgen gelukkige uitwisselingen van films tussen de vijf landen en regelmatige uitwisselingen van inlichtingen betreffende de niet commerciële films die in die landen worden geproduceerd.

De twee Sub-Comité's die zich met bioscoopfilms bezighouden zullen begin November vergaderen.

IV. — Bescherming van de kunstwerken in oorlogstijd.

De Bestendige Commissie heeft het verslag besproken en goedgekeurd dat in Maart werd ingediend door militaire en culturele deskundigen, onder welke een gemengd sub-comité werd samengesteld ten einde de kwestie van de bescherming van de kunstwerken in oorlogstijd in studie te nemen. Vooraleer dat sub-comité opnieuw vergadert, zal men lijsten moeten opmaken en documentatie verzamelen ten einde ze aan de Organisatie voor de Verdediging voor te leggen.

V. — Radio.

Een vergadering van de Commissie voor de Radio, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de maatschappijen voor radio-omroep van de vijf landen, werd in het begin van de maand Mei te Brussel gehouden. De Belgische afgevaardigde in het Cultureel Comité nam er aan deel als waarnemer.

Onder andere kwesties, onderzoekt de Commissie voor de Radio deze van de gemeenschappelijke uitzendingen. Ingevolge de geringe belangstelling die bij het publiek door de gemeenschappelijke uitzendingen schijnt te worden gewekt en de moeilijkheden van materiële en technische aard die daaruit voortvloeien, besloot de Commissie voor de Radio dat het verkieslijk is de bilaterale programma's en uitwisselingen te vermenigvuldigen; tevens, zouden de organisaties voor radio-omroep in ieder van de vijf landen de voortbrengst bespoedigen van programma's die van die aard zijn dat zij de vier andere landen beter doen kennen, vooral in verband met de jeugd en haar bedrijvigheden.

VI. — Televisie.

De pogingen van de televisie-deskundigen van de Vijf Landen met het oog op een overeenkomst over een gemeenschappelijke definitie waren op een dood punt geraakt. Tijdens een vergadering van dezelfde deskundigen die te Londen plaats greep in de maand Mei, ingevolge een vergadering van de Elfde Studiegroep, bleek het dat men niet uit het slop was geraakt.

De deskundigen waren van mening dat het thans geen enkel voordeel zou opleveren de besprekingen voort te zetten betreffende de kwestie van de standardisatie van de kenmerken. Bovendien, daar de kwestie van de standardisatie en deze van de uitwisseling van programma's afhingen van de technische studiën aangevat door de Internationale Commissie van Advies voor Radio-verbindingen, waren de deskundigen van mening dat iedere voortzetting van de besprekingen tussen deskundigen op het plan van de Vijf Mogendheden geen zin had, tenzij er zich een nieuw feit voordeed.

De Bestendige Commissie nam akte van die besluiten en maakte ze over aan de Vijf Regeringen.

b) *Cinéma Non-Commercial.*

Le Sous-Comité du Cinéma Non-Commercial a tenu à Paris sa troisième session en avril dernier. Il en résulte d'heureux échanges de films entre les cinq pays et des échanges réguliers de renseignements concernant les films non commerciaux en cours de production dans ces pays.

Les deux Sous-Comité qui s'occupent de films cinématographiques doivent se réunir au début de novembre.

IV. — Protection des œuvres d'art en temps de guerre.

La Commission Permanente a examiné et approuvé le rapport présenté en mars par des experts militaires et culturels dont un sous-comité mixte avait été institué en vue d'étudier la question de la protection des œuvres d'art en temps de guerre. Il faudra, avant que ce Sous-Comité se réunisse de nouveau, dresser des listes et rassembler de la documentation et les soumettre à l'Organisation de la Défense.

V. — Radio.

Une réunion de la Commission de la Radio, composée des représentants des compagnies de radio-diffusion des cinq pays, s'est tenue à Bruxelles au début du mois de mai et le délégué belge au Comité Culturel y assista en qualité d'observateur.

Entre autres questions, la Commission de la Radio étudie celles des émissions communes. La Commission de la Radio a décidé que, vu le peu d'intérêt que semblent susciter dans le public les émissions communes, et les difficultés d'ordre matériel et technique qu'elles entraînent, il est préférable d'augmenter les programmes et les échanges bilatéraux; concurremment, les organisations de radio-diffusion dans chacun des cinq pays hâteraient la production de programmes de nature à faire connaître davantage les quatre autres pays, surtout en ce qui concerne la jeunesse et ses activités.

VI. — Télévision.

Les efforts des experts de télévision des Cinq Pays en vue d'un accord sur une définition commune avaient abouti à une impasse. Lors d'une réunion des mêmes experts, qui eut lieu à Londres au mois de mai à la suite d'une réunion du 11^e Groupe d'Etude, il fut évident qu'on n'était pas sorti de l'impasse.

Les experts furent d'avis que, pour l'instant, il n'y aurait aucun avantage à poursuivre les discussions au sujet de la standardisation des caractéristiques. En outre, du moment que la question de standardisation et celle des échanges de programmes dépendaient des études techniques entreprises par la Commission Consultative Internationale des Radio-Communications, les experts furent d'avis que toute continuation des discussions entre experts à l'échelle des Cinq Puissances était sans objet, à moins d'un fait nouveau.

La Commission Permanente a pris acte de ces conclusions et les a transmises aux cinq Gouvernements.

VII. — Stages en bezoeken.

a) *Bezoek van Inspecteurs van het Onderwijs.*

In de lente van 1949, brachten Inspecteurs van het Onderwijs uit de vier andere landen een bezoek aan het Verenigd Koninkrijk, ten einde de Britse methoden in zake schoolinspectie te bestuderen. Dit jaar, van 24 April tot 20 Mei, werden inspecteurs van de vier andere landen door de Franse regering ontvangen met hetzelfde doel.

De afgevaardigden werden verwelkomd in het Centrum voor Opvoedkundige Studiën te Sèvres en zij woonden leergangen bij over de huidige inrichting van het onderwijs in Frankrijk, over de bestuurlijke diensten en over de aan de gang zijnde of voorgenomen hervormingen.

b) *Stage van professoren.*

Een stage van professoren van de West-Europese Unie werd gehouden te Ashridge, in het Verenigd Koninkrijk, onder de auspiciën van het Cultureel Comité van de Organisatie van het Verdrag van Brussel. Die stage was bestemd als de eerste van een serie met het doel de professoren aan te moedigen hun leerlingen vertrouwd te maken met de vraagstukken van de West-Europese Unie en hen belangstelling voor die problemen in te boezemen.

Dit jaar waren talrijke professoren aanwezig op de tweede van die stages, die door de Franse regering te Sèvres werd ingericht, van 31 Juli tot 12 Augustus.

c) *Stage van ambtenaren.*

Dit jaar heeft de Franse regering, van 11 tot 27 October, een stage ingericht die ten doel had een algemeen idee te verstrekken over de inrichting en de werking van de openbare besturen, van de « Présidence du Conseil » af tot de kleinste landelijke gemeente.

VIII. — Bedrijvigheden van de jeugd.

Opstellen van een gemeenschappelijke brochure over de reizen van de jeugd en de verblijfsfaciliteiten in de Vijf Landen.

Van 3 tot 15 April werd te St-Cloud, in Frankrijk, onder de auspiciën van het Sub-Comité voor Jeugdwerken van de Organisatie van het Verdrag van Brussel, een stage gehouden ten behoeve van 49 deskundigen uit de vijf landen en betreffende de organisatie van het verlof en van de ontspanning der kinderen.

De tweede stage, ingericht onder de auspiciën van het Sub-Comité voor de Jeugd van de Organisatie van het Verdrag van Brussel, werd gehouden te Baarn, in Nederland. Die vergadering van ongeveer dertig jeugdleiders uit de landen, ondertekenaars van het Verdrag van Brussel, had ten doel middelen voor te stellen om in de toekomst een bestendige internationale samenwerking tot stand te brengen op de verschillende gebieden van de jeugdbedrijvigheid.

De derde van die jaarlijkse bijeenkomsten, ingericht door het Sub-Comité voor Jeugdwerken, greep plaats te Genval, in België, van 15 tot 25 September. Zij was gewijd aan de bespreking van de vraagstukken waarmede de universiteitsstudenten van de vijf landen hebben af te rekenen.

VII. — Stages et visites.

a) *Visite d'Inspecteurs de l'Enseignement.*

Au printemps de 1949, des Inspecteurs de l'enseignement venant des quatre autres pays firent une visite au Royaume-Uni afin d'étudier les méthodes britanniques d'inspection des écoles. Cette année, du 24 avril au 20 mai, des inspecteurs des quatre autres pays furent reçus par le Gouvernement français aux mêmes fins.

Les délégués furent accueillis au Centre d'Etudes Pédagogiques à Sèvres et assistèrent à des cours sur l'organisation actuelle de l'enseignement en France, sur les services administratifs et sur les réformes en cours ou envisagées.

b) *Stage de Professeurs.*

Un stage de professeurs de l'Union Occidentale s'est tenu au Royaume-Uni à Ashridge, sous les auspices du Comité Culturel de l'Organisation du Traité de Bruxelles. Ce stage était destiné à être le premier d'une série dont l'objet est d'encourager les professeurs à faire connaître à leurs élèves les problèmes de l'Union Occidentale et à les intéresser à ces problèmes.

Cette année, le second de ces stages, organisé par le Gouvernement français, a réuni à Sèvres, du 31 juillet au 12 août, de nombreux professeurs.

c) *Stage de fonctionnaires.*

Cette année, le Gouvernement français a organisé un stage — du 11 au 27 octobre — qui avait pour but de donner une idée générale de l'organisation et du fonctionnement des pouvoirs publics depuis la Présidence du Conseil jusqu'à la petite commune rurale.

VIII. — Activités de la jeunesse.

Rédaction d'une brochure commune sur les voyages des jeunes et les facilités d'hébergement dans les Cinq Pays.

Du 3 au 15 avril un stage se déroula, sous les auspices du Sous-Comité des Œuvres de la Jeunesse de l'Organisation du Traité de Bruxelles, à Saint-Cloud en France, à l'intention de 49 experts venant des cinq pays, sur l'organisation des vacances et des loisirs des enfants.

Le second stage organisé sous les auspices du Sous-Comité de la Jeunesse de l'Organisation du Traité de Bruxelles eut lieu à Baarn, en Hollande. Cette réunion d'environ trente dirigeants de la jeunesse venant des pays signataires du Traité de Bruxelles eut pour objet de suggérer des moyens d'assurer une collaboration internationale permanente à l'avenir dans les divers domaines de l'activité de la jeunesse.

La troisième de ces rencontres annuelles organisées par le Sous-Comité des Œuvres de la Jeunesse a eu lieu à Genval en Belgique, du 15 au 25 septembre. Elle était consacrée à l'examen des problèmes auxquels ont à faire face les étudiants universitaires des cinq pays.

IX. — Gelijkwaardigheid van de diploma's.

Erkenning door de Nederlandse Regering van sommige Belgische, Franse en Luxemburgse diploma's.

Het Cultureel Comité van de Organisatie van het Verdrag van Brussel hoopt weldra in staat te zijn een volledige synoptische tabel voor te leggen van de gelijkwaardigheden in de vier continentale landen.

IX — Equivalence des diplômes.

Reconnaissance par le Gouvernement néerlandais de certains diplômes belges, français et luxembourgeois.

Le Comité Culturel de l'Organisation du Traité de Bruxelles espère être bientôt en mesure de présenter un tableau synoptique complet des équivalences dans les quatre pays continentaux.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

16 NOVEMBER 1950.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel
voor het dienstjaar 1950.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE BUITENLANDSE ZAKEN
EN DE BUITENLANDSE HANDEL UITGEBRACHT
DOOR DE HEER van der STRATEN-WAILLET.

BIJLAGE.

RAAD VAN EUROPA.

Werkzaamheden van de Raad van Europa sedert de
bijeenkomst van de Permanente Commissie in Novem-
ber 1949 tot aan de vooravond van de zesde zitting
van het Comité der Ministers (Rome 3-6 Novem-
ber 1950).

Sedert de bijeenkomst van de Permanente Commissie
van de Raadgevende Vergadering in November 1949, zijn
de belangrijkste werkzaamheden van de Raad van Europa
de volgende geweest :

Derde bijeenkomst van het Comité der Ministers te
Straatsburg van 30 Maart tot 1 April 1950.

Zitting van de Permanente Commissie te Straatsburg,
de 31^e Maart en de 1^e April 1950.

Gemengde bijeenkomst van Londen, de 18^e Mei 1950,
tijdens welke besloten werd een gemengd comité *ad hoc* op
te richten, samengesteld uit vertegenwoordigers van de
Vergadering en van het Comité der Ministers.

Vierde bijeenkomst van het Comité der Ministers te
Parijs, de 3^e Juni, gevolgd van een vergadering van de
Adviseurs der Ministers te Parijs, de 7^e Juli 1950.

Vergadering van het Gemengd Comité *ad hoc* te Straats-
burg, de 24^e Juni.

Vijfde bijeenkomst van het Comité der Ministers te
Straatsburg, van 3 tot 9 Augustus 1950.

16 NOVEMBRE 1950.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du Commerce Extérieur
pour l'exercice 1950.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES
ET DU COMMERCE EXTERIEUR
PAR M. van der STRATEN-WAILLET.

ANNEXE.

CONSEIL DE L'EUROPE.

Activités du Conseil de l'Europe depuis la réunion de la
Commission Permanente en novembre 1949 jusqu'à la
sixième session du Comité des Ministres (Rome 3-6 no-
vembre 1950).

Depuis la réunion de la Commission Permanente de
l'Assemblée Consultative en novembre 1949, l'activité du
Conseil de l'Europe a été dominée par les événements
suivants :

Troisième réunion du Comité des Ministres à Strasbourg
du 30 mars au 1^{er} avril 1950.

Session de la Commission Permanente à Strasbourg le
31 mars et le 1^{er} avril 1950.

Réunion mixte de Londres le 18 mai 1950, au cours de
laquelle il fut décidé de créer un Comité mixte *ad hoc*,
composé de représentants de l'Assemblée et du Comité
des Ministres.

Quatrième réunion du Comité des Ministres à Paris,
le 3 juin, suivie d'une réunion des conseillers des Ministres
à Paris, le 7 juillet 1950.

Réunion du Comité mixte *ad hoc* à Strasbourg, le 24 juin.

Cinquième réunion du Comité des Ministres à Stras-
bourg, du 3 au 9 août 1950.

G.

Tweede zitting van de Raadgevende Vergadering, waarvan het eerste gedeelte plaatsgevonden heeft van 7 tot 28 Augustus 1950. Het tweede gedeelte van deze zitting zal plaats vinden van 18 November af (1).

De zesde Vergadering van het Comité der Ministers werd van 3 tot 6 November 1950, te Rome gehouden.

Ten einde een goede kijk te hebben op de bekomen resultaten, zal de uiteenzetting per onderwerp gegeven worden. Elk onderwerp zal chronologisch behandeld worden volgens het onderstaande plan. Deze logische ordening was aangenomen geworden in de studie gevoegd bij het verslag van de Senaatscommissie voor Buitenlandse Zaken (document 39 van de Senaat, zitting 1949-1950) inzake de kwesties, door de Vergadering tijdens haar eerste zitting behandeld.

ORDE GEVOLGD IN DE NAVOLGENDE STUDIE.

I. — Organisatie en Algemene Politiek van de Raad van Europa.

A. — Werkzaamheden tussen de eerste en de tweede zitting van de Raadgevende Vergadering in.

- 1) Opneming van nieuwe leden.
- 2) Organisatie van de Raad van Europa :

- a) Wijzigingen aan het Statuut door de Vergadering in 1949 aangevraagd.
- b) Werkzaamheden van de Commissies der Vergadering.
- c) Oprichting van een Gemengde Comité.

B. — Tweede Zitting van de Raadgevende Vergadering.

Overzicht der Aanbevelingen en Resoluties die inzake organisatie en algemene politiek van de Raad van Europa werden aangenomen :

- a) Europees Leger.
- b) Houding van de Vergadering ten opzichte van de algemene politiek van de Raad van Europa.
- c) Samenwerking tussen de Vergadering en de Nationale Parlementen.
- d) Verbinding tussen de Raad van Europa en de Overzeese Gebiedsdelen of Landen.
- e) Vermeerdering van de machten en van de autoriteit van het Comité der Ministers.
- f) Vermeerdering van de autoriteit der Vergadering.
- g) Resolutie van het 6^e Comité der Ministers betreffende de voormelde aanbevelingen der Vergadering, van institutionele aard.
- h) Coördinatie der intergouvernementele werkzaamheden :

(1) De Ministers hebben inzonderheid hun aandacht gewijd aan het onderzoek der 10 aanbevelingen die na verloop van het eerste gedeelte der zitting door het bureau der Vergadering als « prioritair » werden aangeduid. De meeste van deze aanbevelingen werden aan de nationale Parlementen (cf. doc. n° 171 dd. 10 October 1950, van de Kamer der Volksvertegenwoordigers) medegedeeld.

Deuxième session de l'Assemblée Consultative dont la première partie a eu lieu du 7 au 28 août 1950. La seconde partie de cette session aura lieu à partir du 18 novembre.

La sixième réunion du Comité des Ministres s'est tenue à Rome du 3 au 6 novembre 1950 (1).

Pour l'intelligence des résultats obtenus, les développements seront donnés par matière. Chaque matière sera traitée chronologiquement suivant le plan ci-après. Cet ordre logique avait été adopté dans l'étude annexée au rapport de la Commission des Affaires Etrangères du Sénat (document 39 du Sénat, session 1949-1950) en ce qui concerne les questions traitées par l'Assemblée au cours de sa première session.

ORDRE SUIVI DANS L'ETUDE CI-APRES.

I. — Organisation et Politique Générale du Conseil de l'Europe.

A. — Travaux effectués durant l'intervalle entre la première et la deuxième session de l'Assemblée Consultative.

- 1) Admission de nouveaux membres.
- 2) Organisation du Conseil de l'Europe :

- a) Amendements au Statut demandés par l'Assemblée en 1949.
- b) Travaux des Commission de l'Assemblée.
- c) Création d'un Comité Mixte.

B. — Deuxième session de l'Assemblée Consultative.

Analyse des Recommandations et Résolutions adoptées en ce qui concerne l'organisation et la politique générale du Conseil de l'Europe :

- a) Armée européenne.
- b) Attitude de l'Assemblée quant à la politique générale du Conseil de l'Europe.
- c) Collaboration entre l'Assemblée et les Parlements Nationaux.
- d) Liaison entre le Conseil de l'Europe et les Territoires ou Pays d'Outre-Mer.
- e) Accroissement des pouvoirs et de l'activité du Comité des Ministres.
- f) Accroissement de l'autorité de l'Assemblée.
- g) Résolution du 6^e Comité des Ministres concernant les recommandations précitées de l'Assemblée, d'ordre institutionnel.
- h) Coordination des activités intergouvernementales.

(1) Les Ministres se sont attachés spécialement à l'examen des 10 recommandations désignées comme « prioritaires » par le bureau de l'Assemblée, à l'issue de la première partie de la session. La plupart de ces recommandations ont été communiquées aux Parlements nationaux (cf. le doc. n° 171 en date du 10 octobre 1950, de la Chambre des Représentants).

- 1) Raad van Europa en E. O. E. S.
- 2) Raad van Europa en Organisatie van het Verdrag van Brussel.
- 3) Raad van Europa en andere internationale organisaties.

- 1) Conseil de l'Europe et O. E. C. E.
- 2) Conseil de l'Europe et Organisation du Traité de Bruxelles.
- 3) Conseil de l'Europe et autres organisations internationales.

II. — Vraagstukken van Juridische Aard.

Maatregelen die sedert November 1949 door het Comité der Ministers en door de Vergadering genomen werden inzake :

- a) De vrijwaring der Rechten van de Mens en der Fundamentele Vrijheden.
- b) Het vluchtelingenvraagstuk, behandeld door een onder-comité van de Commissie voor Juridische Zaken.
- c) De wederkerige behandeling der landzaten.
- d) Het Europees Paspoort.

III. — Economische Vraagstukken :

- a) Gevolg dat werd gegeven aan de Aanbevelingen aangenomen door de Vergadering tijdens haar eerste zitting, en inzonderheid aan die met betrekking tot de oprichting van een Europese Dienst der Octrooiën.
- b) Werkzaamheden der Vergadering tijdens haar tweede zitting in zake :

- 1) het Schuman-plan.
- 2) het vraagstuk der volledige tewerkstelling.
- 3) de landbouwpolitiek.
- 4) de oprichting van Europese maatschappijen.
- 5) de coördinatie der Europese verkeersstelsels.
- 6) de vermindering der dubbele belasting.
- 7) de voorkoming van misbruiken bij de exploitatie der visserijgronden.

IV. — Uitbreiding van de culturele samenwerking.

V. — Rol van de Raad van Europa in zake maatschappelijke zekerheid.

1) Eigenlijke maatschappelijke zekerheid :

- a) Deelneming der Staten-Leden aan de multilaterale Overeenkomst in zake Maatschappelijke Zekerheid van Parijs.
- b) Instelling van een Code voor Maatschappelijke Zekerheid.

2) Het huisvestingsprobleem.

VI. — Goedkeuring van het reglement der Vergadering.

VII. — Begroting van de Raad van Europa en aanduidingen betreffende het personeel van het Algemeen Secretariaat.

* * *

II. — Questions d'ordre juridique.

Mesures prises depuis novembre 1949 par le Comité des Ministres et par l'Assemblée concernant :

- a) La sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés fondamentales.
- b) La question des réfugiés, traitée par un sous-comité de la Commission des Affaires Juridiques.
- c) Le Traitements réciproque des nationaux.
- d) Le Passeport européen.

III. — Questions Economiques :

- a) Suite donnée aux Recommandations adoptées par l'Assemblée lors de sa première session et notamment à celle ayant trait à la création d'un office européen des Brevets.
- b) Travaux de l'Assemblée au cours de sa deuxième session concernant :

- 1) le Plan Schuman.
- 2) la question du Plein Emploi.
- 3) la politique agricole.
- 4) la création de compagnies européennes.
- 5) la coordination des systèmes européens de communications.
- 6) l'allègement de la double imposition.
- 7) la prévention des abus des campagnes de pêche.

IV. — Développement de la coopération culturelle.

V. — Rôle du Conseil de l'Europe dans le domaine de la sécurité sociale.

1) Sécurité Sociale proprement dite :

- a) Participation des Etats Membres à la Convention multilatérale de Sécurité Sociale de Paris.
- b) Création d'un Code de Sécurité Sociale.

2) Le problème du logement.

VI. — Adoption du règlement de l'Assemblée.

VII. — Budget du Conseil de l'Europe et indications concernant le personnel du Secrétariat Général.

* * *

I. — Organisatie en Algemene Politiek van de Raad van Europa.

A. — Werkzaamheden tussen de twee zittingen van de Raadgevende Vergadering in.

1) Opneming van nieuwe leden.

Tijdens zijn derde zitting (30 Maart-1 April 1950) besloot het Comité der Ministers eenparig, op het gunstig advies van de Permanente Commissie der Vergadering (cfr. de bijlage van doc. n° 39 van de zitting 1949-1950 van de Senaat), de Duitse Bondsrepubliek en het Saargebied uit te nodigen om Toegevoegd Lid van de Raad van Europa te worden. De oorkonden inzake de toetreding tot het Statuut werden door het Saargebied op 13 April, voor de Duitse Bondsrepubliek op 13 Juli 1950 neergelegd.

Het aantal Staten-Leden is aldus op vijftien gebracht (1). Luidens deze beslissing heeft Duitsland achttien zetels en het Saargebied drie zetels in de schoot der Vergadering. De afgevaardigden van Duitsland en van het Saargebied hebben deelgenomen aan de werkzaamheden der tweede zitting. Anderdeels werden afgevaardigden der Duitse Regering en der Regering van het Saargebied er om verzocht met raadgevend stem deel te nemen aan de werkzaamheden van de zesde zitting van het Comité der Ministers.

2) Organisatie van de Raad van Europa.

a) Wijzigingen aan het Statuut door de Vergadering aangevraagd in 1949.

Na de beslissing van het tweede Comité der Ministers tot verdaging der omwerking van de artikels van het Statuut betreffende het opstellen van de Dagorde van de Vergadering, de procedure van opneming van nieuwe leden en de organisatie der administratieve diensten van de Vergadering, diende nog de kwestie onderzocht te worden van de eventuele afschaffing van het stelsel der plaatsvervangers.

Nadat door het Algemeen Secretariaat aan deze kwestie een studie gewijd was, besloot de Vergadering, op 26 Augustus 1950, het principe van het bestaan van plaatsvervangers te behouden.

b) Werkzaamheden van de Commissies der Vergadering.

De Permanente Commissie had er in November 1949 op aangedrongen, dat het recht der Commissies om samen te komen telkens zij zulks nuttig zouden achten, zou aangenomen worden. De Permanente Commissie wees er op dat hun taak niet van technische aard was. Zij zouden de kwesties van technische aard, die het voorwerp uitmaken van het onderzoek der deskundigen, op politiek gebied moeten beschouwen.

Als gevolg van deze rechtzetting heeft het Comité der Ministers geen bezwaren meer geopperd tegen het samenkomen van de Commissies tussen de zittingen in.

De 2^e Juni zou het Comité der Ministers zelfs een verslag goedkeuren, waarbij de procedure vastgelegd werd voor de uitwisseling van inlichtingen tussen de Raad van Europa en de E. O. E. S. Wat inzonderheid de raadpleging van deskundigen der E. O. E. S. betreft, voorziet dit

(1) België, het Groothertogdom Luxemburg, Frankrijk, Verenigd Koninkrijk, Nederland, Italië, Zweden, Noorwegen, Denemarken, Republiek Ierland (sedert 5 Mei 1949), Griekenland, Turkije (sedert 9 April 1949), IJsland (sedert 7 Maart 1950), het Saargebied (sedert 13 April 1950), Duitse Bondsrepubliek (sedert 13 Juli 1950).

I. — Organisation et Politique générale du Conseil de l'Europe.

A. — Travaux durant l'intervalle des deux sessions de l'Assemblée Consultative.

1) Admission de nouveaux Membres.

Lors de sa troisième session (30 mars-1^{er} avril 1950), le Comité des Ministres décida, à l'unanimité, sur avis favorable de la Commission Permanente de l'Assemblée (Cf. l'annexe du doc. n° 39 de la session 1949-1950 du Sénat), d'inviter la République Fédérale allemande et la Sarre à devenir Membres associés du Conseil de l'Europe. Les instruments d'adhésion au Statut furent déposés pour la Sarre, le 13 avril, pour la République Fédérale allemande, le 13 juillet 1950.

Le nombre des Etats Membres est ainsi porté à quinze (1). Aux termes de cette décision, l'Allemagne détient dix-huit sièges et la Sarre trois sièges au sein de l'Assemblée. Les représentants allemands et sarrois ont participé aux travaux de la deuxième session. Par ailleurs, des délégués des Gouvernements allemand et sarrois ont été invités à participer aux travaux de la sixième session du Comité des Ministres, avec voix consultative.

2) Organisation du Conseil de l'Europe.

a) Amendements au Statut demandés en 1949 par l'Assemblée.

Après la décision du 2^{me} Comité des Ministres de retarder la refonte des articles du Statut relatifs à l'établissement de l'Ordre du jour de l'Assemblée, à la procédure d'admission des nouveaux Membres, et à l'organisation des services administratifs de l'Assemblée, il restait à examiner le problème de la suppression éventuelle du système des suppléants.

Après qu'une étude eût été consacrée à la question par le Secrétaire Général, l'Assemblée décida, le 26 août 1950, de maintenir le principe de l'existence des suppléants.

b) Travaux des Commissions de l'Assemblée.

La Commission permanente avait insisté en novembre 1949 pour que soit admis le droit des Commissions de se réunir toutes les fois qu'elles le jugeraient utile. Leur rôle n'était pas, précisait la Commission permanente, de nature technique. Elles auraient à évoquer sur le plan politique les questions de caractère technique qui font l'objet des études des experts.

A la suite de cette mise au point, le Comité des Ministres ne manifesta plus d'opposition à la réunion des Commissions entre les sessions.

Le 2 juin, le Comité des Ministres devait même adopter un rapport établissant la procédure d'échanges de renseignements entre le Conseil de l'Europe et l'O. E. C. E. En ce qui concerne notamment la consultation d'experts de l'O. E. C. E., ce rapport prévoit que le Secrétaire Gé-

(1) Belgique, Grand-Duché de Luxembourg, France, Royaume-Uni, Pays-Bas, Italie, Suède, Norvège, Danemark, République d'Irlande (depuis le 5 mai 1949), Grèce, Turquie (depuis le 9 avril 1949), Islande (depuis le 7 mars 1950), Sarre (depuis le 13 avril 1950), République Fédérale allemande (depuis le 13 juillet 1950).

verslag dat de Secretaris Generaal van de Raad van Europa, samen met leden van de betrokken Commissie — het gaat hier voornamelijk over de Commissie voor Economische Zaken — zijn collega van de E. O. E. S. of dezes vertegenwoordiger mondeling zal kunnen raadplegen over onderwerpen die van te voren bepaald en omschreven werden.

Er dient opgemerkt te worden dat op 26 Augustus 1950 de Raadgevende Vergadering het met de E. O. E. S. gesloten akkoord ontoereikend geoordeeld heeft. Onder meer heeft ze eenstemmig gevraagd dat alle geschikte maatregelen zouden getroffen worden om haar economische commissie in staat te stellen de deskundigen van de Organisatie te raadplegen « onder voorwaarden die verenigbaar zijn met de parlementaire waardigheid ». Het Comité der Ministers heeft besloten de kwestie opnieuw ter studie te doen nemen.

c) Oprichting van een Gemengd Comité.

De Commissie voor Algemene Zaken, bezorgd om ondermeer een doeltreffend verbindingsstelsel tussen beide organen van de Raad in te voeren, heeft tijdens haar bijeenkomst dd. 20 Maart een resolutie goedgekeurd waarbij de oprichting van een « Uitvoerende Commissie » aanbevolen wordt, die voor de helft zou samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van het Comité der Ministers en voor de andere helft uit vertegenwoordigers van de Raadgevende Vergadering.

Dit organisme zou de verbinding tussen beide organen van de Raad verzekerd hebben, zou hun werkzaamheden voorbereiden en zou toezicht hebben gehouden op de toepassing van de door hen goedgekeurd Aanbevelingen.

Naar het oordeel van de Commissie voor Algemene Zaken had de Uitvoerende Commissie eveneens kunnen belast worden met het controleren van de werking van die Europese Openbare Diensten welke onder de bescherming van de Raad van Europa staan.

Tijdens zijn derde zitting, gehouden te Straatsburg van 30 Maart tot 1 April 1950, heeft het Comité der Ministers in gemeen overleg met de Permanente Commissie, besloten een Gemengd Comité *ad hoc* op te richten, belast met het bestuderen van een plan van de heer Bevin en van het ontwerp van de Commissie voor Algemene Zaken, ten einde een ontwerp over te leggen voor definitieve oprichting van een Gemengd Comité tussen het Comité der Ministers en de Raadgevende Vergadering. Dit was de taak van de gemengde bijeenkomst van Londen in Mei 1950.

Nadat bewust ontwerp op 8 Juni 1950 door het Comité der Ministers goedgekeurd werd, en tot 26 Augustus 1950, datum waarop de definitieve oprichting van het Gemengd Comité van kracht werd door de instemming die de Vergadering daaraan betuigde, werden de functies van dit Comité door het Gemengd Comité *ad hoc* waargenomen. Dit laatste was samengesteld uit de HH. Bevin, Schuman, Lange en Graaf Sforza voor het Comité der Ministers, de HH. Spaak, Drossos, Jacini, Guy Mollet en Sir David Maxwell-Fyfe, voor de Vergadering.

Het Gemengd Comité omvat principieel vijf vertegenwoordigers van het Comité der Ministers en zeven vertegenwoordigers van de Vergadering. Het voorzitterschap wordt waargenomen door de Voorzitter van de Vergadering. Er wordt in zijn schoot tot geen enkele stemming overgegaan.

Zijn taak bestaat er in :

1) goede betrekkingen tussen het Comité der Ministers en de Raadgevende Vergadering te onderhouden en hun

néral du Conseil de l'Europe, accompagné de membres de la Commission intéressée — il s'agit surtout de la Commission pour les Affaires économiques — pourra consulter oralement, sur des sujets définis et délimités à l'avance, son collègue de l'O. E. C. E. ou le représentant de celui-ci.

Il faut noter que, le 26 août 1950, l'Assemblée Consultative a jugé insuffisant l'accord conclu avec l'O. E. C. E. En particulier, elle a demandé unanimement que toutes mesures utiles soient prises pour permettre à sa commission économique de consulter les experts de l'Organisation « dans des conditions compatibles avec la dignité parlementaire ». Le Comité des Ministres a décidé de faire réétudier la question.

c) Création d'un Comité Mixte.

La Commission des Affaires Générales, préoccupée notamment d'instaurer un système de liaison efficace entre les deux organes du Conseil, adopta, lors de sa réunion du 30 mars, une résolution recommandant l'établissement d'une « Commission exécutive » composée pour moitié de représentants du Comité des Ministres, et pour moitié de représentants de l'Assemblée Consultative.

Cet organisme aurait assuré la liaison entre les deux organes du Conseil, préparé leurs travaux, et suivi la mise en œuvre des Recommandations adoptées par eux.

De l'avis de la Commission des Affaires Générales, la Commission exécutive aurait pu être également chargée de contrôler le fonctionnement de ceux des Services Publics Européens qui seraient placés sous l'égide du Conseil de l'Europe.

Au cours de sa troisième session, tenue à Strasbourg du 30 mars au 1^{er} avril 1950, le Comité des Ministres décida, d'accord avec la Commission permanente, la constitution d'un Comité Mixte *ad hoc*, mandaté pour étudier un plan de M. Bevin et le projet de la Commission des Affaires Générales aux fins de présenter un projet de création définitive d'un Comité mixte entre le Comité des Ministres et l'Assemblée Consultative. Ce fut la tâche de la réunion mixte de Londres en mai 1950.

Après que ledit projet eût été adopté le 3 juin 1950 par le Comité des Ministres et jusqu'au 26 août 1950, date à laquelle prit effet la création définitive du Comité Mixte par l'accord que lui marqua l'Assemblée, les fonctions de ce Comité furent exercées par le Comité Mixte *ad hoc*. Ce dernier était composé de MM. Bevin, Schuman, Lange et du comte Sforza pour le Comité des Ministres, de MM. Spaak, Drossos, Jacini, Guy Mollet et Sir David Maxwell-Fyfe, pour l'Assemblée.

Le Comité Mixte comprend en principe cinq représentants du Comité des Ministres et sept représentants de l'Assemblée. Sa présidence est assurée par le Président de l'Assemblée. Il n'est procédé à aucun vote en son sein.

Sa tâche est :

1) de maintenir de bonnes relations entre le Comité des Ministres et l'Assemblée Consultative et de coor-

werkzaamheden te coördineren door het geregeld onderzoek van de vraagstukken die hun gemeen zijn;

2) de aandacht van het Comité der Ministers en van de Raadgevende Vergadering te vestigen op de vraagstukken die van bijzonder belang schijnen te zijn voor de Raad van Europa, en na onderzoek van de ontvangen verslagen, indien nodig, voorstellen te doen inzake de ontwerpen van agenda der zittingen van het Comité der Ministers en van de Raadgevende Vergadering, onverminderd echter de respectieve rechten van deze beide organen;

3) ten slotte, de maatregelen te onderzoeken en tot stand te brengen die van aard zijn een praktisch gevolg te geven aan de aanbevelingen die door het Comité der Ministers of door de Raadgevende Vergadering goedgekeurd werden.

Er werd overeengekomen dat de voorstellen tot inschrijving op de agenda die zouden uitgaan van de vertegenwoordigers van het Comité der Ministers « niet zouden kunnen uitgelegd worden als zijnde verbintenissen vanwege de regeringen waarvan zij deel uitmaken ».

*B. — Tweede Zitting van de Raadgevende Vergadering.
Ontleding van de Aanbevelingen aangenomen
in verband met de organisatie en de Algemene politiek
van de Raad van Europa.*

De Raadgevende Vergadering heeft tijdens het eerste deel van haar tweede Zitting (7 tot 28 Augustus 1950) verschillende aanbevelingen en resoluties aangenomen betreffende de organisatie en de algemene politiek van de Raad van Europa. Nadere bijzonderheden hieromtrent worden hieronder verstrekt :

a) Europees Leger.

Artikel 1, paragraaf 4 van het Statuut bepaalt dat « aangelegenheden welke betrekking hebben op de Nationale Vergadering, niet tot de bevoegdheid van de Raad van Europa behoren ».

In een boodschap aan de Vergadering, had echter het Comité der Ministers deze verzocht uitdrukking te geven aan haar gehechtheid aan de vrede en op meer kategorieke wijze nog haar solidariteit te bevestigen met de acties die door de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties ondernemen werd om de vredelievende volken tegen de aanval te beschermen. »

Van de andere kant werd in het verslag van de Commissie voor Algemene Zaken aan de Vergadering een ontwerp van resolutie onderworpen, dat trouwens later goedgekeurd werd, en luidens hetwelk het voor de Vergadering mogelijk is « in het kader van het huidige Statuut algemene debatten te houden over de politieke vraagstukken van niet-militaire aard die verband houden met de noodzakelijkheid de veiligheid van Europa te verzekeren. »

In de geest van deze resolutie, zouden van de debatten der Vergadering uitgesloten blijven « alle vragen die meestal, in onze Nationale Parlementen, de Minister van Landsverdediging gelast wordt te beantwoorden. Zouden van de andere kant aangenomen worden, alle vragen die door de Minister van Buitenlandse Zaken beantwoord worden. » (Verslag van de Commissie voor Algemene Zaken, blz. 23.)

Dit zijn de voorwaarden waaronder de Vergadering in de loop van haar algemeen debat, dat van den beginne af hoofdzakelijk gewijd werd aan de Defensie-vraagstukken, een door de Heer P. Reynaud gewijzigd voorstel van de Heer Churchill aannam waarbij « om de onmiddellijke op-richting verzocht werd van een geünifieerd Europees Leger staande onder het gezag van een Europees Minister van

donner leurs activités par l'examen périodique des problèmes qui leur sont communs;

2) d'attirer l'attention du Comité des Ministres et de l'Assemblée Consultative sur les questions qui paraissent présenter un intérêt particulier pour le Conseil de l'Europe et, après examen des rapports reçus, s'il y a lieu, de faire des propositions pour les projets d'ordre du jour des sessions du Comité des Ministres et de l'Assemblée Consultative, sans préjudice toutefois des droits respectifs de ces deux organes;

3) enfin, d'examiner et de susciter les mesures susceptibles de donner un effet pratique aux recommandations adoptées par le Comité des Ministres ou l'Assemblée Consultative.

Il a été entendu que les propositions d'inscription à l'ordre du jour qui seraient faites par les représentants du Comité des Ministres « ne sauraient être interprétées comme constituant des engagements de la part des gouvernements dont ils font partie ».

*B. — Deuxième session de l'Assemblée Consultative.
Analyse des Recommandations adoptées
en ce qui concerne l'organisation et la politique générale
du Conseil de l'Europe.*

L'Assemblée Consultative durant la première partie de sa deuxième session (7 au 28 août 1950) a adopté plusieurs recommandations et résolutions touchant à l'organisation et à la politique générale du Conseil de l'Europe. Le détail en est donné ci-après :

a) Armée européenne.

L'article 1^{er}, paragraphe 4, du Statut stipule que « les questions relatives à la Défense Nationale ne sont pas de la compétence du Conseil de l'Europe ».

Toutefois, dans un message à l'Assemblée, le Comité des Ministres avait invité celle-ci à exprimer son attachement à la paix et affirmer « plus catégoriquement encore, sa solidarité avec l'action entreprise par le Conseil de Sécurité des Nations Unies pour défendre leurs peuples pacifiques contre l'agression ».

Par ailleurs, le rapport de la Commission des Affaires générales soumettait à l'Assemblée un projet de résolution qui fut d'ailleurs adopté ultérieurement, aux termes duquel il est possible à l'Assemblée « dans le cadre du Statut actuel, de tenir des débats généraux sur les problèmes politiques de caractère non militaire liés à la nécessité d'assurer la sécurité de l'Europe ».

Selon l'esprit de cette résolution, seraient exclues des débats de l'Assemblée, « toutes les questions auxquelles, d'ordinaire, dans nos Parlements nationaux, le Ministre de la Défense Nationale se charge de répondre. Seraient admises, au contraire, toutes celles auxquelles se charge de répondre le Ministre des Affaires Étrangères ». (Rapport de la Commission des Affaires Générales, p. 23.)

Telles sont les conditions dans lesquelles, au cours de son débat général qui fut dès l'abord consacré principalement aux questions de Défense, l'Assemblée adopta une proposition de M. Churchill, amendée par M. P. Reynaud et demandant « la création immédiate d'une Armée européenne unifiée, sous l'autorité d'un Ministre européen de la défense, soumis à un contrôle démocratique européen,

Defensie, onderworpen aan een Europese democratische controle, en handelend in samenwerking met de Verenigde Staten en met Canada » (1).

Het amendement van de Heer Reynaud betrof de opname van de woorden « onder het gezag van een Europees Minister van Defensie. »

Later maakte deze aanbeveling het voorwerp uit van de werkzaamheden van een onder-commissie die gelast werd, onder het voorzitterschap van de Heer E. de la Vallée Poussin, concrete voorstellen met het oog op de toepassing er van te formuleren.

Ofschoon in verband hiermede zekere bezwaren werden geuit, zullen de werkzaamheden van de onder-commissie voortgezet worden totdat een verslag wordt overgelegd.

De 3^e November nam het Comité der Ministers de volgende resolutie aan :

« Het Comité der Ministers, na akte te hebben genomen van de aanbeveling der Raadgevende Vergadering betreffende het oprichten van een Europees Leger;

» Overwegende dat beslissingen aangaande kwesties in verband met de nationale verdediging niet tot de bevoegdheid van de Raad van Europa behoren;

» Constateert de evolutie die zich sedertdien op dit gebied heeft voorgedaan en de sedertdien terzake genomen verschillende initiatieven;

» En drukt de hoop uit dat de beslissingen die de regeringen en de bevoegde internationale organisaties zullen nemen, eerlang een bevredigende oplossing aan het vraagstuk der verdediging van het vrije Europa mogen geven. »

*b) Houding der Vergadering wat betreft de algemene Politiek van de Raad van Europa.**

Een andere gewichtige gebeurtenis die zich tijdens de zitting voordeed, was het aannemen van een aanbeveling die in feite het vooruitzicht te niet doet der oprichting van een federatie welke slechts een gedeelte der landen leden van de Raad van Europa zou groeperen.

Ofschoon zij de oplossing « der gewestelijke ententes » heeft van de hand gewezen, beveelt de Vergadering niettemin de instelling aan van « gespecialiseerde ententes » : zij beveelt namelijk op de meest dringende wijze de oprichting aan, in het kader van de Raad van Europa, van « Gespecialiseerde Overheidsorganismen », (waarvan het prototype de in het Plan Schuman voorziene Overheid zou zijn), elk voorzien van zijn eigen bevoegdheid op een bepaald politiek, economisch, sociaal, juridisch of cultureel gebied.

« Hoewel het leven van de Raad van Europa hoofdzakelijk afhankelijk is van de aanwezigheid in deze Raad van al de democratische naties van Europa, zal elk dezer naties evenwel het recht behouden om tot de gespecialiseerde Overheidsorganismen of tot een of meerdere er van toe te treden (2).

(1) De aanbeveling heeft 89 stemmen behaald, waaronder die van de Belgische vertegenwoordigers : de HH. Heyman, Motz, Bohy, Larock en de la Vallée-Poussin. Stemden er tegen : de HH. Everett, Hall, Mac Entee, Norton en de Valera. Onthielden zich : Miss Bacon, de HH. Callaghan, Dalton, Edberg, Eichler, Ghores, Nasgard, Hoy, Christiansen, Jonasson, Josephsson, Lannung, Lutkens, Mitchison, Moe, Nolting, Ohlin, Ollenhauer, Erler, Schmid, Mevr. Schroeder, Mevr. Sewerlin, de HH. Stefanesson, Tsirimokos, Valen, Wigforss en Dickson.

(2) Aangenomen met 80 stemmen tegen 12 en 11 onthoudingen. De Belgische vertegenwoordigers : de HH. de la Vallée-Poussin, Lefèvre, Rolin, Bohy, Larock en Struys stemden voor. De HH. Benvenuti, Boggiano Pico, Jaquet, Giaccherio, Chostergi, Longchambon, Muller, Pamukoglu, Parri, Philip, Reynaud, Singer stemden tegen. Hebben zich onthouden : de HH. Bastianetto, Bastid, Becker, Bolifrand, Braun, Ebuzziya, de Felice, von Campe, Schumann, Bichet en Allamanis.

et agissant en coopération avec les Etats-Unis et le Canada ». (1).

L'amendement de M. Reynaud avait porté sur l'insertion des mots « sous l'autorité d'un Ministre européen de la Défense ».

Par la suite, la recommandation fit l'objet des travaux d'une sous-commission chargée, sous la présidence de M. E. de la Vallée-Poussin, de formuler des propositions concrètes pour sa mise en application.

Bien que certaines objections aient été exprimées à cet égard, les travaux de la sous-commission seront poursuivis jusqu'à la présentation d'un rapport.

Le Comité des Ministres a adopté le 3 novembre 1950 la résolution suivante :

« Le Comité des Ministres, après avoir pris acte de la recommandation de l'Assemblée Consultative relative à la création d'une Armée européenne;

» Considérant que des décisions sur des questions relatives à la défense nationale ne sont pas de la compétence du Conseil de l'Europe;

» Constate l'évolution intervenue et les diverses initiatives prises depuis lors en cette matière,

» Et exprime l'espoir que les décisions que prendront les gouvernements et les organisations internationales compétentes apportent prochainement une solution satisfaisante au problème de la défense de l'Europe libre. »

b) Attitude de l'Assemblée quant à la Politique générale du Conseil de l'Europe.

Un autre événement de la session fut constitué par l'adoption d'une recommandation qui écarte, en fait, la perspective de la création d'une fédération groupant une partie seulement des pays membres du Conseil de l'Europe.

Ayant repoussé la solution des « ententes régionales » l'Assemblée n'en préconise pas moins l'institution d'« ententes spécialisées » : elle recommande, en effet, « de la façon la plus pressante » la création dans le cadre du Conseil de l'Europe « d'Autorités spécialisées », (dont le prototype serait l'Autorité prévue par le Plan Schuman) », chacune dotée de sa compétence propre dans un domaine déterminé politique, économique, social, juridique ou culturel.

« Alors que la vie du Conseil de l'Europe est essentiellement liée à la présence en son sein de toutes les nations démocratiques de l'Europe, chacune de ces nations demeurera cependant libre d'accéder aux autorités spécialisées ou à l'une ou plusieurs d'entre elles » (2).

(1) La recommandation a recueilli 89 voix, dont celles des représentants belges : MM. Heyman, Motz, Bohy, Larock et de la Vallée-Poussin. Ont voté contre : MM. Everett, Hall, Mac Entee, Norton et de Valera. Se sont abstenus : Miss Bacon, MM. Callaghan, Dalton, Edberg, Eichler, Ghores, Nasgard, Hoy, Christiansen, Jonasson, Josephsson, Lannung, Lutkens, Mitchison, Moe, Nolting, Ohlin, Ollenhauer, Erler, Schmid, M^{me} Schroeder, M^{me} Sewerlin, MM. Stefanesson, Tsirimokos, Valen, Wigforss et Dickson.

(2) Adopté par 80 voix contre 12 et 11 abstentions. Les représentants belges : MM. de la Vallée-Poussin, Lefèvre, Rolin, Bohy, Larock et Struys ont voté pour. Ont voté contre : MM. Benvenuti, Boggiano Pico, Jaquet, Giaccherio, Chostergi, Longchambon, Muller, Pamukoglu, Parri, Philip, Reynaud, Singer. Se sont abstenus : MM. Bastianetto, Bastid, Becker, Bolifrand, Braun, Ebuzziya, de Felice, von Campe, Schumann, Bichet et Allamanis.

De organen van beheer en contrôle zouden in die van de Raad van Europa dienen opgenomen te worden volgens een methode die het voorwerp uitmaakt van een andere aanbeveling, toe te schrijven aan het initiatief van Mej. Klompe, vertegenwoordiger van Nederland.

« Door speciale overeenkomsten gesloten tussen de Staten-Leden of tussen sommige onder hen, zullen door het Statuut van de Raad niet voorziene machten kunnen toegekend worden zowel aan speciale comités van het Comité der Ministers als aan commissies van de Raadgevende Vergadering, samengesteld uit de vertegenwoordigers van de Staten die deze speciale overeenkomsten hebben ondertekend. »

« De bovenvermelde Speciale Comité's van het Comité der Ministers en Commissies van de Raadgevende Vergadering, leggen geregeld verslagen, met daarbij horende documentatie, betreffende hun werkzaamheden over, de speciale comité's doen, dit aan het Comité der Ministers, de commissies aan de Raadgevende Vergadering... » (1).

c) *Samenwerking tussen de Vergadering en de Nationale Parlementen.*

Hoewel zij over de totnogtoe door het Comité der Ministers gevolgde werkwijze niet ronduit haar afkeuring wilde uitspreken, heeft de Vergadering zich beijverd om een procedure te bepalen die het mogelijk maakt de samenwerking tussen de Raadgevende Vergadering en de nationale parlementen te doen toenemen met het oog op het in werking stellen der aanbevelingen.

In dit verband werden achtereenvolgens twee teksten aangenomen :

In de eerste :

« wordt aan het Comité der Ministers, handelend in » naam van de meerderheid van zijn leden, aanbevolen de » regeringen te verzoeken de aanbevelingen of ontwerpen » van overeenkomst waarvoor de Raadgevende Vergadering » ring deze procedure zal aanbevelen hebben, aan de Par- » lementen te onderwerpen ten einde ze in openbare de- » batten te doen onderzoeken en ze eventueel te doen aan- » nemen. » (Doc. AS [2] 74).

In de tweede wordt zelfs voorzien dat bepaalde belangrijke resoluties niet alleen aan de regeringen, maar eveneens aan al de leden van de Parlementen der Staten-Leden rechtstreeks zullen medegedeeld worden :

« de leden der Raadgevende Vergadering gaan de verbind- » tenis aan alle mogelijke middelen aan te wenden om de » door de Vaste Commissie gestemde resoluties zo spoed- » dig mogelijk bij hun respectieve Parlementen ter bespre- » king aanhangig te maken,

» de leden der Raadgevende Vergadering die in de Ver- » gadering voor deze resolutie gestemd hebben, verbinden » er zich toe, geen moeite te sparen om deze resoluties » door hun respectieve Parlementen te doen aannemen, » (AS [2] 120).

d) *Verbinding tussen de Raad van Europa en de Overzeese Gebiedsdelen of Landen.*

Op aanbeveling van de Onder-Commissie der Overzeese Gebiedsdelen voorgezeten door de heer G. Bohy, heeft de

(1) Aangenomen met 87 stemmen tegen 1 en 9 onthoudingen. De volgende Belgische vertegenwoordigers stemden voor : de HH. Lefèvre, de la Vallée-Poussin, Bohy, Rolin en Larock. Heeft tegen gestemd : de Heer P. Reynaud. Hebben zich onthouden : de HH. Bastid, Benvenuti, Jaquet, de Felice, Chlostergi, Pamukoglu, Parri, Philip, Struye.

Les organes de gestion et de contrôle devraient être intégrés dans ceux du Conseil de l'Europe, selon une méthode qui fait l'objet d'une autre recommandation, due à l'initiative de M^{lle} Klompe, représentant des Pays-Bas.

« Par des conventions spéciales, conclues entre les Etats membres ou entre certains d'entre eux, des pouvoirs non prévus par le Statut du Conseil pourront être conférés tant à des comités spéciaux du Comité des Ministres qu'à des Commissions de l'Assemblée Consultative, composées des représentants des Etats signataires de ces conventions spéciales... »

« Les Comités spéciaux du Comité des Ministres et les Commissions de l'Assemblée Consultative visés ci-dessus soumettent périodiquement des rapports sur leur activité avec la documentation appropriée, les comités spéciaux au Comité des Ministres, les commissions à l'Assemblée Consultative... » (1).

c) *Collaboration entre l'Assemblée et les Parlements nationaux.*

Tout en refusant d'exprimer nettement sa réprobation à l'égard des méthodes de travail utilisées jusqu'à présent par le Comité des Ministres, l'Assemblée s'est efforcée de définir une procédure permettant d'accroître la collaboration entre l'Assemblée Consultative et les parlements nationaux pour obtenir la mise en application des recommandations.

A cet égard, deux textes ont été successivement adoptés.

Le premier :

« recommande au Comité des Ministres, agissant à la » majorité de ses membres, d'inviter les gouvernements » à soumettre aux Parlements, en vue d'en provoquer » l'examen au cours de débats publics et leur adoption » éventuelle, les recommandations ou les projets de con- » vention pour lesquelles l'Assemblée Consultative aura » recommandé cette procédure ». (Doc. AS [2] 74).

Le second prévoit même la communication directe de certaines résolutions importantes, non seulement aux gouvernements, mais encore à tous les membres des Parlements des Etats membres :

« les membres de l'Assemblée Consultative s'engagent » à employer tous les moyens en leur pouvoir pour faire » en sorte que leurs Parlements respectifs soient saisis » au plus tôt, aux fins de discussion, des résolutions sur » lesquelles la Commission Permanente aura porté son » choix.

« Les membres de l'Assemblée Consultative qui ont » voté pour ces résolutions à l'Assemblée s'engagent à » n'épargner aucun effort pour les faire adopter par leurs » Parlements respectifs. » (doc. AS [2] 120).

d) *Liaison entre le Conseil de l'Europe et les Territoires et Pays d'Outre-Mer.*

Sur la recommandation de la Sous-Commission des Territoires d'Outre-Mer que préside M. G. Bohy, l'As-

(1) Adopté par 87 voix contre 1 et 9 abstentions. Les représentants belges suivants ont voté pour : MM. Lefèvre, de la Vallée-Poussin, Bohy, Rolin et Larock. A voté contre : M. P. Reynaud. Se sont abstenus : MM. Bastid, Benvenuti, Jaquet, de Felice, Chlostergi, Pamukoglu, Parri, Philip, Struye.

Vergadering zich ingespannen om een verbinding tussen de Raad van Europa en de Overzeese Gebiedsdelen of Landen tot stand te brengen.

De betrokken Regeringen worden verzocht de Regeringen van de Overzeese Naties waarmede zij door constitutionele banden verbonden zijn (deze nogal paradoxale formule is eveneens en vooral toepasselijk op de Leden van het Commonwealth), te raadplegen, ten einde na te gaan hoe en door welke middelen hun belangen op gepaste wijze in de Raad van Europa kunnen vertegenwoordigd worden (1).

Anderdeels heeft de Vergadering besloten, ten einde deze raadplegingen te vergemakkelijken, de Parlementen van de belanghebbende overzeese landen, die niet reeds, rechtstreeks of onrechtstreeks, in de Raad van Europa vertegenwoordigd zijn uit te nodigen waarnemers te zenden naar de eerstkomende zitting van de Vergadering.

* * *

De andere aanbevelingen hebben ten doel de machten en de autoriteit van de beide organen van de Raad van Europa te vermeerderen en de activiteit der inter-Europese organismen te coördineren (2).

c) *Vermeerdering van de machten en van de autoriteit van het Comité der Ministers.*

In een dier aanbevelingen wordt gevraagd om de aanstelling, door elke regering,

« van een Minister, een Staatssecretaris of Onderstaatssecretaris die, onder de verantwoordelijkheid van de Minister van Buitenlandse Zaken, gelast zou zijn de Europese Aangelegenheden te leiden. »

« De titularis van dit ambt zou in het bijzonder tot taak hebben :

1) de activiteiten van de regering op het gebied van de Europese samenwerking te coördineren;

2) de parlementaire kringen en de openbare mening van zijn land op de hoogte te brengen van de beslissingen of suggesties der verschillende organen van de Raad van Europa;

3) in voorkomend geval op te treden, en zulks met een identiek mandaat, als plaatsvervanger van de Minister van Buitenlandse Zaken in het Comité der Ministers van de Raad van Europa. »

Verder beveelt de Vergadering het Comité der Ministers aan (Doc. AS [2] 74), alle nodige maatregelen te treffen opdat : 1) « elk lid in elk der betrokken Ministeries een hoge ambtenaar aanstelt aan wie de verantwoordelijkheid voor het voorbereidend werk van de Raad van Europa zou worden toevertrouwd, voor de kwesties welke tot de bevoegdheid van dit Ministerieel departement behoren »; 2) op geregelde tijden vergaderingen van deze hoge ambtenaren in het kader van de Raad van Europa plaats mogen hebben met het oog op de studie van de kwesties van gemeen belang.

(1) Aanbeveling aangenomen door 72 stemmen tegen 1 en 21 onthoudingen. De aanwezige Belgische vertegenwoordigers de HH. Lefèvre, de la Vallée-Poussin, Bohy en Struye stemden voor. Heeft tegen gestemd : de H. Viard. Onthoudingen : de HH. Baban, Bastid, Becker, Lutkens, von Campe, Muller, von Brentano, Altmaler, Semler, Gjores, Nasgard, Kapani, van de Kieft, Kiesinger, Nolting, Ollenhauer, Pernot, Reif, Paul, Schutz en Singer.

(2) Deze aanbevelingen werden bij een algemene stemming aangenomen met 94 stemmen tegen 0 en 12 onthoudingen. Hebben zich onthouden : Miss Bacon, de HH. Callaghan, Champion, Edelmann, Everett, Hall, Hoy, Longchambon, Finan, Crosland, Mitchison, Reynaud.

semblée s'est préoccupée d'établir une liaison entre le Conseil de l'Europe et les Territoires ou Pays d'Outre-Mer.

Les Gouvernements intéressés sont invités à consulter les Gouvernements des Nations d'Outre-Mer avec lesquels ils ont des liens d'ordre constitutionnel (cette formule assez paradoxalement s'applique également et surtout aux Membres du Commonwealth), afin d'examiner les voies et moyens d'assurer la représentation adéquate de leurs intérêts au Conseil de l'Europe (1).

Par ailleurs, l'Assemblée a décidé en vue de faciliter ces consultations d'inviter les Parlements des pays d'Outre-Mer intéressés, qui ne sont pas déjà représentés directement ou indirectement au Conseil de l'Europe, à envoyer des observateurs à la prochaine session de l'Assemblée.

* * *

Les autres recommandations visent à accroître les pouvoirs et l'autorité des deux organes du Conseil de l'Europe, et à coordonner l'activité des organismes inter-européens (2).

e) *Accroissement des pouvoirs et de l'autorité du Comité des Ministres.*

L'une d'entre elles demande la désignation par chaque Gouvernement

« d'un Ministre, d'un Secrétaire ou Sous-Secrétaire d'Etat qui, sous réserve de la responsabilité du Ministre des Affaires Etrangères, serait chargé de diriger les Affaires européennes ».

« Le titulaire de ce poste aurait pour tâche particulière :

1) de coordonner les activités du gouvernement dans le domaine de la coopération européenne;

2) d'assurer, dans les milieux parlementaires et auprès de l'opinion de son pays, la diffusion des décisions ou suggestions des divers organes du Conseil de l'Europe;

3) d'agir, le cas échéant, et avec mandat identique comme suppléant du Ministre des Affaires Etrangères au sein du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe ».

Par ailleurs, l'Assemblée recommande (Doc. AS [2] 74) au Comité des Ministres de prendre toutes mesures utiles pour que : 1) chaque membre désigne, dans chacun des Ministères intéressés, un haut fonctionnaire à qui soit confiée la responsabilité du travail préparatoire du Conseil de l'Europe, pour les questions relevant de ce Département ministériel; 2) des réunions régulières de ces hauts fonctionnaires soient organisées de façon périodique, dans le cadre du Conseil de l'Europe, en vue de l'étude des problèmes d'intérêt commun.

(1) Recommandation adoptée par 72 voix contre 1 et 21 abstentions. Les représentants belges présents : MM. Lefèvre, de la Vallée-Poussin, Bohy et Struye ont voté pour. A voté contre : M. Viard. Abstentions : MM. Baban, Bastid, Becker, Lutkens, von Campe, Muller, von Brentano, Altmaler, Semler, Gjores, Nasgard, Kapani, van de Kieft, Kiesinger, Nolting, Ollenhauer, Pernot, Reif, Paul, Schutz et Singer.

(2) Ces recommandations ont été adoptées en un scrutin d'ensemble par 94 voix contre 0 et 12 abstentions. Se sont abstenus : Miss Bacon, MM. Callaghan, Champion, Edelmann, Everett, Hall, Hoy, Longchambon, Finan, Crosland, Mitchison, Reynaud.

In een resolutie van de Vergadering (Doc. AS [2] 124) wordt de Commissie van Algemene Zaken er mede belast op eerstkomende bijeenkomst van de Vergadering een ontwerp van omwerking van het Statuut in te dienen, dat o.m. de afschaffing van het vetorecht in de schoot van het Comité der Ministers zou bevatten.

Anderdeels heeft de Vergadering aanbevelen artikel 15 van het Statuut te wijzigen opdat de conclusies van het Comité der Ministers mogen gelden als beslissingen door de Leden in gemeen overleg genomen, en die door hen zullen uitgevoerd worden (doc. AS [2] 74).

f) *Vermeerdering van de autoriteit van de Vergadering* (doc. AS [2] 74).

— De Vergadering heeft gevraagd dat « het Comité der Ministers aan elk Lid zou aanbevelen alle nodige schikkingen te treffen opdat zijn vertegenwoordigers bij de Raadgevende Vergadering door zijn Parlement, of volgens een door dit laatste vastgestelde procedure, zouden gekozen worden. »

— Een andere aanbeveling heeft ten doel de wijziging van artikel 34 van het Statuut, dat als volgt zou moeten opgesteld zijn: « De Raadgevende Vergadering kan in buitengewone zitting bijengeroepen worden, op initiatief van het Comité der Ministers of van de Voorzitter van de Vergadering, op een in gemeen overleg vastgestelde datum en plaats » (1).

g) *Resolutie van het 6^{de} Comité der Ministers betreffende de Aanbevelingen van institutionele aard door de Raadgevende Vergadering verstrekt.*

De 4^{de} November heeft het Comité der Ministers, na de aanbevelingen der Vergadering betreffende de algemene werking van de Raad van Europa en de aan het Statuut aan te brengen wijzigingen te hebben onderzocht, erkend dat « al de vorenstaande aanbevelingen het voorwerp dienden uit te maken van een grondiger studie en besloten de regeringen er om te verzoeken speciaal bevoegde en hooggeplaatste vertegenwoordigers te willen aanstellen om dit probleem in zijn geheel samen te onderzoeken. Nu reeds is in het Comité overeenstemming bereikt aangaande de in de aanbevelingen n^{rs} 1 en 4 vervatte beginselen betreffende de gedeeltelijke ententes en de gespecialiseerde overheden.

Het Comité van deskundigen zal voor 1 Maart 1951 zijn taak moeten volbracht hebben. Het zal verslag uitbrengen aan het Comité der Ministers dat alsdan de bevoegde organismen der Vergadering zal raadplegen aangaande de voorwaarden waaronder de aangevatte werkzaamheden zullen kunnen voortgezet worden ».

h) *Coördinatie der intergouvernementele activiteiten* (doc. AS [2] 74).

1) *Raad van Europa en E. O. E. S.*

Het Comité der Ministers wordt uitgenodigd « samen met de Raad van de E. O. E. S. te onderzoeken, volgens welke modaliteiten een organische verbinding zou kunnen tot stand gebracht worden tussen de E. O. E. S. en de Raad van Europa, en zulks zo spoedig mogelijk en in elk geval vóórdat het programma van het Europees herstel afgewerkt is »; in dat verband is de Vergadering « van oordeel, dat deze organische verbinding zou kunnen ge-

(1) Artikel 34 van het Statuut luidt thans: « Het Comité der Ministers kan, met de instemming van de Voorzitter der Vergadering, de Raadgevende Vergadering in buitengewone zitting bijeenroepen op een datum en een plaats die het zelf vaststelt.

Une résolution de l'Assemblée (doc. AS [2] 124) chargé la commission des Affaires Générales de présenter à la prochaine réunion de l'Assemblée un projet de réforme du Statut, « comportant notamment la suppression du droit de veto au sein du Comité des Ministres ».

Par ailleurs, l'Assemblée a recommandé d'amender l'article 15 du Statut afin que les conclusions du Comité puissent revêtir le caractère de décisions prises par accord mutuel des Membres et que les Membres exécuteront (doc. AS [2] 74).

f) *Accroissement de l'autorité de l'Assemblée* (doc. AS [2] 74).

— L'Assemblée a demandé que « le Comité des Ministres recommande à chaque Membre de prendre toutes dispositions utiles pour que ses représentants à l'Assemblée Consultative soient élus par son Parlement, ou suivant une procédure fixée par celui-ci ».

— Une autre recommandation vise à l'amendement de l'article 34 du Statut, qui devrait être rédigé comme suit: « L'Assemblée Consultative peut être convoquée en session extraordinaire sur l'initiative du Comité des Ministres ou du Président de l'Assemblée, à la date et au lieu fixés d'un commun accord » (1).

g) *Résolution du 6^{me} Comité des Ministres quant aux Recommandations de l'Assemblée Consultative d'ordre institutionnel.*

Le 4 novembre, le Comité des Ministres ayant examiné les recommandations de l'Assemblée concernant le fonctionnement général du Conseil de l'Europe et les modifications à apporter au Statut, a reconnu que « toutes les recommandations visées ci-dessus devaient faire l'objet d'une étude plus approfondie et a décidé d'inviter les gouvernements à désigner des représentants particulièrement qualifiés et d'un rang élevé pour examiner en commun le problème dans son ensemble. Dès maintenant, l'accord s'est fait au sein du Comité sur les principes contenus dans les recommandations n^{rs} 1 et 4, relatives aux ententes partielles et aux autorités spécialisées.

Le Comité d'experts devra avoir achevé sa tâche avant le 1^{er} mars 1951. Il fera rapport au Comité des Ministres qui consultera alors les organismes compétents de l'Assemblée sur les conditions dans lesquelles les travaux entrepris pourront être poursuivis ».

h) *Coordination des activités intergouvernementales* (doc. AS [2] 74).

1) *Conseil de l'Europe et O. E. C. E.*

Le Comité des Ministres est invité à « examiner avec le Conseil de l'O. E. C. E. selon quelles modalités une liaison organique pourrait être réalisée entre l'O. E. C. E. et le Conseil de l'Europe aussitôt que possible et en tout cas avant la fin du programme de relèvement européen »; à ce propos, l'Assemblée « émet l'avis que cette liaison organique pourrait consister en un « Conseil » commun, qui remplacerait les actuels Conseil de l'O. E. C. E. et

(1) Actuellement l'article 34 du Statut se lit: « Le Comité des Ministres peut convoquer une session extraordinaire de l'Assemblée Consultative à la date et au lieu fixé par lui, avec l'assentiment du Président de l'Assemblée ».

vormd worden door een gemeenschappelijke « Raad », die de huidige Raad van de E. O. E. S. en het Comité der Ministers van de Raad van Europa zou vervangen en hun bevoegdheden zou overnemen, waarbij evenwel elk der Organisaties haar eigen structuur en oorspronkelijkheid zou behouden ».

2) *Raad van Europa en organisatie van het Verdrag van Brussel.*

De vergadering vraagt om de opneming in de Raad van Europa van de sociale en culturele organismen van het Verdrag van Brussel.

3) *Raad van Europa en andere internationale organisaties.*

De Vergadering is van oordeel dat vóór iedere zitting van de UNESCO, van de Internationale Arbeidsconferenties, en van de Economische Commissie voor Europa, in het kader van de Raad van Europa voorbereidende conferenties zouden dienen georganiseerd met het oog op voorafgaande raadplegingen over de op de dagorde van deze vergaderingen geplaatste kwesties.

De Vergadering vraagt dat het Comité der Ministers haar kennis zou geven van de verzoeken om advies omtrent die kwesties welke op de agenda van een internationale organisatie, en meer in het bijzonder van de drie hierbovenvermelde organismen, voorkomen en die, volgens haar, op bijzondere wijze binnen het kader zouden vallen van de werkzaamheden die door de Vergadering reeds ondernomen werden.

Ten slotte wordt het Comité der Ministers verzocht bij de Vergadering, samen met zijn statutair Verslag, een verslag in te dienen over de maatregelen die genomen werden met het oog op het verwezenlijken van een nauwer samenwerking tussen de Staten-Leden, in het kader van andere Europese inter-gouvernementele organismen of van ander door zekere Leden gesloten gewestelijke ententes.

De Voorzitter van het Comité der Ministers zou van de andere kant moeten gemachtigd worden « onmiddellijk aan de betrokken Organismen, ter inoverwegingneming, de besluiten over te maken die de Vergadering, onder de vorm van aanbevelingen, zou geformuleerd hebben, na onderzoek van deze verslagen. »

4) Ten slotte is de Vergadering van oordeel dat, terwijl het behoud en het versterken van louter Europese organismen verzekerd worden, het past een organische verbinding tussen deze organismen en de Noord-Amerikaanse Naties tot stand te brengen.

II. — Kwesties van Juridische aard.

Maatregelen die sedert November 1949 door het Comité der Ministers en door de Vergadering getroffen werden inzake :

a) *De vrijwaring en uitbreiding van de rechten van de mens.*

De Raadgevende Vergadering heeft, tijdens haar eerste zitting, aan het Comité der Ministers aanbevolen een ontwerp van overeenkomst van gezamenlijke garantie te doen opmaken die tot doel heeft aan elke persoon die op het grondgebied van de Staten-Leden verblijft, het effectief genot der fundamentele rechten en vrijheden te verzekeren.

Tijdens zijn zitting van 5 November 1949 heeft het Comité der Ministers, na onderzoek van deze aanbeve-

Comité des Ministres du Conseil de l'Europe et remplirait leurs attributions, chacune des Organisations gardant, par ailleurs, sa structure et son originalité propres »;

2) *Conseil de l'Europe et Organisation du Traité de Bruxelles.*

L'Assemblée demande l'incorporation au Conseil de l'Europe des organismes sociaux et culturels du Traité de Bruxelles.

3) *Conseil de l'Europe et autres Organisations internationales.*

L'Assemblée estime qu'avant chaque session de l'UNESCO, des Conférences internationales du Travail et de la Commission économique pour l'Europe, des conférences préparatoires devraient être organisées dans le cadre du Conseil de l'Europe, en vue de consultations préalables sur les questions portées à l'ordre du jour de ces réunions.

L'Assemblée demande que le Comité des Ministres la saisisse de demandes d'avis sur celles des questions portées à l'ordre du jour d'une organisation internationale, et tout spécialement des trois organismes cités ci-dessus, qui lui paraîtraient entrer particulièrement dans le cadre des travaux déjà entrepris par l'Assemblée.

Enfin, le Comité des Ministres est invité à présenter à l'Assemblée, en même temps que son Rapport statutaire, un rapport sur les mesures prises en vue de la réalisation d'une union plus étroite entre les Etat membres, dans le cadre d'autres organismes intergouvernementaux européens ou d'ententes régionales conclues entre certains des Membres.

Le Président du Comité des Ministres devrait, par ailleurs, être autorisé à « transmettre immédiatement aux Organismes intéressés, pour prise en considération, les conclusions qu'auraient formulées l'Assemblée, sous forme de recommandations, après examen de ces rapports ».

4) Enfin, l'Assemblée considère que, tout en assurant le maintien et le renforcement d'organismes purement européens, il convient d'établir une liaison organique entre ces organismes et les nations nord-américaines.

II. — Questions d'ordre juridique.

Mesures prises depuis novembre 1949 par le Comité des Ministres et par l'Assemblée concernant :

a) *La sauvegarde et le développement des droits de l'homme.*

L'Assemblée Consultative, au cours de sa première session, recommanda au Comité des Ministres de faire établir un projet de convention de garantie collective ayant pour objet d'assurer à toute personne résidant sur le territoire des Etats membres, la jouissance effective des droits et libertés fondamentales.

Au cours de sa séance du 5 novembre 1949, le Comité des Ministres, après avoir examiné cette recommandation,

ling, de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gelast elk van de Staten-Leden te verzoeken een bevoegde personaliteit aan te stellen om te zetelen in een Commissie belast met het voorbereiden van het ontwerp van een Overeenkomst die tot grondslag kan dienen voor de latere besprekingen van het Comité over dit onderwerp, rekening houdend met de vorderingen die ter zake door de bevoegde organen van de Verenigde Naties verwezenlijkt werden.

Na kennis te hebben genomen van deze beslissing van het Comité der Ministers, heeft de Permanente Commissie van de Raadgevende Vergadering, tijdens haar te Parijs van 7 tot 9 November gehouden zitting, een resolutie goedgekeurd waarbij zij betreurt dat het voorontwerp van de Vergadering door het Comité niet werd goedgekeurd en waarbij zij vraagt dat de studie van de Overeenkomst als dringend zou beschouwd worden. In deze resolutie werd eveneens aanbevolen dat een nauw contact zou gehandhaafd worden tussen het Comité van Deskundigen en de Voorzitter van de Commissie voor Juridische en Administratieve Zaken van de Vergadering.

Bewust Comité van Deskundigen kwam te Straatsburg tweemaal bijeen, van 2 tot 8 Februari 1950 en van 6 tot 10 Maart. De Heer Senator de la Vallée-Poussin vertegenwoordigde er België (1). Meerdere opvattingen stonden tegenover elkaar: opsomming van de rechten en vrijheden met verwijzing, voor hun definitie, naar de nationale wetgevingen en naar de algemene rechtsbeginselen om onverwijd te kunnen overgaan tot het oprichten van internationale controle-instellingen of, van de andere kant, definitie van de rechten en van hun beperkingen vóór de oprichting van enigerlei instelling. De deskundigen waren van oordeel dat de keuze tussen deze strekkingen moest gesteund zijn op politieke en niet op juridische beschouwingen en maakten een ontwerp op met verschillende varianten die met de diverse opvattingen overeenkwamen.

Het verslag van het Comité van deskundigen werd aan de leden van de Commissie voor Juridische Zaken onderworpen, overeenkomstig de door de Permanente Commissie uitgedrukte wens.

Op 1 April, heeft het Comité der Ministers, tijdens zijn derde zitting besloten, voor begin Juni een bijeenkomst bijeen te roepen van hoge ambtenaren voorzien van onderlichtingen van hun respectieve regeringen en belast met het voorbereiden, op het politiek plan, van de beslissing van het Comité der Ministers in zake de ontwerpen van Overeenkomst.

Deze bijeenkomst van hoge ambtenaren vond plaats van 8 tot 17 Juni en werd gevolgd door een bijeenkomst van de Adviseurs der Ministers — in feite dezelfde personen — in het begin van de vijfde zitting van het Comité der Ministers. De aldus voorbereide enige tekst werd op 7 Augustus door het Comité der Ministers aan de Raadgevende Vergadering om advies onderworpen.

Deze tekst heeft een vergelijk tot stand gebracht tussen het stelsel van de opsomming en dat van de definitie der rechten. Hij voorziet de oprichting van een Europese Commissie voor de rechten van de mens, belast met een opdracht van onderzoek en verzoening, tot dewelke zich niet alleen elke ondertekenende Staat kan wenden, maar ook, na aanwending van al de interne rechtsmiddelen en voor zover de beschuldigde Staat het rekestrecht heeft aanvaard, elke natuurlijke of rechtspersoon die meent het slachtoffer te zijn van een inbreuk op de door de Overeenkomst gewaarborgde rechten. Indien de Commissie een klacht in aanmerking neemt en zij er niet in slaagt een minnelijke regeling van het geschil te bekomen, kan zij het geschil hetzij bij het Comité der Ministers, hetzij bij het Europees Hof voor de rechten van de mens, tweede

chargea le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe d'inviter chacun des Etats Membres à désigner une personnalité qualifiée pour siéger dans une Commission chargée d'élaborer le projet d'une Convention pouvant servir de base aux discussions ultérieures du Comité sur cette question, tout en tenant compte du progrès réalisé dans la matière par les organes compétents des Nations Unies.

Ayant pris connaissance de cette décision du Comité des Ministres, la Commission Permanente de l'Assemblée Consultative a, lors de sa session tenue à Paris du 7 au 9 novembre, adopté une résolution regrettant que l'avant-projet de l'Assemblée n'ait pas été approuvé par le Comité et demandant que l'étude de la Convention soit considérée comme affaire urgente. Cette résolution recommandait également qu'un étroit contact soit maintenu entre le Comité d'experts et le Président de la Commission des Affaires Juridiques et Administratives de l'Assemblée.

Le Comité d'experts en question s'est réuni à Strasbourg à deux reprises, du 2 au 8 février 1950 et du 6 au 10 mars. M. le Sénateur de la Vallée-Poussin y représentait la Belgique (1). Plusieurs conceptions se trouvaient en présence: énumération des droits et libertés avec renvoi pour leur définition aux législations nationales et aux principes généraux de droit afin de pouvoir arriver sans délai à la création d'institutions internationales de contrôle ou au contraire définition des droits et de leurs limitations préalablement à la création de toute institution. Les experts estimant que le choix entre ces tendances devait être dicté par des considérations politiques et non juridiques, établirent un projet comportant plusieurs variantes correspondant aux diverses conceptions en présence.

Le rapport du Comité d'experts fut soumis aux membres de la Commission des Affaires Juridiques, conformément au vœu qui avait été exprimé par la Commission Permanente.

Le 1^{er} avril, le Comité des Ministres au cours de sa troisième session décida de convoquer pour le début de juin une réunion de hauts fonctionnaires munis d'instructions de leurs gouvernements respectifs et chargés de préparer sur le plan politique la décision du Comité des Ministres en ce qui concerne les projets de Convention.

Cette réunion de hauts fonctionnaires eut lieu du 8 au 17 juin et fut suivie d'une réunion des Conseillers des Ministres — en fait les mêmes personnes — au début de la cinquième session du Comité des Ministres. Le texte unique ainsi élaboré fut soumis le 7 août à l'Assemblée Consultative pour avis par le Comité des Ministres.

Ce texte a réalisé un compromis entre le système de l'énumération et celui de la définition des droits. Il prévoit la création d'une Commission européenne des droits de l'homme chargée d'une mission d'enquête et de conciliation pouvant être saisie non seulement par tout Etat signataire, mais encore, après épuisement des voies de recours internes et pour autant que l'Etat incriminé ait admis le droit de requête, par toute personne physique ou morale se prétendant victime d'une violation des droits garantis par la Convention. Si la Commission retient une plainte et qu'elle ne parvient pas à obtenir un règlement amiable du différend, elle peut saisir du litige soit le Comité des Ministres, soit la Cour européenne des Droits de l'Homme, second organe juridictionnel prévu au projet.

(1) Hij werd tot Voorzitter van het Comité gekozen.

(1) Il fut élu président du Comité.

in het ontwerp voorziene rechterlijk orgaan, aanhangig maken.

Indien het geschil bij het Comité der Ministers aanhangig wordt gemaakt, neemt dit Comité bij meerderheid van twee derde der stemmen een beslissing die de Hoge Verdragsluitende Partijen bij overeenkomst als bindend zullen beschouwen.

De mogelijkheid om de Overeenkomst uit te breiden tot de grondgebieden wier buitenlandse betrekkingen door de Verdragsluitende Partijen worden verzekerd, is in het ontwerp voorzien.

De Vergadering besloot het ontwerp van Overeenkomst, dat bij haar aanhangig was gemaakt, te onderwerpen aan haar juridische Commissie die trouwens, zoals blijkt uit een schrijven van haar voorzitter, Sir David Maxwell-Fyfe, gericht op 24 Juni 1950 aan de Voorzitter van het Comité der Ministers, reeds de vorige ontwerpen onderzocht had.

In haar verslag aan de Vergadering, dd. 24 Augustus, stelde de Commissie voor, een considerans aan de Overeenkomst toe te voegen en er bepalingen in op te nemen ter vrijwaring van het eigendomsrecht, van het recht op voorrang der ouders bij de keuze van de opvoeding die aan hun kinderen dient gegeven alsmede van het recht op verkiezingen op het grondgebied van het moederland.

Bovendien wijzigde de Commissie voor Juridische Zaken het rekestrecht door het te onderwerpen aan de tussenkomst van een advocaat en door aan de ondertekenaars van de Overeenkomst het recht toe te kennen de uitoefening er van voor bepaalde rechten uit te sluiten.

De Vergadering nam op 25 Augustus een aanbeveling aan waarbij zij zich met voornoemde conclusies der Commissie grotendeels eens verklaart. Zij achtte het evenwel niet nodig de uitoefening van het rekestrecht aan de tussenkomst van een advocaat te onderwerpen.

Anderdeels heeft de Vergadering het artikel afgeschaft krachtens welk de Staten bevoegd zijn om te oordelen over de gepastheid om de Overeenkomst uit te breiden tot de grondgebieden wier buitenlandse betrekkingen door hen worden verzekerd (1).

Tijdens hun zesde zitting hebben de Ministers besloten de voorstellen tot wijziging van de Vergadering voor een nieuw grondig onderzoek aan hun juridische deskundigen te onderwerpen. Een akkoord kon echter onmiddellijk bereikt worden wat betreft het opnemen van de door de Vergadering voorgestelde considerans en wat betreft de wijziging van artikel 56. Het zal dus voldoende zijn dat acht Staten de verplichte bevoegdheid van het Europees Hof van de Rechten van de Mens aanvaarden opdat tot de eerste verkiezing van zijn Rechters overgegaan wordt. De Overeenkomst over de Rechten van de Mens werd zoals ze is op 4 November door de Ministers ondertekend.

Een protocol zal eventueel later goedgekeurd worden om rekening te houden met de andere voorstellen tot wijziging van de Vergadering.

b) *Vraagstuk der Vluchtelingen.*

In de loop van haar eerste zitting had de Vergadering besloten voorbereidende maatregelen te nemen bestemd om de vermelding van deze kwestie op de agenda der tweede zitting mogelijk te maken.

Het onder-Comité voor Vluchtelingen opgericht in de schoot der Commissie voor Juridische Zaken, dat met het corresponderend onder-Comité der Commissie voor Sociale Zaken een commissie *ad hoc* uitmaakt, heeft een

(1) Dit werd eenstemmig goedgekeurd.

S'il est saisi, le Comité des Ministres prend une décision à la majorité des deux tiers que les Hautes Parties Contractantes s'engagent conventionnellement à considérer comme obligatoire.

La faculté d'étendre la Convention aux territoires dont les Parties Contractantes assurent les relations extérieures est prévue par le projet.

Saisie du projet de Convention, l'Assemblée décida de le soumettre à sa commission juridique qui avait du reste déjà examiné les projets précédents, ainsi qu'en témoigne une lettre de son président, Sir David Maxwell-Fyfe, adressée le 24 juin 1950 au Président du Comité des Ministres.

Dans son rapport à l'Assemblée, le 24 août, la Commission proposa l'adjonction d'un préambule à la Convention ainsi que l'insertion de dispositions sauvegardant le droit de priorité, le droit des parents de choisir par priorité l'éducation à donner à leurs enfants et le droit aux élections sur le territoire métropolitain.

De plus, la Commission des Affaires Juridiques modifia le droit de requête en le soumettant au ministère d'avocat et en donnant aux signataires de la Convention la faculté d'en exclure l'exercice pour certains droits.

L'Assemblée adopta, le 25 août, une recommandation faisant en grande partie siennes les conclusions précitées de la Commission. Toutefois, elle n'a pas jugé utile de soumettre l'exercice du droit de requête au ministère d'avocat.

Par ailleurs, l'Assemblée a supprimé l'article laissant les Etats juges de l'opportunité d'étendre la Convention aux territoires dont ils assurent les relations extérieures (1).

Au cours de leur 6^{me} session, les Ministres ont décidé de soumettre à un nouvel examen approfondi de leurs experts juridiques les propositions d'amendement de l'Assemblée. Toutefois, un accord a pu être réalisé immédiatement sur l'inclusion du préambule proposé par l'Assemblée et sur l'amendement relatif à l'Article 56. Il suffira donc que huit Etats acceptant la compétence obligatoire de la Cour européenne des Droits de l'Homme pour qu'il soit procédé à la première élection de ses Juges. Telle quelle la Convention des Droits de l'Homme a été signée par les Ministres le 4 novembre.

Eventuellement, un protocole sera adopté ultérieurement pour tenir compte des autres propositions d'amendements de l'Assemblée.

b) *Questions des Réfugiés.*

L'Assemblée, au cours de sa première session avait décidé de prendre des mesures préparatoires destinées à permettre l'inscription de cette question à l'ordre du jour de la deuxième session.

Le sous-comité des Réfugiés créé au sein de la Commission des Affaires juridiques constituant avec le sous-comité correspondant de la Commission des Affaires sociales, une Commission *ad hoc* a soumis à l'Assemblée un

(1) La Recommandation fut adoptée à l'unanimité.

verslag gericht aan de Vergadering, opgemaakt door de heer de la Vallée-Poussin. De Vergadering heeft aan de Staten-Leden aanbevolen onmiddellijk in het kader van het Algemeen Secretariaat van de Raad van Europa een voorlopige dienst op te richten die de problemen gesteld door de juridische toestand der vluchtelingen ter studie zou nemen en in de meest dringende behoeften zou voorzien van de vluchtelingen van elke categorie en inzonderheid van die welke thans door geen enkel internationaal organisme gesteund worden.

De Vergadering heeft eveneens een resolutie aangenomen waarbij de speciale Commissie voor de kwesties betreffende de vluchtelingen, gelast wordt een voorontwerp van overeenkomst op te maken betreffende de instelling van een Europese dienst voor vluchtelingen die bevoegd zou zijn om maatregelen te nemen ten voordele van al de vluchtelingen, van welke nationaliteit, godsdienst of ras zij ook mogen zijn. Deze dienst zou in betrekking staan met de andere bevoegde internationale instellingen.

Tijdens zijn zesde zitting, heeft het Comité der Ministers de hoogdringendheid van het vraagstuk erkend. Rekening houdend met de uiteenzetting van de vertegenwoordigers van de Duitse Bondsrepubliek, is het aan hetzelfde « nodig » gebleken « dat de Raad van Europa er onmiddellijk kennis van neemt en de nodige maatregelen onderzoekt om dit vraagstuk te behandelen. Aan de betrokken Regeringen wordt dienvolgens gevraagd de meest volledige inlichtingen te bezorgen over de omvang van het vraagstuk der vluchtelingen zoals dit zich op hun eigen grondgebied stelt, en daarbij nauwkeurig de mate te bepalen waarin dit vraagstuk aan het connexe vraagstuk der bevolking en der uitwijking verbonden is. De Secretaris-Generaal zal aan het Comité de maatregelen aanbevelen die naar zijn mening moeten getroffen worden en zal daarbij melding maken van hun financiële gevolgen ».

c) *Wederzijdse behandeling der landzaten.*

Een verzoek om advies over de opportuniteit van de voorbereiding van een ontwerp van multilaterale overeenkomst over de wederzijdse behandeling der landzaten werd door het Comité der Ministers bij de Vergadering ahangig gemaakt. Deze laatste heeft de grote waarde van een gelijkvormige en gunstige behandeling der onderhorigen van elk Lid op het grondgebied van de andere Leden erkend.

Zij beveelt dienvolgens aan, dat er zou overgegaan worden tot de voorafgaande studie van een ontwerp van Overeenkomst, door de zorgen van het Internationaal Instituut voor de Eenmaking van het Privaatrecht.

De Vergadering formuleert eveneens richtlijnen voor deze studiën.

Het Comité der Ministers heeft het gedetailleerd onderzoek van deze kwestie naar zijn eerstkomende zitting verwezen.

d) *Europees paspoort.*

In 1949 beval de Vergadering de studie aan van de instelling van een Europees paspoort. Deze studie werd met goed gevolg gedaan door het Ministerie van Buitenlandse Zaken van België, dat zijn antwoord aan de Secretaris-Generaal van de Raad heeft gericht. De Belgische Regering wijst er op dat zij tegen deze instelling geen bezwaar heeft, voor zover het Europees paspoort buiten Europa kan gebruikt worden.

rapport rédigé par M. de la Vallée-Poussin. L'Assemblée recommande aux Etats Membres la création immédiate dans le cadre du Secrétariat Général du Conseil de l'Europe d'un service provisoire destiné à étudier les problèmes que pose la situation juridique des réfugiés et à pourvoir aux besoins les plus urgents des réfugiés de toute catégorie et plus spécialement de ceux qui ne sont secourus actuellement par aucun organisme international.

L'Assemblée a également adopté une résolution chargeant la Commission spéciale pour les questions des réfugiés d'élaborer un avant-projet de convention relative à la création d'un Office européen des Réfugiés qui serait habilité à prendre des mesures en faveur de tous les réfugiés quelle que soit leur nationalité, leur religion ou leur race. Cet Office serait en contact avec les autres institutions internationales compétentes.

Au cours de sa sixième session, le Comité des Ministres a reconnu l'extrême urgence du problème. Compte tenu de l'exposé qu'à fait devant lui le représentant de la République fédérale allemande, il lui a paru « nécessaire que le Conseil de l'Europe en prenne immédiatement connaissance et examine les mesures nécessaires pour le traiter. Les gouvernements intéressés sont donc invités à fournir les informations les plus complètes sur l'ampleur du problème des réfugiés qui se pose sur leur propre territoire, en précisant la mesure dans laquelle ce problème est lié à la question connexe de la population et de l'émigration. Le Secrétaire Général recommandera au Comité les mesures qu'il lui paraîtrait nécessaire de prendre, en faisant état de leurs incidences financières ».

c) *Traitement réciproque des nationaux.*

Saisie par le Comité des Ministres d'une demande d'avis sur l'opportunité de l'élaboration d'un projet de convention multilatérale sur le traitement réciproque des nationaux, l'Assemblée a reconnu la haute importance d'un traitement uniforme et favorable des ressortissants de chaque Membre sur le territoire des autres Membres.

Elle recommande, par conséquent, qu'il soit procédé à l'étude préliminaire d'un projet de Convention, par les soins de l'Institut International pour l'Unification du Droit Privé.

L'Assemblée formule également certaines directives pour cette étude.

Le Comité des Ministres a renvoyé l'examen détaillé de cette question à sa prochaine session.

d) *Passeport européen.*

En 1949, l'Assemblée recommanda la mise à l'étude de la création d'un passeport européen. Cette étude a été menée à bien par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui a adressé sa réponse au Secrétaire Général du Conseil. Le Gouvernement belge indique qu'il n'est pas opposé à cette création pour autant que le passeport européen puisse servir hors d'Europe.

III. — Economische kwesties.

- a) *Gevolg gegeven aan de aanbevelingen aangenomen door de Vergadering tijdens haar eerste zitting en inzonderheid van die welke betrekking hebben op de oprichting van een Europese Dienst voor Octrooien.*

Tijdens zijn zitting van Maart 1950, nam het Comité der Ministers kennis van de studie die de E. O. E. S., op zijn verzoek, gewijd had aan de aanbevelingen welke de Vergadering tijdens haar eerste zitting (cf bijlage van document n° 39, zitting 49-50 van de Senaat, blz. 25 en volgende) aangaande de economische kwesties had geformuleerd.

Het Comité besloot het verslag van de O. E. E. S aan de Vergadering over te maken, met de bemerking dat de aanbevelingen betreffende de oprichting van een multilateraal betalingssysteem, de instelling van een vast organisme voor raadpleging over de politiek van credietverlening, en het beleggen van industriële conferenties tot verhoging van de productiviteit, reeds ter studie lagen en eerlang een oplossing zouden krijgen in de schoot van de O. E. E. S. »

Met betrekking tot de aanbeveling betreffende de bijeenroeping van een Europese Economische Conferentie, drukte het Comité de mening uit, dat het ogenblik nog niet gekomen was om zulke conferentie bijeen te roepen.

Ten slotte werd de Secretaris-Generaal gelast in verbinding te treden, enerzijds, met de Interimaire Commissie van de Internationale Handelsorganisatie, ten einde het probleem van de controle over de cartels te doen bestuderen in het Europees kader en, anderzijds, met de E. O. E. S., ten einde gevolg te geven aan de aanbeveling betreffende de vermeerdering der middelen tot economische voorlichting der Europese volken.

Rekening houdend met de uitslagen van deze laatste gedachtenwisseling, heeft het Comité der Ministers in Augustus jl. besloten: « aan de regeringen der Staten-Leden aan te bevelen dat ze de economische voorlichting zouden uitbreiden, ten einde de volken van Europa in staat te stellen de economische problemen die voor hen oprijzen, te beoordelen ». Een gedetailleerd plan voor de toepassing van deze aanbeveling zal later aan het Comité bij zijn zitting van November 1950 worden onderworpen.

Oprichting van een Europese Dienst der Octrooien.

Het ontwerp van overeenkomst dat door de Vergadering bij haar eerste zitting werd opgemaakt, werd in November 1949 aan de regeringen ter bestudering overgemaakt.

De door hen overhandigde nota's zullen eerstdaags door een groep experts worden onderzocht.

- b) *Werkzaamheden der Vergadering tijdens de tweede zitting betreffende :*

1) Het Schuman-plan.

Op verzoek van de Permanente Commissie, heeft het Comité der Ministers de h. R. Schuman gemachtigd aan de Vergadering een objectieve uiteenzetting te geven van het Franse plan tot oprichting van een « pool » voor de steenkool en het staal.

Verder heeft de Vergadering haar voldoening uitgedrukt over het initiatief dat door de Franse Regering werd genomen, terwijl ze nochtans weigerde een uitvoerige bespreking omtrent de bijzonderheden inzake toepassing van het Plan aan te vatten.

III. — Questions économiques.

- a) *Suite donnée aux Recommandations adoptées par l'Assemblée lors de sa première session et notamment à celle ayant trait à la création d'un office européen des brevets.*

Lors de sa réunion de mars 1950, le Comité des Ministres prit connaissance de l'étude qu'avait consacrée l'O.E.C.E., à sa demande, aux recommandations formulées par l'Assemblée, lors de sa première session (cf. annexe du document n° 39, session 1949-50 du Sénat, pp. 25 sqq.) touchant aux questions économiques.

Le Comité décida de transmettre à l'Assemblée le rapport de l'O.E.C.E., en faisant observer que les recommandations relatives à l'établissement d'un système multilatéral de paiements, à la création d'un organisme permanent de consultations sur les politiques de crédit, et la convocation de conférences industrielles tendant à l'amélioration de la productivité, étaient déjà « à l'étude et en voie de solution au sein de l'O.E.C.E. ».

Touchant à la recommandation relative à la convocation d'une Conférence économique européenne, le Comité exprima l'avis que le moment n'était pas encore venu de convoquer une telle conférence.

Enfin, le Secrétaire Général fut chargé d'entrer en contact, d'une part, avec la Commission intérimaire de l'Organisation internationale du Commerce en vue de faire étudier dans le cadre européen le problème du contrôle des cartels, d'autre part, avec l'O.E.C.E. pour donner suite à la recommandation relative au renforcement des moyens d'information économique des masses européennes.

Tenant compte des résultats de ce dernier échange de vues, le Comité des Ministres a décidé, en août dernier, de « recommander aux gouvernements des Etats membres de développer l'information économique afin de mettre les peuples d'Europe en mesure d'apprécier les problèmes économiques qui se posent devant eux ». Un plan détaillé pour l'application de cette recommandation sera soumis ultérieurement au Comité.

Création d'un Office européen des Brevets.

Le projet de convention élaboré par l'Assemblée lors de sa première session fut renvoyé pour étude aux gouvernements en novembre 1949.

Les notes présentées par ceux-ci seront examinées prochainement par une réunion d'experts.

- b) *Travaux de l'Assemblée au cours de la deuxième session concernant :*

1) Le Plan Schuman.

A la demande de la Commission Permanente, le Comité des Ministres autorisa M. R. Schuman à faire à l'Assemblée un exposé de caractère objectif du plan français de création d'un « pool » du charbon et de l'acier.

Ultérieurement, l'Assemblée, tout en refusant de s'engager dans une discussion détaillée portant sur les détails de la mise en application du Plan, marqua sa satisfaction de l'initiative prise par le Gouvernement français.

Op verzoek der Britse Conservatieven, stemde ze er in toe, aan te bevelen « dat al de betrokken Regeringen een nieuwe poging zouden aanwenden om een basis van overeenkomst te vinden die het aan de voornaamste steenkool en staal voortbrengende Europese landen zou mogelijk maken *volledig* aan het Plan deel te nemen » (1).

In dit verband moet er worden opgemerkt dat de Britse Labour-leden zich bij de stemming hebben onthouden, na inzonderheid verklaard te hebben dat zij in geen geval in een soevereiniteitsafstand van het Verenigd Koninkrijk zouden toestemmen, terwijl naar hun mening een dergelijke soevereiniteitsafstand door de zes landen die aan de onderhandelingen te Parijs deelnamen, als een essentieel element zou worden beschouwd.

In verband met het vraagstuk der betrekkingen die tussen het Gezagslichaam voor Steenkool en Staal en de Raad van Europa moeten tot stand gebracht worden, vraagt de Vergadering insgelijks dat « voor zover het akkoord voortvloeiend uit het Schuman-plan de oprichting voorziet van een parlementair organisme tegenover hetwelk het Gezagslichaam voor Steenkool en Staal verantwoordelijk zal zijn, de parlementaire leden van dit Organisme zouden gekozen worden uit de Afvaardigingen der landen in de Raadgevende Vergadering die aan het Plan deelnemen », en « dat deze parlementaire zouden geroepen worden om op geregelde tijden aan de Raadgevende Vergadering een verslag voor te leggen, zodat deze zich op de hoogte zou kunnen houden van de toestand en elke suggestie en aanbeveling omtrent de werking van het Hoge Gezagslichaam zou kunnen doen » (2).

Deze aanbeveling werd door het Comité der Ministers aan de 6 betrokken Regeringen onderworpen.

2) Het Vraagstuk der Volledige Tewerkstelling.

Steunend op de stelling die in het recent Manifest der Labourpartij wordt aangenomen, heeft de heer Dalton tijdens de zitting een motie betreffende het vraagstuk der *Volledige Tewerkstelling* ingediend.

Deze motie diende de Vergadering tot uitgangspunt voor de aanbeveling AS (2) 103.

In de inleiding wordt bevestigd dat de werkloosheid de ergste aller economische kwalen is en dat het recht op arbeid « een der rechten van de mens uitmaakt waarvan het fundamenteel karakter het minst kan betwist worden ».

Iedere Regering wordt « verzocht vóór 1 November 1950 aan de Raadgevende Vergadering een Programma van Volledige Tewerkstelling te onderwerpen, voorgesteld onder de vorm van een reeks werkloosheids- en tewerkstellingsprocenten of van een minimum-peil van tewerkstelling of maximum-peil van werkloosheid, dat zij met al de middelen die in haar macht liggen, zal trachten te handhaven » (Paragraaf 3 der aanbeveling.)

Elke Regering zou insgelijks een verslag moeten indienen betreffende de algemene maatregelen die op haar grondgebied worden genomen om de Volledige Tewerkstelling te verwezenlijken en de economische stabiliteit te verzekeren. (Paragraaf 7 der aanbeveling.)

In geval van vermindering van de werkelijke vraag op haar grondgebied, wordt elke Regering verzocht al het mogelijke te doen « in de mate waarin de stand van haar muntvoorraad zulks mogelijk maakt, om te vermijden dat

A la demande des Conservateurs britanniques, elle accepta de recommander « qu'une nouvelle tentative soit entreprise par tous les gouvernements intéressés, en vue de trouver une base d'accord qui permette aux principaux pays européens producteurs de charbon ou d'acier de participer *pleinement* au Plan » (1).

Il faut noter à cet égard que les Travailleurs britanniques s'abstinrent au vote, après avoir déclaré notamment qu'ils ne consentiraient, en aucun cas, à une cession de souveraineté du Royaume-Uni alors que, dans leur esprit, une telle cession de souveraineté constituerait un élément essentiel aux yeux des six pays participant aux négociations de Paris.

Abordant le problème des relations à établir entre l'Autorité du Charbon et de l'Acier et le Conseil de l'Europe, l'Assemblée demande également que « dans la mesure où l'accord résultant du Plan Schuman comportera un organisme parlementaire devant lequel l'Autorité du Charbon et de l'Acier sera responsable, les Membres parlementaires de cet Organisme soient choisis au sein des Délégations des pays participant au Plan dans l'Assemblée Consultative » et « que ces Parlementaires soient appelés à présenter périodiquement un rapport à l'Assemblée Consultative, afin que celle-ci ait la possibilité de se tenir informée et de présenter toute suggestion et recommandation sur le fonctionnement de la Haute Autorité » (2).

Cette recommandation a été soumise aux six gouvernements intéressés par le Comité des Ministres.

2) Question du Plein Emploi.

S'inspirant de la position adoptée dans le Manifeste récent du Labour Party, M. Dalton déposa au cours de la session une motion relative à la question du *Plein Emploi*.

C'est en partant de cette motion que l'Assemblée présente la recommandation AS (2) 103.

Le préambule affirme que le chômage constitue le plus grand de tous les fléaux économiques et le droit au travail, « un des droits de l'homme dont le caractère fondamental est le plus indiscutable ».

Chaque Gouvernement est « invité à soumettre avant le 1^{er} novembre 1950 à l'Assemblée Consultative, un programme de Plein Emploi, présenté sous la forme d'une gamme de pourcentages de chômage et d'emploi, ou d'un niveau minimum d'emploi ou maximum de chômage qu'il s'efforcera de maintenir par tous les moyens en son pouvoir ». (Paragraphe 5 de la recommandation).

Chaque Gouvernement devrait également soumettre un rapport sur les mesures générales prises sur son territoire pour réaliser le Plein Emploi et assurer la stabilité économique. (Paragraphe 7 de la recommandation.)

Dans le cas d'une diminution de la demande réelle sur son territoire, chaque Gouvernement est invité à faire tout son possible « dans la mesure où l'état de ses réserves monétaires le permet, pour éviter que cette crise intérieure

(1) Het amendement van de Britse Conservatieven werd met 66 stemmen tegen 19 stemmen en 19 onthoudingen goedgekeurd. Onder de Belgische vertegenwoordigers hebben voor gestemd: de Heren Van Cauwelaert, Heyman, Koninckx en Struye. Hebben zich onthouden: de Heren Rolin en Larock. De volgende Tegenwoordigers hebben tegen gestemd: Miss Bacon, de HH. Bastianetto, Benvenuti, Blyton, Marconini, Cappi, Champion, Dalton, Giacchero, Steele, Hoy, Chiostergi, Lutkens, Mackay, Mitchison, Bodson, Paul, Trèves, Allamanis.

(2) Aangenomen met 73 stemmen tegen 0 en 32 onthoudingen, waaronder die van de HH. Rolin en Larock.

(1) L'amendement des Conservateurs britanniques fut adopté par 66 voix contre 19 et 19 abstentions. Parmi les représentants belges, ont voté pour: MM. Van Cauwelaert, Heyman, Koninckx et Struye. Se sont abstenus: MM. Rolin et Larock. Ont voté contre les représentants suivants: Miss Bacon, MM. Bastianetto, Benvenuti, Blyton, Marconini, Cappi, Champion, Dalton, Giacchero, Steele, Hoy, Chiostergi, Lutkens, Mackay, Mitchison, Bodson, Paul, Trèves, Allamanis.

(2) Adopté par 73 voix contre 0 et 32 abstentions dont celles de MM. Rolin et Larock.

deze binnenlandse crisis voor de andere landen moeilijkheden in de bevoorrading in haar munt zou meebrengen, hetzij door haar importenpeil te handhaven of aan haar geburen krediet verhogingen toe te staan, hetzij door verschillende actiemiddelen, openbare zowel als private. De regeringen die door hun muntvoorraden en financiële hulpmiddelen daartoe in staat zijn, zouden een omvangrijke en regelmatige kapitaaluitvoer ter bevordering der economische ontwikkeling moeten handhaven, terwijl ze daarbij inflatie zouden moeten vermijden » (1).

Op 4 November 1950 « heeft het Comité der Ministers deze aanbeveling gunstig onthaald en heeft het besloten de regeringen van de Staten-Leden te verzoeken aan het Secretariaat-Generaal, in de mate van het mogelijke, en vóór 1 Februari 1951, de in alinea's 5 en 7 van de aanbeveling gevraagde inlichtingen te bezorgen. De Secretaris-Generaal werd gelast over te gaan tot de studie van de documentatie die hij zal ontvangen en er een samenvatting van te maken, in samenwerking met de andere internationale organisaties die zich met dit vraagstuk bezighouden en in het bijzonder met de O. E. E. S.

3) Landbouwpolitiek.

De Vergadering.

1. — Beveelt aan het Comité der Ministers aan, vergaderingen van de Ministers van Landbouw der Staten-Leden te beleggen die tot doel zouden hebben :

a) een organismen op te richten, dat bevoegd is om de voor de uitvoer beschikbare voorraden te registreren en om de vooruitzichten inzake de landbouwmarkten vast te stellen, zomede om deze inlichtingen ter beschikking te stellen van de landbouwproducenten van alle landen.

b) Akkoorden op lange termijn, per product, te doen sluiten, waardoor in een nabije toekomst een betere Organisatie van de landbouwmarkten zou worden mogelijk gemaakt, elke overdreven protectie zou vermeden en een vermeerdering van de productie en van het verbruik zou vrekregen worden.

c) Deze akkoorden, die berekend zijn op het vooruitzicht op gemiddelde producties, aan te vullen door onderling overlegde maatregelen, welke enerzijds de opslorping van toevallig en abnormaal grote stocks voorzien en, anderzijds, hulpverlening aan een Staat-Lid, wanneer dezes bevoorrading een toevallig en abnormaal tekort vertoont.

d) In het bijzonder te letten op het geval van de landen met een bijna uitsluitende landbouweconomie, zoals Griekenland en Turkije, wier traditionele markten door de politieke beroeringen in Europa bijzonder zwaar getroffen werden, vooral met betrekking tot de tabaksmarkt.

2. — e) Bijzondere aandacht te schenken aan de Staat van afhankelijkheid van het Verenigd Koninkrijk inzake zijn invoer van voedingswaren, waardoor dit land verplicht is uitzonderingsmaatregelen te treffen ten einde terzelfdertijd de binnenlandse land- en tuinbouw en de invoer van voedingswaren uit het Commonwealth en het Britse Imperium aan te moedigen.

De Vergadering beveelt eveneens aan het Comité der Ministers de oprichting aan van een Europese organisatie die, samen met de Ministers van Landbouw of met de Regeringsexperten der verschillende Staten-Leden, zou bestaan uit vertegenwoordigers van de Vergadering en vertegenwoordigers van de gewone nationale of internatio-

ne se traduise pour les autres pays par des difficultés d'approvisionnement dans sa monnaie, soit en maintenant son niveau d'importations ou en accordant à ses voisins des crédits supplémentaires, soit par différents moyens d'action, tant publics que privés. Les gouvernements auxquels leurs réserves monétaires et leurs ressources financières le permettent, devraient, tout en évitant l'inflation, maintenir un courant important et régulier d'exportation de capitaux à des fins de développement économique » (1).

Le 4 novembre 1950, « le Comité des Ministres a accueilli avec faveur cette recommandation et décidé d'inviter les gouvernements des Etats membres à fournir au Secrétariat Général, dans la mesure où cela leur sera possible, et avant le 1^{er} février 1951, les informations demandées aux paragraphes 5 et 7 de la recommandation. Le Secrétaire Général a été chargé de procéder à l'étude de la documentation qu'il recevra et d'en faire la synthèse, en consultation avec les autres organisations internationales qui s'occupent du problème et notamment avec l'O. E. C. E. ».

3) Politique agricole.

L'Assemblée

1. — recommande au Comité des Ministres de provoquer des réunions des Ministres de l'Agriculture des Pays membres, ayant pour but :

a) de créer un organisme approprié pour effectuer l'enregistrement des disponibilités exportables ainsi que l'analyse conjoncturale des marchés agricoles, et mettre ces informations à la disposition des producteurs agricoles de tous les pays.

b) d'arriver à la conclusion d'accords à long terme, produits par produits, permettant dans l'immédiat une meilleure organisation des marchés agricoles, évitant toute protection excessive, et aboutissant au développement de la production et de la consommation.

c) de compléter ces accords, basés sur des prévisions de productions moyennes, par des mesures concertées prévoyant d'une part la résorption des stocks accidentellement et anormalement élevés et, d'autre part, le secours à un Etat membre en cas de déficit accidentel et anormal dans ses approvisionnements.

d) de prendre spécialement en considération le cas des pays à économie presque exclusivement agricole, comme la Grèce et la Turquie, dont les marchés traditionnels ont été particulièrement affectés par les bouleversements politiques de l'Europe, notamment en ce qui concerne le marché du tabac.

2. — e) d'accorder une attention particulière à la situation de dépendance du Royaume-Uni quant à ses importations de produits alimentaires, ce qui oblige ce pays à prendre des mesures exceptionnelles pour encourager à la fois l'agriculture nationale et l'importation de produits alimentaires du Commonwealth et de l'Empire britannique.

L'Assemblée recommande également au Comité des Ministres, la création d'une organisation européenne, qui comprendrait, avec les Ministres de l'Agriculture ou experts gouvernementaux des divers pays membres, des représentants des organisations représentatives agricoles nationales, ou internationales régulières, ayant pour tâche

(1) Goedgekeurd met 87 stemmen waaronder die van de Belgische vertegenwoordigers, tegen 1 en 3 onthoudingen.

(1) Adopté par 87 voix y compris celles des représentants belges contre 1 et 3 abstentions.

nale representatieve landbouworganisaties, wier taak het zou zijn de eventuele samenstelling te bestuderen en voor te stellen van de geschikte gezagslichamen die zouden moeten opgericht worden om de landbouwproductie en de landbouwmarkten te organiseren (1).

4) Oprichting van Europese Maatschappijen.

Bij het bestuderen van een voorstel van de Economische Commissie heeft de Vergadering de mening uitgedrukt dat « de exploitatie van de onvoldoend benuttigde hulpbronnen en alle andere activiteiten welke tot de bevoegdheid van Europese openbare diensten zouden kunnen behoren, zouden kunnen waargenomen worden door organismen of maatschappijen, in gemeen overleg door de Staten-Leden opgericht, door hen gemeenschappelijk gefinancierd, met of zonder de hulp van privaatkapitaal, en beschikkend over een door gezegde Staten in gemeen overleg vastgesteld juridisch en administratief regime.

De Commissie voor Economische Kwesties werd er mede belast de studie voort te zetten van het speciaal regime dat aan deze maatschappijen zou toegekend worden.

De Vergadering heeft eveneens onderlijnd dat « de beste wijze om soortgelijke activiteiten aan te wakkeren is, zo vlug mogelijk een algemene vermindering tot stand te brengen van de besprekingen van alle aard die tussen de Europese landen bestaan, binnen het kader van een Europese politiek van volledige tewerkstelling.

5) Coördinatie van de Europese verkeersstelsels.

Na in zijn grote trekken een voorstel van de heer Bonnefous, vertegenwoordiger van Frankrijk, te hebben goedgekeurd, waarbij de Raad van Europa uitgenodigd wordt het initiatief te nemen tot oprichting van een Europese Transportorganisatie, heeft de Vergadering het Algemeen Secretariaat er mede belast de mogelijkheid te bestuderen om, onder een geschikte democratische controle, een Hoge Europese Overheid der Transporten op te richten of om elke andere maatregel te treffen, nodig om de vereiste coördinatie te verzekeren.

Het verslag over deze kwestie was voorbereid geworden door de heer Lefèvre. Het werd eenstemmig goedgekeurd.

6) Vermindering van de dubbele belasting.

Het Comité der Ministers had bij de Vergadering een verzoek om advies ingediend betreffende de wenselijkheid om een Europees akkoord of een stelsel van akkoorden voor de vermindering van de dubbele belasting tot stand te brengen.

Op verslag van de heer Motz, heeft de Vergadering de mening uitgedrukt dat het tot stand brengen van bilaterale akkoorden zoals deze welke sedert lange tijd onder de verschillende Staten-Leden van de Raad voorbereid worden, een oplossing, een gedeeltelijke althans, van het vraagstuk betekent, en dat deze volgens eenvormige regels dient ontwikkeld te worden.

7) Voorkoming van misbruiken bij de exploitatie der visserijgronden.

De Vergadering heeft, met algemene stemmen, de landen die de Conventie, opgemaakt door de Internationale

(1) Goedgekeurd met 87 stemmen, waaronder die der Belgische vertegenwoordigers, tegen 1 en 3 onthoudingen.

d'étudier et de proposer la structure des autorités appropriées, qui devraient être créées pour organiser la production et les marchés agricoles (1).

4) Création de Compagnies Européennes.

Etudiant une proposition de la Commission économique, l'Assemblée a exprimé l'opinion que « l'exploitation des ressources insuffisamment utilisées et toutes autres activités de la nature de services publics européens pourraient être assurées par des organismes ou des compagnies créées de concert avec les Etats membres et financées par eux, en commun, avec ou sans l'aide du capital privé, et bénéficiant d'un régime juridique et administratif défini en commun par lesdits Etats.

La Commission des Questions économiques a été chargée de poursuivre l'étude du régime spécial dont bénéficieraient ces sociétés.

L'Assemblée a également souligné que « la meilleure façon de stimuler les activités de ce genre est de réaliser aussi vite que possible une réduction générale des restrictions de toutes sortes existant entre les pays européens, dans le cadre d'une politique européenne de plein emploi.

5) Coordination des systèmes européens de communication.

Approuvant les grandes lignes d'une proposition de M. Bonnefous, Représentant de la France, tendant à inviter le Conseil de l'Europe à prendre l'initiative d'une Organisation Européenne des Transports, l'Assemblée a chargé le Secrétariat Général de procéder à une étude sur la possibilité d'établir sous un contrôle démocratique approprié une Haute Autorité européenne des Transports ou de prendre toute autre mesure propre à assurer la coordination nécessaire. Le rapport consacré à cette question avait été élaboré par M. Lefèvre. Il fut adopté à l'unanimité.

6) Allégement de la double imposition.

Le Comité des Ministres avait saisi l'Assemblée d'une demande d'avis sur l'opportunité d'établir un accord européen ou un système d'accords pour l'allégement de la double imposition.

Sur rapport de M. Motz, l'Assemblée a exprimé l'opinion que la négociation d'accords bilatéraux tels que ceux depuis longtemps en préparation entre divers Etats membres du Conseil, représente une solution, au moins partielle, du problème, et qu'il convient de la développer suivant des règles uniformes.

7) Prévention des abus des campagnes de pêche.

A l'unanimité, l'Assemblée a invité les pays qui ont signé, mais non ratifié, la Convention établie par la Con-

(1) Adopté par 87 voix y compris celles des représentants belges contre 1 et 3 abstentions.

Conferentie ter voorkoming van misbruiken bij de exploitatie der visserijgronden, gehouden te Londen in 1946, ondertekend doch niet bekrachtigd hebben, uitgenodigd onmiddellijk maatregelen te treffen, ten einde deze Overeenkomst te bekrachtigen en aan de bepalingen ervan uitwerking te geven.

* * *

Het Comité der Ministers heeft op 4 November besloten het uitgebreid onderzoek van de aanbevelingen betreffende de landbouwpolitiek en de coördinatie van de Europese verkeersstelsels te verdagen tot zijn volgende zitting (1). Ondertussen zullen door het Algemeen Secretariaat aanvullende studies en voorbereidende werkzaamheden ondernomen of voortgezet worden.

IV. — Uitbreiding van de culturele samenwerking.

Tijdens zijn derde zitting is het Comité der Ministers overgegaan tot de studie van een verslag dat overeenkomstig de beslissingen van het Comité door de Secretaris-Generaal voorbereid werd en heeft, tot besluit, de volgende resoluties goedgekeurd:

1) *Vrij verkeer der kulturele werken.*

De Staten-Leden worden verzocht, zoveel het hun mogelijk is, de verstrekkende maatregelen te steunen die thans de Organisatie der Verenigde Naties voor Opvoeding, Wetenschappen en Cultuur getroffen worden ten einde een internationaal akkoord voor te bereiden dat aan de bewoordingen van deze aanbeveling beantwoordt, en de regeringsafgevaardigden die deelnemen aan de vijfde Algemene Conferentie van de UNESCO welke te Firenze in 1950 zal plaats vinden, te overtuigen van het belang dat de Raadgevende Vergadering van de Raad van Europa er aan hecht dat een bevredigend akkoord tijdens deze Conferentie zou worden aangenomen.

2) *Samenwerking op het gebied van wetenschappelijke navorsingen.*

Het Comité der Ministers keurt de door de E. O. E. S. getroffen maatregelen goed die, naar zijn oordeel, op bevredigende wijze stroken met de praktische vraagstukken die in de aanbeveling van de Vergadering overwogen worden en vraagt om op de hoogte gehouden te worden van de gebeurtenissen die hieruit zullen voortvloeien, ten einde aan de Raadgevende Vergadering, tijdens haar tweede zitting, de op dit gebied bekomen resultaten te kunnen mededelen.

3) *Practische hulp aan de private verenigingen die er naar streven de Europese cultuur te bevorderen.*

In de mate waarin de UNESCO reeds de hulp verleent die luidens de bewoordingen van deze aanbeveling gevraagd wordt, zou de Raadgevende Vergadering, tijdens haar tweede zitting, door de tussenkomst van haar Commissie voor culturele en wetenschappelijke aangelegenheden, de betekenis moeten ophelderen van de woorden « praktische hulp ».

Wat betreft de aanbevelingen van de Raadgevende Vergadering in verband met:

(1) De andere niet-prioritaire aanbevelingen van economische aard zullen eveneens onderzocht worden tijdens de komende zitting van het Comité der Ministers.

férence Internationale pour la prévention des abus des campagnes de pêche, tenue à Londres en 1946, de prendre des mesures immédiates en vue de ratifier la Convention et de donner effet à ses dispositions.

* * *

Le Comité des Ministres a décidé, le 4 novembre, de renvoyer à sa prochaine session l'examen détaillé des recommandations relatives à la politique agricole et à la coordination des communications européennes (1). Dans l'intervalle, des études complémentaires et des travaux préparatoires seront entrepris ou poursuivis par le Secrétariat Général.

IV. — Développement de la coopération culturelle.

Lors de sa troisième session, le Comité des Ministres a procédé à l'étude du rapport préparé par le Secrétaire Général, conformément aux décisions du Comité, et a adopté, en conclusion, les résolutions suivantes:

1) *Libre circulation des œuvres culturelles.*

Les Etats Membres sont invités à appuyer, autant qu'il leur est possible, les mesures de grande portée qui sont actuellement prises par l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture en vue de préparer un accord international couvrant les termes de cette recommandation, et à persuader les délégations gouvernementales participant à la cinquième Conférence générale de l'UNESCO, qui se tiendra à Florence en mai 1950, de l'importance que l'Assemblée Consultative du Conseil de l'Europe attache à l'adoption, lors de cette Conférence, d'un accord satisfaisant.

2) *Coopération en matière de recherches scientifiques.*

Le Comité des Ministres accueille favorablement les mesures entreprises par l'O. E. C. E. qui lui semblent répondre de façon satisfaisante aux problèmes pratiques envisagés par la recommandation de l'Assemblée, et demande à être tenu au courant des événements qui s'en suivront de façon à pouvoir informer l'Assemblée Consultative, lors de sa seconde session, des résultats obtenus dans ce domaine.

3) *Aide pratique aux associations privées travaillant à promouvoir la culture européenne.*

Dans la mesure où l'UNESCO procure déjà l'aide demandée aux termes de cette recommandation, l'Assemblée Consultative, lors de sa seconde session, devrait, par l'intermédiaire de sa Commission des Questions culturelles et scientifiques, éclaircir le sens des mots « aide pratique ».

Quant aux recommandations de l'Assemblée Consultative concernant:

(1) Les autres recommandations en matière économique non prioritaires seront également examinées lors de la prochaine session du Comité des Ministres.

1° De conferentie der Ministers van Nationale Opvoeding;

2° De bijeenkomst van de verantwoordelijke overheden der Universiteiten;

3° De oprichting van een Cultureel Centrum; heeft het Comité besloten aan de Secretaris-Generaal te vragen een Conferentie bijeen te roepen van vertegenwoordigers der regeringen, belast met het bestuderen van het vraagstuk der culturele samenwerking tussen de Staten-Leden, binnen het kader vastgesteld in paragraaf 6 en de daarop volgende paragrafen van de brief van de Secretaris-Generaal dd. 17 Februari 1950. »

Een eerste bijeenkomst van de vertegenwoordigers der Regeringen van de Staten-Leden vond plaats te Straatsburg op 28 Juni 1950.

Deze vertegenwoordigers hebben een verslag opgemaakt dat door het Comité der Ministers tijdens zijn vijfde zitting onderzocht werd.

Het Comité der Ministers heeft aan de Vergadering laten weten, toen het haar het door de culturele deskundigen voorbereide verslag overmaakte, dat het akkoord gaat met de inleiding van het verslag en dat het de Secretaris-Generaal van de Raad belast met het treffen van de maatregelen voor de toepassing er van. In deze inleiding wordt de aandacht gevestigd op de resultaten die bekomen worden door middel van bilaterale akkoorden en op de wenselijkheid om contact te nemen met de UNESCO. Het Comité der Ministers heeft eveneens verklaard dat het nu reeds aan de Regeringen der verschillende maatregelen aanbeveelt die onder punt 3 van het eerste deel van het verslag der culturele deskundigen vermeld zijn. Wat de andere voorstellen betreft, heeft het Comité besloten ze aan de aandacht van de Regeringen te onderwerpen, met dien verstande dat het Comité der Ministers aan de Vergadering zodra mogelijk kennis zal geven van het gevolg dat er zal aan gegeven worden.

Punt 3 van het verslag heeft betrekking op de voorwaarden waaronder de in elk land toegekende universitaire diploma's en graden in de andere landen zullen mogen erkend worden.

Na eenparig het verslag van de heer Larock te hebben goedgekeurd, heeft de Raadgevende Vergadering op 24 Augustus 1950 de afsluiting gevraagd van bilaterale culturele overeenkomsten alsmede de bekrachtiging van het Protocol van Firenze dat in 1950 door de UNESCO opgemaakt werd om het vrij verkeer van artistieke en intellectuele werken te verzekeren. Zij heeft eveneens aan het Comité der Ministers gevraagd zijn officiële bescherming te verlenen aan het College van Europa te Brugge en aan het Europees Cultuurcentrum te Genève.

De Vergadering heeft bovendien haar resolutie van 1949 bevestigd waarbij zij de bijeenroeping vraagt van een vergadering van de Rectors en van de Kanseliers der Europese Universiteiten.

De Vergadering heeft eveneens de instelling van een Europese culturele identiteitskaart, de oprichting van een universiteit van Europa en van een Europees zendstation aanbevolen.

Ten slotte heeft de Vergadering de wens uitgesproken dat binnen afzienbare tijd, in alle scholen leergangen en conferenties zouden ingericht worden met het doel de gedachte der Europese Unie te verspreiden.

Tijdens zijn zesde zitting heeft het Comité der Ministers het verslag van de culturele deskundigen, waarvan het onderzoek tijdens de zitting van Augustus 1950 uitgesteld werd (cf. supra) in zijn geheel aangenomen. De nieuwe aanbevelingen van de Vergadering op cultureel gebied zullen tijdens de eerstkomende zitting onderzocht worden, rekening houdend met de reeds genomen beslissingen in verband met het verslag van de deskundigen.

1° La conférence des Ministres de l'Education Nationale;

2° La réunion des autorités responsables des Universités;

3° La création d'un Centre culturel;

le Comité a décidé de demander au Secrétaire Général de convoquer une Conférence de représentants des gouvernements, chargés d'étudier le problème de la coopération culturelle entre les Etats membres, dans le cadre tracé par les paragraphes 6 et suivants de la lettre du Secrétaire Général en date du 17 février 1950 ».

Une première réunion des représentants des Gouvernements des Etats Membres a eu lieu le 28 juin 1950 à Strasbourg.

Ces représentants ont établi un rapport qui a été examiné par le Comité des Ministres lors de sa cinquième session.

Le Comité des Ministres a fait savoir à l'Assemblée, en lui transmettant le rapport élaboré par les experts culturels, qu'il approuve le préambule du rapport et charge le Secrétaire Général du Conseil de prendre les mesures susceptibles d'y donner effet. Ce préambule soulignait les résultats obtenus par la voie d'accords bilatéraux et l'opportunité de prendre contact avec l'UNESCO. Le Comité des Ministres a également déclaré qu'il recommandait dès maintenant aux Gouvernements les différentes mesures énumérées au point 3 de la première partie du rapport des experts culturels. Quant aux autres propositions, le Comité a décidé de les soumettre à l'attention des Gouvernements étant bien entendu que l'Assemblée sera informée dès que possible par le Comité des Ministres des suites qui y seront données.

Le point 3 du rapport a trait aux conditions auxquelles les diplômes et grades universitaires décernés dans chaque pays pourront être reconnus dans les autres pays.

Approuvant à l'unanimité le rapport de M. Larock, l'Assemblée Consultative a demandé le 24 août 1950 la conclusion de conventions culturelles bilatérales et la ratification du Protocole de Florence, établi en 1950 par l'UNESCO en vue d'assurer la libre circulation des œuvres intellectuelles et artistiques. Elle a également demandé au Comité des Ministres d'accorder son patronage officiel au Collège de l'Europe à Bruges et au Centre Européen de la Culture à Genève.

L'Assemblée a en outre confirmé sa résolution de 1949 demandant la convocation d'une réunion des Recteurs et Chancelliers des Universités européennes.

L'Assemblée a également recommandé la création d'une carte d'identité culturelle européenne, l'institution d'une université de l'Europe et d'une station d'émissions radio-phoniques européenne.

Enfin, l'Assemblée a prôné l'organisation à bref délai de cours et de conférences dans toutes les écoles afin de propager l'idée de l'Union européenne.

Lors de sa sixième session, le Comité des Ministres a adopté l'ensemble du rapport des experts culturels dont l'examen avait été différé lors de sa session d'août 1950 (cf. supra). Les nouvelles recommandations de l'Assemblée en matière culturelle seront examinées lors de la prochaine réunion, compte tenu des décisions déjà prises touchant le rapport des experts.

V. — Rol van de Raad van Europa in zake maatschappelijke Zekerheid.

De verschillende voorstellen op sociaal gebied worden aangenomen op basis van de verslagen ingediend door de heer Heyman, Verslaggever van de Commissie voor sociale zaken.

1) Eigenlijke Maatschappelijke Zekerheid.

a) Tijdens zijn derde zitting heeft het Comité der Ministers naar aanleiding van een mededeling van de Belgische Regering, de kwestie ter studie genomen van de *deelneming der Staten-Leden aan de multilaterale Overeenkomst in zake Maatschappelijke Zekerheid* ondertekend op 7 November 1949, te Parijs, door de Ministers van Buitenlandse Zaken van de Mogendheden van het Verdrag van Brussel.

Om reden van de ingewikkeldheid van de vraagstukken gesteld door de uitbreiding van gezegde multilaterale Overeenkomst tot de andere Staten-Leden, gelastte het Comité der Ministers de Secretaris-Generaal op 15 juni te Straatsburg een Comité van deskundigen bijeen te roepen. Dit Comité besloot dat het wenselijk was bilaterale onderhandelingen aan te knopen met het oog op het sluiten van bilaterale akkoorden in zake maatschappelijke zekerheid tussen de Staten-Leden die er nog geen gesloten hebben. Deze akkoorden zouden zoveel mogelijk een algemeen karakter moeten hebben. De Deskundigen gaven bovendien aan de Ministers de raad het Comité geregeld te laten vergaderen opdat het de kwestie der uitbreiding van de maatschappelijke zekerheid zou kunnen volgen. Bovendien werd door het Comité aanbevolen dat op hem zou beroep gedaan worden om — wanneer de onderhandelingen voldoende zullen zijn gevorderd — aanbevelingen over te leggen betreffende de principes die in een multilaterale Overeenkomst in zake maatschappelijke zekerheid onder de Staten die lid zijn van de Raad van Europa, dienen opgenomen te worden. Het Comité is van oordeel dat het niet hoeft gebonden te zijn door de inhoud van onderhavige Overeenkomst onder de Mogendheden van het Verdrag van Brussel.

Tijdens zijn vijfde zitting heeft het Comité der Ministers de conclusies der sociale deskundigen goedgekeurd. Anderdeels heeft het de Secretaris-Generaal van de Raad gelast, zich in betrekking te stellen met de Secretaris-Generaal van de O. E. E. S. ten einde na te gaan of in deze organisatie omtrent zekere punten niet reeds identieke maatregelen ter studie liggen.

De beslissing van het Comité der Ministers werd op 8 Augustus 1950 aan de Voorzitter der Vergadering medegedeeld door een schrijven van de heer Mac Bride, Voorzitter van het Comité der Ministers.

Tijdens het eerste gedeelte van haar tweede zitting heeft de Vergadering eenparig haar belangstelling betoond voor het verslag van het Comité van sociale deskundigen en heeft ze aan de Staten-Leden aanbevolen hun inspanningen voort te zetten ten einde de toepassing van hun systeem van Maatschappelijke Zekerheid uit te breiden tot de onderhorigen van al de Staten die lid zijn van de Raad van Europa, naar het voorbeeld van wat in het kader van het Verdrag van Brussel werd volbracht.

b) Anderdeels heeft de Raadgevende Vergadering zich met algemene stemmen, min zes onthoudingen, waaronder die van de H. Rolin, uitgesproken ten gunste van de instelling van een *Europese Code van Maatschappelijke Zekerheid* die ten doel zou hebben deze eveneens op een hoog plan te brengen. Deze Code zou door de Raad, in samenwerking met de I. A. O., onder de vorm van een Overeenkomst worden opgemaakt. Eenmaal uitgewerkt, zou de

V. — Rôle du Conseil de l'Europe dans le domaine de la Sécurité Sociale.

Les diverses propositions en matière sociale ont été adoptées sur la base des rapports présentés par M. H. Heyman, Rapporteur de la Commission des questions sociales.

1) Sécurité sociale proprement dite.

a) Lors de sa troisième session, le Comité des Ministres, sur une communication du Gouvernement belge, avait étudié la question de la *participation des Etats Membres à la Convention multilatérale relative à la Sécurité Sociale* signée à Paris le 7 novembre 1949 par les Ministres des Affaires Etrangères des Puissances du Traité de Bruxelles.

En raison de la complexité des problèmes soulevés par l'extension aux autres Etats Membres de ladite Convention multilatérale, le Comité des Ministres chargea le Secrétaire Général de réunir, le 15 juin, à Strasbourg, un Comité d'experts. Celui-ci conclut à l'opportunité d'engager des négociations bilatérales en vue de conclure des accords bilatéraux de Sécurité Sociale entre les Etats Membres n'en ayant pas déjà conclus. Ces accords devraient avoir un caractère général dans toute la mesure du possible. Les Experts recommandèrent en outre aux Ministres que le Comité d'experts se réunisse périodiquement en vue de suivre la question de l'extension de la sécurité sociale. En outre, le Comité recommanda qu'il soit fait appel à lui pour soumettre — lorsque les négociations seront suffisamment avancées — des recommandations sur les principes à incorporer à une Convention multilatérale sur la Sécurité Sociale entre les Etats Membres du Conseil de l'Europe. Le Comité estime ne devoir pas être lié par le contenu de la présente Convention entre les Puissances du Traité de Bruxelles.

Le Comité des Ministres, au cours de sa cinquième session, approuva les conclusions des experts sociaux. Par ailleurs, il a chargé le Secrétaire Général du Conseil de prendre contact avec le Secrétaire Général de l'O. E. C. E. pour s'assurer que des mesures identiques ne sont pas déjà, sur certains points, à l'étude au sein de cette Organisation.

La décision du Comité des Ministres fut communiquée au Président de l'Assemblée par une lettre de M. Mac Bride, Président du Comité des Ministres, le 8 août 1950.

Au cours de la première partie de sa deuxième session, l'Assemblée a manifesté à l'unanimité son intérêt au rapport du Comité d'experts sociaux et a recommandé aux Etats Membres de poursuivre leurs efforts en vue d'étendre l'application de leur système de Sécurité Sociale aux ressortissants de tous les Etats Membres du Conseil de l'Europe, à l'exemple de ce qui a été fait dans le cadre du Traité de Bruxelles.

b) Par ailleurs, l'Assemblée Consultative s'est prononcée à l'unanimité moins 6 abstentions, dont celle de M. Rolin, en faveur de la création d'un *Code européen de Sécurité Sociale* ayant pour but de porter celle-ci à un niveau également élevé dans les divers pays membres. Ce Code serait présenté sous forme de Convention par le Conseil en collaboration avec l'O. I. T. Une fois élaborée, la Convention devrait être adoptée d'après les

Overeenkomst moeten aangenomen worden door een Europese Arbeidsconferentie samengesteld volgens de regelen die gelden voor de I. A. O., op de driedledige basis van een vertegenwoordiging der Regeringen, der Werkgevers en der Arbeiders. Te dien einde, heeft de Vergadering aan het Comité der Ministers aanbevolen, de nodige maatregelen te nemen opdat, in samenwerking met de I. A. O., een dergelijke Conferentie zou voorbereid en bijeengeroepen worden.

Deze aanbeveling werd op 4 November door de Ministers principieel goedgekeurd. Het reeds vernoemd Comité van sociale deskundigen zal reeds op 20 November de modaliteiten bestuderen, volgens welke het probleem zou moeten behandeld worden rekening houdend met de voor 1951 door het I. A. B. ingericht vergadering omtrent hetzelfde vraagstuk.

2) Het huisvestingsprobleem.

Tijdens haar tweede zitting heeft de Vergadering aanbevelen dat de Raad van Europa een commissie van experts zou bijeenroepen ten einde een programma van samenwerking in zake huisvesting uit te werken, in overleg met de andere al dan niet gouvernementele organisaties die aan de Commissie hun medewerking kunnen verlenen. De Vergadering heeft bovendien aanbevolen dat de Raad van Europa een Europees bouwcentrum zou inrichten dat, in samenwerking met de bevoegde diensten der Verenigde Naties en andere reeds bestaande internationale organisaties, de technische inlichtingen zal verzamelen die een verhoging van de snelheid en de doelmatigheid van de bouwrijverheid en een vermindering van de bouwpijs zouden kunnen teweegbrengen, en dat deze gegevens ter beschikking van de Staten-Leden zal stellen.

VI. — Goedkeuring van het reglement der Vergadering.

Het nieuwe Reglement van de Vergadering, dat op 17 Augustus word goedgekeurd, is de vrucht van de werkzaamheden der sub-commissie voor het Reglement, waaraan de heer Van Cauwelaert heeft deelgenomen.

Onder de nieuwe bepalingen dient inzonderheid artikel 6bis vermeld, waarbij de duur der machten van de Leden der Vergadering wordt geregeld in de volgende bewoordingen: « De vertegenwoordigers en de plaatsvervangers blijven in functie tot de volgende gewone zitting word geopend, onder voorbehoud van het recht dat de Leden hebben ter gelegenheid van een buitengewone zitting de door hen wenselijk geachte plaatsvervangingen te doen. »

Bij het nieuwe artikel 8 wordt het aantal ondervoorzitters van vier op zes gebracht.

Anderdeels worden in het Reglement de schikkingen bevestigd die in zake het vaststellen van de agenda verleden jaar voorlopig worden aangenomen.

Het zal toegelaten zijn nieuwe voorstellen te doen tot inschrijving op de agenda na de termijn der vijf dagen die volgen op de opening der zitting.

De Voorzitter der Vergadering geeft onmiddellijk kennis van deze voorstellen aan de Voorzitter van het Comité der Ministers.

De bij het begin der zitting aangenomen agenda kan niet meer gewijzigd worden, tenzij de Voorzitter van het Comité der Ministers er mede instemt.

Ten slotte hebben de Leden van het Comité der Ministers, krachtens het nieuwe artikel 38, voortaan toegang tot de vergaderingen der Commissies.

Anderzijds dient het nieuwe reglement nog op een bepaald punt te worden gewijzigd, zodanig dat « er geen

règles qui valent pour l'O. I. T. sur la base tripartite d'une représentation des Gouvernements, des Employeurs et des Travailleurs. A cette fin, l'Assemblée a recommandé au Comité des Ministres de prendre les mesures nécessaires pour que, en collaboration avec l'O. I. T., une telle Conférence soit préparée et convoquée.

Cette recommandation a recueilli, le 4 novembre, l'approbation de principe des Ministres. Le Comité déjà cité des experts sociaux étudiera le 20 novembre les modalités suivant lesquelles le problème devrait être traité, compte tenu de la réunion organisée par le B. I. T. sur la même question pour 1951.

2) Le problème du logement.

Au cours de sa seconde session, l'Assemblée a recommandé que le Conseil de l'Europe convoque une commission d'experts en vue d'élaborer un programme de collaboration en matière de logement, en travaillant de concert avec les autres organisations gouvernementales ou non, qui sont en mesure d'apporter leur concours à la Commission. L'Assemblée a en outre recommandé que le Conseil de l'Europe organise un centre européen de construction, qui, en collaboration avec les services compétents des Nations Unies et d'autres Organisations internationales déjà existantes, recueillera et mettra à la disposition des Etats Membres les renseignements techniques susceptibles d'accroître la rapidité et l'efficacité de l'industrie du bâtiment et de réduire le prix de la construction.

VI. — Adoption du règlement de l'Assemblée.

Fruit des travaux de la sous-commission du Règlement, auxquels participa M. van Cauwelaert, le nouveau Règlement de l'Assemblée fut adopté le 17 août.

Parmi les nouvelles dispositions, il faut mentionner notamment l'article 6bis qui règle la durée des pouvoirs des Membres de l'Assemblée dans les termes suivants « Les représentants et les suppléants restent en fonction jusqu'à l'ouverture de la session ordinaire suivante, sous réserve du droit des Membres de faire à l'occasion d'une session extraordinaire les remplacements qu'ils jugent opportuns. »

Le nouvel article 8 porte le nombre des Vice-Présidents de quatre à six.

Par ailleurs, le Règlement confirme les dispositions adoptées à titre provisoire l'an dernier en ce qui concerne l'établissement de l'ordre du jour.

Il sera permis d'introduire de nouvelles propositions pour l'inscription à l'ordre du jour au delà du terme des cinq jours qui suivent l'ouverture de la session.

Le Président de l'Assemblée donne immédiatement connaissance de ces propositions au Président du Comité des Ministres.

L'ordre du jour adopté au début de la session ne peut plus être modifié que si le Président du Comité des Ministres a répondu favorablement.

Enfin, le nouvel article 38 donne désormais aux Membres du Comité des Ministres accès aux séances des Commissies.

Par ailleurs, il reste à modifier sur un point le nouveau règlement: de sorte que « aucun doute ne puisse subsister

twijfel meer kan bestaan over het recht der Vertegenwoordigers op de Vergadering, schriftelijke vragen te stellen aan het Comité der Ministers, zelfs tussen de zittingen in ».

VII. — Begroting van de Raad van Europa.

Ten einde deze gegevens over de activiteiten van de Raad van Europa volledig te maken, dient er vermeld dat de gewone begroting van de Raad van Europa voor het dienstjaar 1950, 273.445.000 Fr. fr. bedraagt. Anderzijds bedragen de bouwkosten 312.000.000 Fr. fr.; deze post moet in 1951 verdwijnen.

De bijdrage van België voor 1950 — de verdeling der aandelen onder de Leden van de Raad is in hoofdzaak gebaseerd op het percentage der bevolking van elke Staat ten opzichte van de totale bevolking — werd op 24.561.665 Franse fr. of ongeveer 3.700.000 Belgische fr. vastgesteld.

Personeel.

Er zijn in totaal 147 personeelsleden.

RAAD VAN EUROPA.

Rome, 5 November 1950.

CM (50) 88

Resoluties van het Comité der Ministers
aangenomen tijdens zijn zesde zitting
inzake aanbevelingen van de Raadgevende Vergadering.

1. — *Overeenkomst tot vrijwaring der rechten van de mens en der fundamentele vrijheden.*

Het Comité der Ministers heeft besloten tijdens zijn zitting te Rome de tekst van de Overeenkomst te ondertekenen zoals hij door het Comité tijdens zijn zitting van Augustus 1950 werd aangenomen, onder toevoeging van een preambule volgens de voorstellen der Vergadering en met aanvaarding van het door haar voorgestelde amendement aan artikel 56.

Wat betreft de andere door de Vergadering voorgestelde amendementen, werd er beslist dat, aangezien het Comité der Ministers het daaromtrent tijdens de huidige zitting niet eens is kunnen worden, deze amendementen aan een Comité van deskundigen opnieuw ter studie zouden voorgelegd worden. In geval ten gevolge van deze studie een akkoord zou bereikt worden, zou een Additioneel Protocol kunnen ondertekend worden om de Overeenkomst aan te vullen.

2. — *Europees leger.*

Na akte genomen te hebben van de aanbeveling der Raadgevende Vergadering met betrekking tot de oprichting van een Europees leger,

overwegende dat beslissingen in vraagstukken betreffende de landsverdediging niet tot de bevoegdheid behoren van de Raad van Europa,

stelt het Comité der Ministers vast welke evolutie zich heeft voorgedaan en welke verschillende initiatieven sedertdien ter zake werden genomen, en drukt de hoop uit dat de beslissingen die door de regeringen en door de bevoegde internationale organisaties zullen genomen worden, eerstdaags een bevredigende oplossing zullen geven aan het probleem der verdediging van het vrije Europa.

sur le droit des Représentants à l'Assemblée de poser des questions écrites au Comité des Ministres même dans l'intervalle des sessions ».

VII. — Budget du Conseil de l'Europe.

Afin de compléter ces données sur les activités du Conseil de l'Europe, il convient d'indiquer que le budget ordinaire s'élève, pour l'exercice 1950, à 273.445.000 fr. fr., les frais de construction étant fixés par ailleurs à 312 millions de fr. fr.; ce dernier poste doit disparaître en 1951.

La contribution belge pour 1950 — la répartition des quotes-parts entre les Membres du Conseil est basée essentiellement sur le pourcentage de la population de chaque Etat, par rapport à la population totale — a été fixée à 24.561.665 fr. fr. ou environ 3.700.000 fr. belges.

Personnel.

Le nombre total du personnel atteint le chiffre de 147.

CONSEIL DE L'EUROPE.

Rome, 5 novembre 1950.

CM (50) 88

Résolutions du Comité des Ministres adoptées
au cours de la sixième session
sur les recommandations de l'Assemblée Consultative.

1. — *Convention de sauvegarde des Droits de l'homme et des libertés fondamentales.*

Le Comité des Ministres a décidé de signer, au cours de sa session de Rome, le texte de la Convention tel qu'adopté par le Comité au cours de sa session d'août 1950, en y ajoutant un préambule suivant les propositions de l'Assemblée et en acceptant l'amendement à l'article 56 proposé par celle-ci.

En ce qui concerne les autres amendements proposés par l'Assemblée, étant donné que le Comité des Ministres n'a pas pu se mettre d'accord à leur sujet au cours de la présente session, il a été décidé de les soumettre pour une nouvelle étude, à un Comité d'experts. Au cas où un accord interviendrait à la suite de cette étude, un Protocole additionnel pourrait être signé pour compléter la Convention.

2. — *Armée européenne.*

Le Comité des Ministres après avoir pris acte de la recommandation de l'Assemblée Consultative relative à la création d'une Armée européenne,

considérant que les décisions sur des questions relatives à la défense nationale ne sont pas de la compétence du Conseil de l'Europe,

constate l'évolution intervenue et les diverses initiatives prises depuis lors en cette matière et exprime l'espoir que les décisions que prendront les gouvernements et les organisations internationales compétentes apportent prochainement une solution satisfaisante au problème de la défense de l'Europe libre.

3. — *Aanbevelingen betreffende de aan het Statuut aan te brengen wijzigingen en betreffende de algemene werking van de Raad van Europa.*

Het Comité der Ministers heeft de aanbevelingen der Vergadering onderzocht betreffende de aan het Statuut aan te brengen wijzigingen en betreffende de algemene werking van de Raad van Europa.

Nadat het Comité erkend had dat al de hiervoren bedoelde aanbevelingen grondiger dienden bestudeerd, heeft het besloten de regeringen te verzoeken bijzonder geschikte en hooggeplaatste vertegenwoordigers aan te stellen om het probleem gemeenschappelijk en in zijn geheel te onderzoeken. Nu reeds is er in het Comité overeenstemming bereikt over de beginselen die in de aanbevelingen N° 1 en 4 zijn vervat (AS 2/121 en 123).

Het Comité van deskundigen moet zijn taak vóór 1 Maart 1951 hebben beëindigd. Het moet verslag uitbrengen aan het Comité der Ministers, dat vervolgens omtrent de voorwaarden waarin de ondernomen werkzaamheden kunnen worden voortgezet.

4. — *Gezagslichaam voor steenkool en staal.*

Het Comité der Ministers heeft besloten de aanbeveling in zake het gezagslichaam voor steenkool en staal aan de regeringen der zes betrokken Staten over te maken.

5. — *Volledige tewerkstelling.*

Het Comité der Ministers heeft een gunstig onthaal voorbehouden aan de aanbeveling der Vergadering inzake de volledige tewerkstelling en heeft besloten de regeringen der Staten die lid zijn, te verzoeken aan het Algemeen Secretariaat in de mate van het mogelijke en vóór 1 Februari 1951, de inlichtingen te verstrekken die in de paragrafen 5 en 7 van de aanbeveling worden gevraagd. De Secretaris-Generaal werd gelast over te gaan tot de studie van de documentatie die hij zal ontvangen, en er een synthesis van te maken, in overleg met de andere internationale organisaties die zich met het probleem bezighouden, en inzonderheid met de E. O. E. S.

6. — *Europese Code van Maatschappelijke Zekerheid.*

Het Comité der Ministers heeft de aanbeveling van de Vergadering in zake de Europese Code van Maatschappelijke Zekerheid principieel goedgekeurd en heeft besloten het Comité van sociale deskundigen, dat op 20 November eerstkomend te Straatsburg bijeenkomt, te belasten met de studie der modaliteiten volgens welke het door de Vergadering gestelde probleem zou moeten behandeld worden, rekening houdend met de voor 1951 door het I. A. B. georganiseerde vergadering over hetzelfde probleem.

7. — *Het Vluchtelingenprobleem.*

Het Comité der Ministers neemt akte van de aanbevelingen der Vergadering in zake de vluchtelingenvraagstukken.

Het Comité erkent dat het probleem buitengewoon dringend is, rekening houdend met de uiteenzetting van de vertegenwoordiger der Duitse Bondsrepubliek, lijkt het hem noodzakelijk dat de Raad van Europa er onmiddellijk kennis zou van nemen en de maatregelen zou onderzoeken die voor de behandeling ervan dienen getroffen.

Het Comité verzoekt de betrokken Regeringen de meest volledige inlichtingen te verschaffen over de omvang van het vluchtelingenprobleem dat op hun eigen grondgebied wordt gesteld, en daarbij te bepalen in welke mate dit probleem met het aanverwante vraagstuk der bevolking en der uitwijking is verbonden. Het Comité beslist dat de Secre-

3. — *Recommandations concernant les modifications à apporter au Statut et au fonctionnement général du Conseil de l'Europe.*

Le Comité des Ministres a examiné les recommandations de l'Assemblée concernant les modifications à apporter au Statut et au fonctionnement général du Conseil de l'Europe.

Le Comité, après avoir reconnu que toutes les recommandations visées ci-dessus devaient faire l'objet d'une étude plus approfondie, a décidé d'inviter les gouvernements à désigner des représentants particulièrement qualifiés et d'un rang élevé pour examiner en commun le problème dans son ensemble. Dès maintenant, l'accord s'est fait au sein du Comité sur les principes contenus dans les recommandations n°s 1 et 4 (AS/2/121 et 123).

Le Comité d'experts devra avoir achevé sa tâche avant le 1^{er} mars 1951. Il fera rapport au Comité des Ministres qui consultera alors les organismes compétents de l'Assemblée sur les conditions dans lesquelles les travaux entrepris pourront être poursuivis.

4. — *Autorité du charbon et de l'acier.*

Le Comité des Ministres a décidé de transmettre la recommandation relative à l'autorité du charbon et de l'acier aux gouvernements des six Etats intéressés.

5. — *Plein emploi.*

Le Comité des Ministres a accueilli avec faveur la recommandation de l'Assemblée sur le plein emploi et décidé d'inviter les gouvernements des Etats membres à fournir au Secrétariat Général, dans la mesure où cela leur sera possible, et avant le 1^{er} février 1951, les informations demandées aux paragraphes 5 et 7 de la recommandation. Le Secrétaire Général a été chargé de procéder à l'étude de la documentation qu'il recevra et d'en faire la synthèse, en consultation avec les autres organisations internationales qui s'occupent du problème et notamment avec l'O. E. C. E.

6. — *Code européen de Sécurité sociale.*

Le Comité des Ministres a approuvé le principe de la recommandation de l'Assemblée relative au Code européen de sécurité sociale et a décidé de charger le Comité d'experts sociaux qui se réunira à Strasbourg, le 20 novembre prochain, d'étudier les modalités suivant lesquelles le problème évoqué par l'Assemblée devrait être traité, compte tenu de la réunion organisée par le B. I. T. sur le même problème pour 1951.

7. — *Problème des réfugiés.*

Le Comité des Ministres prend acte des recommandations de l'Assemblée relatives aux questions des réfugiés.

Le Comité reconnaît l'extrême urgence du problème; compte tenu de l'exposé du représentant de la République fédérale allemande, il lui paraît nécessaire que le Conseil de l'Europe en prenne immédiatement connaissance et examine les mesures nécessaires pour le traiter.

Le Comité invite les Gouvernements intéressés à fournir les informations les plus complètes sur l'ampleur du problème des réfugiés qui se pose sur leur propre territoire, en précisant la mesure dans laquelle ce problème est lié à la question connexe de la population et de l'émigration. Le Comité décide que le Secrétaire Général pourra recruter

taris-Generaal het nodige bijkomend personeel mag aanwerven dat hem in staat moet stellen de uitslagen van dit onderzoek te ontleden en aan het Comité de maatregelen aan te bevelen die hem noodzakelijk voorkomen, met inachtneming der daaraan verbonden kosten.

8. — Verklaring over de vrede.

Het Comité der Ministers beveelt aan de Raadgevende Vergadering aan, in naam van de Raad van Europa, de volgende verklaring aan te nemen naar aanleiding van de bijeenkomst van de Vergadering in November 1950 te Straatsburg.

« Bij het einde van zijn zitting van 1950 heeft de Raad van Europa nagegaan welke vooruitgang gedurende het jaar verwezenlijkt werd wat betreft de vrijwaring van de individuele vrijheid, van de politieke vrijheid en van de voorrang van het recht, aan welke idealen hij, krachtens zijn Statuut, gans toegewijd is. Hij heeft met voldoening vastgesteld dat zich gedurende het jaar 1950 talrijke aanmoedigende feiten hebben voorgedaan.

De Raad van Europa is van oordeel dat het jaar 50, dat aldus vol toekomstbeloften is, zich hoofdzakelijk kenmerkt door de verbeterde geestelijke weerstand van de Europese volken aan alle bedreigingen van hun vrijheid. Deze weerstand maakt een keerpunt der geschiedenis uit. De vrije volken van Europa hebben geweigerd tot slavernij gebracht te worden in de schoot van het Communistisch systeem en hebben de pogingen tot corruptie en vernietiging van hun democratische instellingen verijdeld. De Europese Mogendheden hebben het bewijs geleverd van hun trouw aan de Verenigde Naties door onverwijld de in Korea op touw gezette actie te steunen. Zij hebben aldus blijk gegeven van hun sterke gehechtheid aan de zaak van de wereldvrede. In alle landen zijn de ware doeleinden der Communisten en hun methodes van doordringing en van corruptie der vrije instellingen aan het licht gekomen. De Raad van Europa heeft met bijzondere voldoening opgemerkt dat de vrije volkeren, ondanks de aanzienlijke inspanningen van de Kominform en de bijzonder uitdrukkelijke onderrichtingen door hetzelfde aan zijn agenten verstrekt, geweigerd hebben zich door schijnware oproepen in naam van een zogezegde vrede te laten misleiden.

De Raad van Europa verwerpt alle oproepen zogenaamd ten gunste van de vrede op touw gezet en waarbij men zich beijvert de politieke belangen en de expansionistische plannen van zekere Regeringen te dienen.

De Raad zal blijven werken voor de zaak van de ware vrede, gebaseerd op de wederzijdse eerbied en het wederzijds vertrouwen en die slechts kan tot stand gebracht worden onder vrije lieden en vrije landen, die gelijk zijn voor de wet. Met het oog hierop hebben ze de Overeenkomst over de Rechten van de Mens opgemaakt en ondertekend ten einde duidelijk de waarden te doen uitkomen die de enige basis vormen waarop kan gebouwd worden om de mensen en de naties in vrede en goede verstandhouding te doen leven. De Raad bevestigt dat slechts deze idealen die door het ganse mensdom gewenste vrede kunnen verzekeren en hij verbindt er zich toe, deze te vrijwaren door alle middelen die in zijn macht zijn.

De Raad verzoekt de Sovjetregering en de satellieten, die voortdurend bogen op hun gehechtheid aan de vrede, deze gehechtheid eerder door daden dan door woorden te bewijzen en zich dienvolgens tot een effectieve samenwerking met de andere naties van de wereld bereid te tonen. De Raad vraagt in het bijzonder aan deze Regeringen dat ze binnen hun eigen grenzen de voorwaarden van intellectuele, religieuze en politieke vrijheid zouden doen heersen die, zij alleen, hun volkeren in staat zullen stellen zich bij de burgers van het Vrije Westen aan te sluiten in een atmosfeer van wederzijds begrip en vriend-

le personnel supplémentaire nécessaire pour lui permettre d'analyser les résultats de cette enquête et de recommander au Comité les mesures qu'il lui paraîtrait nécessaires de prendre, en faisant état de leurs incidences financières.

8. — Déclaration sur la paix.

Le Comité des Ministres recommande à l'Assemblée Consultative d'adopter la déclaration suivante au nom du Conseil de l'Europe à l'occasion de la réunion de l'Assemblée à Strasbourg en novembre 1950 :

« A la fin de sa session de 1950, le Conseil de l'Europe a passé en revue les progrès accomplis durant l'année en ce qui concerne la sauvegarde de la liberté individuelle, de la liberté politique et de la prééminence du droit, idéaux auxquels en vertu de son Statut, il est consacré. Il a noté avec satisfaction les nombreux traits encourageants qui se dégagent de l'année 1950.

Le Conseil de l'Europe croit que l'année 1950, qui est ainsi chargée de promesse d'avenir, se caractérise principalement par la résistance spirituelle opiniâtement opposée par les peuples d'Europe à toutes les menaces faites à leur liberté. Elle représente un tournant de l'histoire. Les peuples libres de l'Europe ont refusé d'être réduits à l'esclavage au sein du système communiste et ont déjoué les tentatives faites pour corrompre et détruire leurs institutions démocratiques. Les puissances européennes ont donné la preuve de leur fidélité envers les Nations Unies en accordant promptement leur appui à l'action entreprise en Corée. Elles ont démontré par là leur ferme attachement à la cause de la paix mondiale. Dans tous les pays, les objectifs véritables des communistes et leurs méthodes de pénétration et de corruption des institutions libres sont dévoilées. Le Conseil de l'Europe a noté avec une satisfaction particulière qu'en dépit des efforts considérables déployés par le Cominform et des directives particulièrement explicites données à ses agents, les peuples libres ont refusé de se laisser duper par des appels spéciaux faits au nom d'une prétendue paix.

Le Conseil de l'Europe repousse tous les appels qui, soi-disant lancés au nom de la paix, cherchent à servir les intérêts politiques et les desseins expansionnistes de certains Gouvernements.

Le Conseil continuera à travailler pour la cause de la vraie paix, fondée sur le respect et la confiance mutuels et qui ne peut être réalisée qu'entre des individus et des pays libres et égaux devant la loi. Ils ont, à cette fin, établi et signé la Convention des Droits de l'homme dans le but de mettre clairement en relief les valeurs qui constituent la seule base à partir de laquelle les hommes et les nations peuvent vivre en paix et en bonne intelligence. Le Conseil affirme que seuls ces idéaux peuvent assurer la paix désirée par toute l'humanité, et il s'engage à les préserver par tous les moyens qui sont en son pouvoir.

Le Conseil invite le gouvernement soviétique et les satellites, qui font constamment état de leur attachement à la paix, à démontrer cet attachement plutôt par des actes que par des paroles et en se prêtant à une coopération effective avec les autres nations du monde. Le Conseil demande en particulier à ces gouvernements d'établir à l'intérieur de leurs propres frontières les conditions de liberté intellectuelle, religieuse et politique qui seules permettront à leurs peuples de se joindre aux citoyens de l'Occident libre dans un climat de compréhension mutuelle et d'amitié. Le Conseil estime que, dans ces conditions, les frontières pourraient

schap. De Raad is van oordeel dat onder deze omstandigheden de grenzen zouden kunnen geopend worden en een vrije wisseling van gedachten doorheen gans Europa zou kunnen plaats vinden. »

9. — *Resolutie betreffende de overbrenging op Turks grondgebied van 250.000 personen die tot de Turkse minderheid in Bulgarije behoren.*

Het Comité der Ministers van de Raad van Europa, na de Minister van Buitenlandse Zaken van Turkije gehoord te hebben in zake de tussen de Turkse en de Bulgaarse Regering gewisselde nota's,

afziende van elk rechtskundig onderzoek dat niet tot zijn bevoegdheid behoort,

overwegende dat, welke ook de contractuële beschikkingen mogen zijn die het voorwerp vormen van het geschil tussen beide landen, naar zijn mening, de billijkste oplossing in een wederzijdse overeenkomst of desnoods in een scheidsrechterlijke oplossing zou te vinden zijn,

tekent plechtig protest aan tegen de vordering van Bulgarije waarbij wordt geëist dat binnen een termijn van 3 maanden 250.000 mensen op Turks grondgebied worden overgebracht, des te meer daar dit geval deel uitmaakt van een insgelijks door andere Regeringen beoefende politiek die, afgezien van de tragische terugslagen op humanitair gebied, er op gericht is in het economisch leven der vrije landen van Europa een toestand van onrust en ellende te verwekken,

oordeelt dat, in het belang van die volksgroepen van Bulgaarse zijde geen maatregel zou mogen genomen worden om ze uit hun woonplaatsen weg te voeren, en dat hun bezittingen niet zouden mogen geliquideerd worden, vooraleer er tussen beide landen een billijke schikking omtrent de uitwijking is getroffen.

s'ouvrir et un libre courant d'idées circuler à travers l'Europe ».

9. — *Résolution concernant le transfert sur territoire turc de 250.000 personnes appartenant à la minorité turque en Bulgarie.*

Le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe ayant entendu le Ministre des Affaires Etrangères de Turquie sur les notes échangées entre les Gouvernements turc et bulgare,

faisant abstraction de tout examen juridique qui ne relève pas de sa compétence,

considérant que quelles que soient les dispositions contractuelles, objet de la controverse entre les deux pays et qui, à son avis, trouveraient la solution la plus équitable dans une entente mutuelle ou au besoin dans une solution arbitrale,

élève une protestation solennelle contre la prétention émise par la Bulgarie d'exiger le transfert de 250.000 êtres humains sur le territoire turc, dans un délai de 3 mois, d'autant plus que ce cas fait partie d'une politique également pratiquée par d'autres Gouvernements et qui, indépendamment de ses répercussions humanitaires tragiques, tend à créer un état de malaise et de misère dans la vie économique des pays libres de l'Europe,

estime que dans l'intérêt de ces populations aucune mesure ne devrait être prise du côté de la Bulgarie pour leur déportation en dehors de leurs foyers, et qu'aucune liquidation de leurs biens ne devrait être effectuée avant que l'émigration ne fasse l'objet d'un arrangement équitable entre les deux pays.